# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. “五头”溪；(five-head Creek;) 000001

2. “五头”溪；(five-head Creek;) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# “五头”溪；(Five-Head Creek;)
# 第1/2页

“ [faɪv] - [hed] ” [kri:k] ;
**“ FIVE - HEAD ” CREEK ;**
“ 五 - 头 ” 溪 ;

“五头”溪;

[ænd; ənd] [fɪʃ] ['drʌgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
**and FISH DRUGGING IN THE PACIFIC**
和 鱼 下药 在 这 太平洋

以及太平洋的鱼类麻醉

[baɪ] ['lu:ɪs] [bɛki]
**By Louis Becke**
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , -
**T . Fisher Unwin , 1901**
T . 费舍尔 安温 , -

T. Fisher Unwin，1901年

['kɑ:ntents]
**Contents**
内容

内容

" [faɪv] - [hed] ” [kri:k]
**" FIVE - HEAD ” CREEK**
" 五 - 头 ” 溪

“五头溪”

[aɪ]
**I**
我

我

[i:]
**II**
二

二

[fɪʃ] ['drʌgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
**FISH DRUGGING IN THE PACIFIC**
鱼 下药 在 这 太平洋

太平洋的鱼类药物滥用问题

“ [faɪv] - [hed] ” [kri:k]
**“ FIVE - HEAD ” CREEK**
“ 五 - 头 ” 溪

“五头溪”

[aɪ]
**I**
我

我

[aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔ:l] [deɪ] [θru:] [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə]['ɔt, 'oʊ'ti:] ['goʊstli] [greɪ] [gʌmz] [ænd; ənd]

| I | had | ridden | all | day | through | an | endless | vista | ot | ghostly | grey | gums | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 骑 | 全部 | 天 | 通过 | 一个 | 无尽的 | 景色 | ot | 幽灵般的 | 灰色的 | 牙龈 | 和 |

['aɪərn,bɑ:rks] ,

| ironbarks | , |
|---|---|
| 铁木 | , |

我骑了一整天的马，穿过一片无边无际的、如同幽灵般的灰色桉树和铁皮树。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]['vɪvɪd] [gri:n] ['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

| when | I | came | in | sight | of | the | long | wavering | line | of | vivid | green | foliage | which | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 长的 | 摇摆不定 | 线 | 的 | 生动 | 绿色的 | 叶子 | 哪个 | 显示 |

[,em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ][,destɪ'neɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['rʌfli] - [bɪlt] [slæb] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| me | that | I | had | reached | my | destination | — | a | roughly | - | built | slab | hut | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 那 | 我 | 有 | 达到 | 我的 | 目的地 | — | 一个 | 大致 | - | 建造 | 板 | 小屋 | 和 | 一个 |

[ru:f] [ʌv; əv] ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['aɪərn] .

| roof | of | corrugated | iron | . |
|---|---|---|---|---|
| 屋顶 | 的 | 瓦楞 | 铁 | . |

当我看到一长串摇曳生姿的鲜绿色树叶时，我就知道我已经到达了目的地——一个用木板粗略搭建、屋顶是波纹铁皮的小屋。

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

| This | place | was | to | be | my | home | for | six | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 到 | 是 | 我的 | 家 | 为了 | 六 | 几个月 | , |

这里将是我未来六个月的家。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [faɪv] - [hed] [kri:k] ,

| and | stood | on | the | bank | of | Five | - | Head | Creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 五 | - | 头 | 溪 | , |

他站在五头溪岸边，

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['taʊnsvɪl] [ɪn] [nɔ:rθ] ['kwinzlənd] .

| twenty | - | five | miles | from | the | rising | city | of | Townsville | in | North | Queensland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 英里 | 从 | 这 | 上升 | 城市 | 的 | 汤斯维尔 | 在 | 北 | 昆士兰州 | . |

距离昆士兰北部新兴城市汤斯维尔25英里。

['raɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [aɪ][gɑ:t][ɔ:f][maɪ] ['wɪrid] , ['swetɪŋ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,

| Riding | up | to | the | building | , | I | got | off | my | wearied | , | sweating | horse | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 向上 | 到 | 这 | 建筑 | , | 我 | 得到 | 离开 | 我的 | 疲惫 | , | 出汗 | 马 | , | 和 | , |

我骑马来到大楼前，从疲惫不堪、汗流浃背的马上下来，然后

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pedɪmənts] , [led][hɪm; ɪm][tu:; tə]

| removing | the | saddle | and | my | blanket | and | other | impediments | , | led | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 鞍 | 和 | 我的 | 毯子 | 和 | 其他 | 障碍 | , | 引领 | 他 | 到 |

[ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

| the | creek | to | drink | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | 到 | 喝 | , |

我移开鞍具、毯子和其他障碍物，带他到小溪边喝水。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɔbəld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [lu:s] [tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [lʌʃ] [græs]

| and | then | hobbled | and | turned | him | loose | to | feed | on | the | soft | lush | grass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 跛行 | 和 | 转向 | 他 | 松动的 | 到 | 喂养 | 在 | 这 | 柔软的 | 郁郁葱葱 | 草 |

[ænd; ənd] [ri:dz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| and | reeds | growing | along | the | margin | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 芦苇 | 生长 | 沿着 | 这 | 利润 | 的 | 这 | 水 | . |

然后把他拖着走，放他到水边去吃那里生长的柔软茂盛的草和芦苇。

[ðen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] , [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,

| Then | I | entered | the | empty | house | , | made | a | brief | examination | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 进入 | 这 | 空的 | 房子 | , | 制成 | 一个 | 简短的 | 考试 | 的 | 它 | , |

然后我走进空房子，简单地查看了一下。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [maɪ] [meit] [wʊd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['kʌmfərtləs]

| and | wondered | how | my | mate | would | like | living | in | such | an | apparently | comfortless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 如何 | 我的 | 伴侣 | 会 | 喜欢 | 活的 | 在 | 这样的 | 一个 | 显然 | 无安慰 |

[ə'boʊd] .

| abode | . |
|---|---|
| 住所 | . |

我不禁好奇，我的朋友会如何看待住在这样一个看似毫无舒适感的住所里。

[aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['taʊnsvɪl] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [faɪv]

| I | must | mention | that | I | had | come | from | Townsville | to | take | charge | of | Five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 提到 | 那 | 我 | 有 | 来 | 从 | 汤斯维尔 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 五 |

- [hed] [kri:k] ['kæt(ə)l] [rʌn] ,

| - | Head | Creek | cattle | run | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 头 | 溪 | 牛 | 跑步 | , |

我必须说明，我是从汤斯维尔来接管五头溪牛场的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [draʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]

| which | had | suffered | so | severely | from | a | terrible | drought | that | it | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 遭受 | 所以 | 严重 | 从 | 一个 | 糟糕的 | 干旱 | 那 | 它 | 有 | 到过 |

[ˌtempə'rerəli] [ə'bændənd] .

| temporarily | abandoned | . |
|---|---|---|
| 暂时地 | 弃 | . |

该地曾遭受严重旱灾，一度被废弃。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['fensɪŋ] ,

| We | were | to | look | after | and | repair | the | fencing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 看 | 后 | 和 | 维修 | 这 | 击剑 | , |

我们负责照看和修理围栏，

['meni] [maɪlz] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɔ:r] [sə'kʌmd] [tu:; tə]

| many | miles | ' | length | of | which | had | been | destroyed | by | fire | or | succumbed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 英里 | - | 长度 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 损毁 | 经过 | 火 | 或者 | 屈服了 | 到 |

[waɪt] [ænts] ,

| white | ants | , |
|---|---|---|
| 白色的 | 蚂蚁 | , |

其中数英里长的路段已被大火烧毁或被白蚁蛀蚀殆尽。

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]

| to | search | for | and | collect | the | remnant | of | the | cattle | that | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 搜索 | 为了 | 和 | 收集 | 这 | 剩 | 的 | 这 | 牛 | 那 | 有 | 不是 |

['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] ,

| perished | in | the | drought | , |
|---|---|---|---|---|
| 遇难 | 在 | 这 | 干旱 | , |

寻找并收集那些在旱灾中幸存下来的牛群。

[ænd; ənd] [si:] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] ['dʒen(ə)rəli] .

| and | see | after | the | place | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 后 | 这 | 地方 | 一般来说 | . |

并照看好这个地方。

[maɪ] [meit] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dreɪ] - [loʊd][ʌv; əv]

| My | mate | was | to | follow | me | out | in | a | few | days | with | a | dray | - | load | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | 曾是 | 到 | 跟随 | 我 | 出去 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | 和 | 一个 | 货车 | - | 加载 | 的 |

['stɔrz] .

| stores | . |
|---|---|
| 商店 | . |

几天后，我的同伴会带着一车货物跟我一起出发。

[aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['faɪər] , [bɔɪld] [ə; eɪ] ['bɪli] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [koʊld] [biːf] [ænd; ənd]

| I | lit | a | fire | , | boiled | a | billy | of | tea | , | and | ate | some | cold | beef | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 点燃 | 一个 | 火 | , | 煮沸 | 一个 | 比利 | 的 | 茶 | , | 和 | 吃 | 一些 | 寒冷的 | 牛肉 | 和 |

['dæmpər] .

| damper | . |
|---|---|
| 阻尼器 | . |

我生了火，煮了一壶茶，吃了些冷牛肉和烤饼。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] ,

| Then | , | as | the | sun | dipped | below | a | range | of | low | hills | to | the | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 太阳 | 浸入 | 以下 | 一个 | 范围 | 的 | 低的 | 丘陵 | 到 | 这 | 向西 | , |

然后，当太阳沉入西边一片低矮的山丘之下时，

[aɪ] [fɪld] [maɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] , ['sɜr˛veɪd] [maɪ] [ɪn'vaɪrənz] .

| I | filled | my | pipe | , | and | , | walking | down | to | the | bank | of | the | creek | , | surveyed | my | environs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已填 | 我的 | 管道 | , | 和 | , | 步行 | 向下 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | , | 调查 | 我的 | 周边环境 | . |

我装满烟斗，走到小溪岸边，环顾四周。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gɑːd] - [fər'seɪkən] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] !

| “ | What | a | God | - | forsaken | - | looking | country | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 上帝 | - | 被遗弃的 | - | 寻找 | 国家 | ! |

“多么荒凉破败的国家啊！”

” [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz]

| ” | I | thought | as | I | gazed | around | me | ; | and | , | indeed | , | the | prospect | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 作为 | 我 | 凝视 | 大约 | 我 | ; | 和 | , | 的确 | , | 这 | 前景 | 曾是 |

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

| anything | but | inviting | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 邀请 | . |

我环顾四周，心想：眼前的景象确实令人沮丧。

[ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃoʊd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| On | both | sides | of | the | creek | the | soil | showed | evidences | of | the | severity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 这 | 溪 | 这 | 土壤 | 显示 | 证据 | 的 | 这 | 严重性 | 的 | 这 |

[pæst] [draʊt] .

| past | drought | . |
|---|---|---|
| 过去的 | 干旱 | . |

小溪两岸的土壤都显示出过去干旱的严重程度。

[greɪt] ['geɪpɪŋ] ['fɪʃərz] — ['uːsʊn] [kræks] [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] — ['trævəst] [ænd; ənd] [zɪg] -

| Great | gaping | fissures | — | usun | cracks | we | called | them | — | traversed | and | zig | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 张开的 | 裂缝 | — | 乌森 | 裂缝 | 我们 | 称为 | 他们 | — | 穿越 | 和 | 之字形 | - |

['zægd] [ðə; ði] [hɑːt] , ['pɑːrtʃɪŋ] [graʊnd] ,

| zagged | the | hot | , | parching | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯齿状 | 这 | 热的 | , | 干旱 | 地面 | , |

巨大的裂缝——我们称之为裂隙——纵横交错地穿过炎热干旱的地面，蜿蜒曲折。

[ɑːn] [wɪtʃ] [nɑːt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

| on | which | not | a | blade | of | grass | was | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 不是 | 一个 | 刀刃 | 的 | 草 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | . |

上面连一根草都看不到。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [greɪ] - [bɑːrkt] ['goʊstli] [gʌmz] ,

| Here | and | there | , | amid | the | grey | - | barked | ghostly | gums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , | 之中 | 这 | 灰色的 | - | 吠叫 | 幽灵般的 | 牙龈 | , |

在灰树皮的幽灵般的桉树林中，零星散落着一些

[wɜːr; wər][oʊˈeɪsiːz][ʌv; əv] [griːn] — [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈstʌntɪd] [ˈsændlwʊd] [huːz] [ˈevərgriːn] [liːvz]

| were | oases | of | green | — | thickets | of | stunted | sandalwood | whose | evergreen | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绿洲 | 的 | 绿色的 | — | 灌木丛 | 的 | 发育不良 | 檀香 | 谁 | 常绿 | 树叶 |

[dɪˈfaɪd] [əˈlaɪk][ðə; ði] [ˈtɔːrɪd] [ˈsʌmər] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [frɔsts] [ʌv; əv][ˈwɪntər] [mʌnθs] ;

| defied | alike | the | torrid | summer | heat | and | the | black | frosts | of | winter | months | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 违抗 | 同样 | 这 | 热带 | 夏天 | 热 | 和 | 这 | 黑色的 | 霜冻 | 的 | 冬天 | 几个月 | ; |

那里是绿色的绿洲——矮小的檀香树丛，其常绿的叶子既能抵御酷热的夏季，也能抵御寒冷的冬季；

[bʌt; bət] [ˌʌndərˈniːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈʃrɪvld] [ˈkɑːkəsɪz] [ænd; ənd] [ˈwaɪtnɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv]

| but | underneath | them | lay | the | shrivelled | carcasses | and | whitening | bones | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下 | 他们 | 躺 | 这 | 干瘪 | 尸体 | 和 | 美白 | 骨头 | 的 |

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] — [tuː] [wiːk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]

| hundreds | of | cattle | which | had | perished | of | starvation | — | too | weak | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 牛 | 哪个 | 有 | 遇难 | 的 | 饥饿 | — | 也 | 虚弱的 | 甚至 | 到 |

[ˈtɑːtər] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ,

| totter | down | to | die | , |
|---|---|---|---|---|
| 蹒跚 | 向下 | 到 | 死 | , |

但在它们下面，躺着数百头因饥饿而死的牛的干瘪尸体和泛白的骨头——它们虚弱得甚至无法蹒跚倒下死去。

[bɑːgd] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

| bogged | in | the | banks | of | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陷入泥潭 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | . |

陷在溪岸里了。

[æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]

| As | I | sat | and | smoked | a | strong | feeling | of | depression | took | possession | of | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 卫星 | 和 | 熏制 | 一个 | 强的 | 感觉 | 的 | 沮丧 | 采取 | 拥有 | 的 | 我 |

;
;
;

我坐着抽烟，突然感到一阵强烈的抑郁情绪袭来；

[aɪ] [ɔːlˈredi] [bɪˈgæn][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪgˈretɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪðˈdrɔː]

| I | already | began | to | hate | the | place | , | and | regretted | I | could | not | withdraw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已经 | 开始 | 到 | 恨 | 这 | 地方 | , | 和 | 后悔 | 我 | 可以 | 不是 | 提取 |

[frʌm; frəm][maɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

| from | my | engagement | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 订婚 | . |

我已经开始讨厌这个地方了，并且后悔自己没能解除婚约。

[jet] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ,

| Yet | in | less | than | a | week | I | began | to | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 星期 | 我 | 开始 | 到 | 喜欢 | 它 | , |

然而不到一周，我就开始喜欢上它了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈgret] ,

| and | when | I | left | it | I | did | so | with | some | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 左边 | 它 | 我 | 做过 | 所以 | 和 | 一些 | 后悔 | , |

离开的时候，我有些遗憾。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] ,

| for | I | had | made | friends | with | sweet | Mother | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 制成 | 朋友们 | 和 | 甜的 | 母亲 | 自然 | , |

因为我与慈祥的大自然母亲成为了朋友，

[huːz] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][waɪld][ˈpleɪsɪz] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt]

| whose | loving | - | kindness | is | with | us | always | in | wild | places | , | though | we | may | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 爱 | - | 仁慈 | 是 | 和 | 我们 | 总是 | 在 | 荒野 | 地方 | , | 尽管 | 我们 | 可能 | 不是 |

[noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ,

| know | it | at | first | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | 在 | 第一的 | , |

祂的慈爱始终与我们同在，即使在荒野之中，尽管我们起初可能并不知晓。

[ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [kɔːlz] [ænd; ənd]['saɪlənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| and | take | no | heed | of | her | many | calls | and | silent | beckonings | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 不 | 注意 | 的 | 她 | 许多 | 呼叫 | 和 | 沉默的 | 召唤 | 到 | 我们 |

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌv] ,

| to | come | and | love | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 爱 | , |

对她无数次的呼唤和无声的召唤置若罔闻，不要理会她前来爱我们的呼唤。

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [driːm] , [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['tendər] , ['maɪti] ['bʊzəm] .

| and | rest | and | dream | , | and | be | content | upon | her | tender | , | mighty | bosom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 和 | 梦 | , | 和 | 是 | 内容 | 之上 | 她 | 投标 | , | 强大的 | 怀 | . |

安息吧，做个美梦吧，依偎在她温柔而强壮的胸怀里，心满意足吧。

[maɪ] [hɔːrs] , [ 'krɔpiŋ ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] [græs] [ænd; ənd]['sɔːlti] [ 'pig,wiːd ] ,

| My | horse | , | cropping | eagerly | at | the | soft | grass | and | salty | pigweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 马 | , | 裁剪 | 急切地 | 在 | 这 | 柔软的 | 草 | 和 | 咸 | 藜 | , |

我的马儿急切地啃着柔软的青草和咸苋菜，

['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| suddenly | raised | his | head | and | pricked | up | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 提高 | 他的 | 头 | 和 | 刺痛 | 向上 | 他的 | 耳朵 | . |

他突然抬起头，竖起了耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ,

| He | had | heard | something | and | was | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 某物 | 和 | 曾是 | 聆听 | , |

他似乎听到了什么，正在倾听。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv]

| and | looking | across | to | the | opposite | bank | I | saw | a | sight | that | lifted | me | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 穿过 | 到 | 这 | 对面的 | 银行 | 我 | 锯 | 一个 | 视线 | 那 | 抬起 | 我 | 出去 | 的 |

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| my | sudden | fit | of | depression | and | then | filled | me | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 突然 | 合身 | 的 | 沮丧 | 和 | 然后 | 已填 | 我 | 和 | 喜 | . |

望向对岸，我看到的景象让我从突如其来的沮丧中解脱出来，心中充满了喜悦。

[tuː] ['steɪtli] ['iːmjuːz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ðə; ði] [meɪl] [bɜːrd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

| Two | stately | emus | were | walking | along | in | single | file | , | the | male | bird | leading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 庄严 | 鸸鹋 | 是 | 步行 | 沿着 | 在 | 单身的 | 文件 | , | 这 | 男性 | 鸟 | 领导 | , |

两只体态优美的鸸鹋排成一列走着，雄鸟走在最前面。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ maːtʃɪŋ ] [laɪk][ðə; ði] [drʌm] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt]

| holding | his | head | erect | , | and | marching | like | the | drum | - | major | of | a | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他的 | 头 | 直立 | , | 和 | 行军 | 喜欢 | 这 | 鼓 | - | 主要的 | 的 | 一个 | 团 |

[ʌv; əv] [gɑːrdz] .

| of | Guards | . |
|---|---|---|
| 的 | 卫兵 | . |

他昂着头，迈着像卫队鼓手一样的步伐前进。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrs] ,

| On | the | margin | of | the | bank | they | halted | and | looked | at | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 利润 | 的 | 这 | 银行 | 他们 | 停止 | 和 | 看起来 | 在 | 这 | 马 | , |

他们走到河岸边停了下来，看着那匹马。

[wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ;

| which | now | stood | facing | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 现在 | 站立 | 面向 | 他们 | ; |

现在，它就矗立在他们面前；

[ə; eɪ] ['mɪnəts] ['skruːtəni]['sætɪsfaɪd][bəuθ] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
**a** 一个 **minute's** 分钟 **scrutiny** 审查 **satisfied** 使满意 **both** 两个都 **parties** 各方 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **nothing** 没有什么 **to** 到 **fear** 害怕 **from** 从
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
**each** 每个 **other** 其他 **,** ,

仅仅一分钟的仔细审视就让双方确信彼此之间没有什么可惧怕的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [draɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]
**and** 和 **then** 然后 **the** 这 **great** 伟大的 **birds** 鸟类 **walked** 步行 **down** 向下 **the** 这 **bank** 银行 **to** 到 **a** 一个 **broad** 广阔 **dry** 干燥 **patch** 修补 **of** 的
[braɪt] ['jeloʊ] [sænd] ,
**bright** 明亮的 **yellow** 黄色的 **sand** 沙 **,** ,

然后，这些大鸟沿着河岸走到一片宽阔干燥的亮黄色沙地上。

[wɪtʃ] [stretʃt] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
**which** 哪个 **stretched** 拉伸 **halfway** 半 **across** 穿过 **the** 这 **bed** 床 **of** 的 **the** 这 **creek** 溪 **.** .

它横跨了溪床的一半。

[hɪr] [ðə; ði] [meɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] , ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sænd] ,
**Here** 这里 **the** 这 **male** 男性 **began** 开始 **to** 到 **scratch** 划痕 **,** , **sending** 发送 **up** 向上 **a** 一个 **shower** 淋浴 **of** 的 **coarse** 粗 **sand** 沙 **,** ,

雄鲸开始刨地，扬起一阵粗沙。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ 'swɔləuiŋ ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['peblz] [æz; əz][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] ,
**and** 和 **quickly** 迅速地 **swallowing** 吞咽 **such** 这样的 **large** 大的 **pebbles** 鹅卵石 **as** 作为 **were** 是 **revealed** 揭晓 **,** ,

并迅速吞下那些露出地面的大石子，

[waɪlst] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
**whilst** 而 **the** 这 **female** 女性 **squatted** 蹲着 **beside** 旁 **him** 他 **and** 和 **watched** 观看 **his** 他的 **labours** 劳动 **with** 和 **an** 一个 **air** 空气
[ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
**of** 的 **indifference** 漠不关心 **.** .

而那名女子则蹲在他旁边，冷漠地看着他劳作。

[hɜːr; hər][daɪ'dʒestɪv] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,
**Her** 她 **digestive** 消化 **apparatus** 设备 **was** 曾是 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** , **in** 在 **good** 好的 **order** 命令 **,** ,

我想，她的消化系统应该运转良好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [paʊndz] - [weɪt] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɪzərd] ,
**and** 和 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **need** 需要 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **pounds** 磅 **'** - **weight** 重量 **of** 的 **stones** 石头 **in** 在 **her** 她 **gizzard** 肫 **,** ,

她的砂囊里不需要三四磅重的石头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][sænd] [bæθ] ,
**but** 但 **she** 她 **did** 做过 **require** 要求 **a** 一个 **sand** 沙 **bath** 洗澡 **,** ,

但她确实需要一次沙浴。

[fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skreɪp] [ænd; ənd] [sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz]
**for** 为了 **presently** 目前 **she** 她 **too** 也 **began** 开始 **to** 到 **scrape** 刮 **and** 和 **sway** 摇摆 **from** 从 **side** 边 **to** 到 **side** 边 **as** 作为
[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
**she** 她 **worked** 工作 **a** 一个 **deep** 深的 **hole** 洞 **beneath** 下面 **her** 她 **body** 身体 **,** ,

因为很快她也开始刮擦身体，左右摇晃，在身下挖出一个深洞。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hen] [skreɪps] [ænd; ənd] [sweɪz] [ænd; ənd] ['rʌflz] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ɪn]

| just | as | a | common | hen | scrapes | and | sways | and | ruffles | her | feathers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 常见的 | 母鸡 | 刮伤 | 和 | 摇摆 | 和 | 褶边 | 她 | 羽毛 | 在 |

[ðə; ði][draɪ][dʌst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

| the | dry | dust | of | the | farmyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | 灰尘 | 的 | 这 | 农场 | . |

就像一只普通的母鸡在农场干燥的尘土中刨地、摇晃、抖动羽毛一样。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][hjuːdʒ][bɜːrd][wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['flaɪɪŋ] [sænd] ,

| In | less | than | five | minutes | the | huge | bird | was | encompassed | in | a | cloud | of | flying | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | 这 | 巨大的 | 鸟 | 曾是 | 包括 | 在 | 一个 | 云 | 的 | 飞行 | 沙 | , |

不到五分钟，这只巨鸟就被扬起的沙尘笼罩了。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] , [greɪt] [θɪk] [legz] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'spred] [toʊz][ɪg'zæktli][æz; əz]

| and | working | her | long | neck | , | great | thick | legs | , | and | outspread | toes | exactly | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在职的 | 她 | 长的 | 脖子 | , | 伟大的 | 厚的 | 腿 | , | 和 | 扩张 | 脚趾 | 确切地 | 作为 |

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [faʊl] .

| an | ordinary | fowl | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 普通的 | 鸡 | . |

她伸展着长长的脖子、粗壮的腿和张开的脚趾，就像一只普通的家禽一样。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['θɜːrəli] ['kʌvərd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][sænd][frʌm; frəm] [biːk] [tuː; tə][teɪl] , [ʃiː; ʃi][roʊz] ,

| Then | , | having | thoroughly | covered | herself | with | sand | from | beak | to | tail | , | she | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 拥有 | 彻底 | 涵盖 | 她自己 | 和 | 沙 | 从 | 喙 | 到 | 尾巴 | , | 她 | 玫瑰 | , |

然后，她从喙到尾巴全身都沾满了沙子，站了起来。

[ʃʊk] [hɜːr'self]['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ə'gen] , [wer] [hɜːr; hər]

| shook | herself | violently | , | and | stalked | away | up | the | bank | again | , | where | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 她自己 | 暴力 | , | 和 | 跟踪 | 离开 | 向上 | 这 | 银行 | 再次 | , | 在哪里 | 她 |

[kəm'pænjən] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

| companion | soon | followed | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 很快 | 随后 | 她 | , |

她猛地抖了抖身子，又沿着河岸走开了，她的同伴很快也跟了上来。

[ænd; ənd][aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - [oʊk] [triːz] .

| and | I | lost | sight | of | the | pair | as | they | strode | through | the | thick | green | of | the | she | - | oak | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 丢失的 | 视线 | 的 | 这 | 一对 | 作为 | 他们 | 大步走 | 通过 | 这 | 厚的 | 绿色的 | 的 | 这 | 她 | - | 橡木 | 树木 | . |

当他们大步穿过茂密的木麻黄树林时，我失去了他们的踪影。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel] [aɪ] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['faɪər][ænd; ənd] [spred] [maɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] ,

| As | darkness | fell | I | built | up | a | larger | fire | and | spread | my | blanket | beside | it | to | sleep | under | the | open | sky | instead | of | in | the | deserted | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 黑暗 | 跌倒 | 我 | 建造 | 向上 | 一个 | 更大的 | 火 | 和 | 传播 | 我的 | 毯子 | 旁 | 它 | 到 | 睡觉 | 在下面 | 这 | 打开 | 天空 | 反而 | 的 | 在 | 这 | 荒凉的 | 房子 | , |

夜幕降临后，我生起了一堆更大的火，把毯子铺在火堆旁，准备睡在星空下，而不是睡在空荡荡的房子里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][sɔːft] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['wɪndləs] .

| for | the | night | was | soft | , | warm | , | and | windless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 柔软的 | , | 温暖的 | , | 和 | 无风 | . |

夜晚温柔、温暖、无风。

[ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɜːrməmənt][ʌv; əv] ['klaʊdləs] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]

| **Overhead** | **was** | **a** | **firmament** | **of** | **cloudless** | **blue** | **,** | **with** | **here** | **and** | **there** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 曾是 | 一个 | 苍穹 | 的 | 无云 | 蓝色的 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 |

['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ;

| **shining** | **star** | **beginning** | **to** | **show** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 星星 | 开始 | 到 | 展示 | ; |

头顶是万里无云的蔚蓝天空，偶尔有几颗闪亮的星星开始显现；

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [ə; eɪ][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv] [klaʊd] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

| **but** | **away** | **to** | **the** | **south** | **-** | **west** | **a** | **dark** | **line** | **of** | **cloud** | **was** | **rising** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 离开 | 到 | 这 | 南 | - | 西方 | 一个 | 黑暗的 | 线 | 的 | 云 | 曾是 | 上升 | 和 |

[ 'spredɪŋ ] ,

| **spreading** | **,** |
|---|---|
| 传播 | , |

但西南方向，一道乌云正在升起并蔓延。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [tʃɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][reɪn] .

| **and** | **I** | **felt** | **cheered** | **at** | **the** | **sight** | **,** | **for** | **it** | **was** | **a** | **sign** | **of** | **rain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 欢呼 | 在 | 这 | 视线 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 一个 | 符号 | 的 | 雨 | . |

看到这一幕，我感到很欣慰，因为这是要下雨的征兆。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl]

| **As** | **I** | **watched** | **it** | **steadily** | **increasing** | **the** | **first** | **voices** | **of** | **the** | **night** | **began** | **to** | **call** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 观看 | 它 | 稳步 | 增加 | 这 | 第一的 | 声音 | 的 | 这 | 夜晚 | 开始 | 到 | 称呼 |

— [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [skwiːld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [gʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [kriːk] ,

| **—** | **a** | **'** | **possum** | **squealed** | **from** | **the** | **branches** | **of** | **a** | **blue** | **gum** | **in** | **the** | **creek** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | - | 负鼠 | 尖叫 | 从 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 蓝色的 | 胶 | 在 | 这 | 溪 | , |

我看着它逐渐增强，这时夜幕降临，第一声啼叫响起——一只负鼠从溪边一棵蓝桉树的树枝上发出尖叫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sʌmwer] [nɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,

| **and** | **was** | **answered** | **by** | **another** | **somewhere** | **near** | **;** | **and** | **then** | **the** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 回答 | 经过 | 其他 | 某处 | 靠近 | ; | 和 | 然后 | 这 | 长的 | , |

附近某个地方有人回答了这个问题；然后是漫长的，

[lɔːŋ] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrluː] [kraɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn'beɪkt] [pleɪn] [bɪ'jɑːnd] .

| **long** | **mournful** | **wail** | **of** | **a** | **curlew** | **cried** | **out** | **from** | **the** | **sunbaked** | **plain** | **beyond** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 悲哀 | 哀号 | 的 | 一个 | 杓鹬 | 哭 | 出去 | 从 | 这 | 阳光炙烤 | 清楚的 | 超过 | . |

从远处被烈日炙烤的平原上传来一只鹬鸟悠长哀婉的鸣叫声。

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [ʌnˈʌtərəbl] [sens] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ,

| **Oh** | **,** | **the** | **unutterable** | **sense** | **of** | **loneliness** | **that** | **at** | **times** | **the** | **long** | **-** | **drawn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 难以言喻 | 感觉 | 的 | 孤独 | 那 | 在 | 时代 | 这 | 长的 | - | 绘制 | , |

['penətreɪtɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrluː] ,

| **penetrating** | **cry** | **of** | **the** | **curlew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 哭 | 的 | 这 | 杓鹬 | , |

哦，那种难以言喻的孤独感，有时连鹬鸟悠长而穿透人心的鸣叫声都让人感到压抑。

[rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][væst] [ɔː'streɪliən]

| **resounding** | **through** | **the** | **silence** | **of** | **the** | **night** | **amid** | **the** | **solitude** | **of** | **vast** | **Australian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高亢 | 通过 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 夜晚 | 之中 | 这 | 孤独 | 的 | 广阔的 | 澳大利亚 |

[pleɪnz] ,

| **plains** | **,** |
|---|---|
| 平原 | , |

在寂静的夜色中，回荡在广袤无垠的澳大利亚平原上。

['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ]['sɑːləteri] ['bʊʃmən] [ɔːr] ['trævələr] [tuː; tə] [fiːl] !

| **causes** | **the** | **solitary** | **bushman** | **or** | **traveller** | **to** | **feel** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 这 | 孤 | 丛林人 | 或者 | 游客 | 到 | 感觉 | ! |

让独行的丛林居民或旅行者感到！

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bɜ:rdəkɪn] ['rɪvər]
**I well remember on one occasion camping on the banks of the Lower Burdekin River**
我 出色地 记住 在 一 场合 野营 在 这 银行 的 这 降低 伯德金 河
,
,
,

我清楚地记得有一次在下伯德金河岸边露营，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ]['broʊkən] ['slʌmbəz] — [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] — [dɪ'stɜ:rbd]
**and having my broken slumbers — for I was ill with fever — disturbed**
和 拥有 我的 破碎的 睡眠 — 为了 我 曾是 患病的 和 发烧 — 不安
[baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['kɜ:rlju:z] ,
**by a brace of curlews ,**
经过 一个 支撑 的 鹬 ,

我睡眠断断续续——因为我发烧了——还被一对鹬鸟打扰了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'presɪŋ] [kraɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ ja:dz ][ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
**which were uttering their depressing cries within a few hundred yards of me ,**
哪个 是 发出声音 他们的 沉闷 哭泣 之内 一个 很少 百 码 的 我 ,

它们发出令人沮丧的叫声，距离我只有几百码远。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [soʊ] [rɔ:t] [ʌp][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['frenzid] [baɪ][ðə; ði]
**and how I at last became so wrought up and almost frenzied by the**
和 如何 我 在 最后的 成为 所以 锻 向上 和 几乎 丧心病狂 经过 这
[pə'sɪstənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['doʊlf(ə)l] [noʊts] ,
**persistency of their doleful notes ,**
持久性 的 他们的 悲伤的 笔记 ,

而我最终是如何被他们持续不断的悲伤歌声弄得如此焦躁不安，几乎陷入疯狂的呢？

[ðæt] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] , [maɪl]['æftər][maɪl] ,
**that I followed them up with a Winchester rifle , mile after mile ,**
那 我 随后 他们 向上 和 一个 温彻斯特 步枪 , 英里 后 英里 ,

我拿着温彻斯特步枪，一英里又一英里地跟着他们。

['weɪstɪŋ] [maɪ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə]
**wasting my cartridges and exhausting mind and body in the vain attempt to**
浪费 我的 墨盒 和 精疲力竭 头脑 和 身体 在 这 徒劳 试图 到
[ʃu:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
**shoot them in the dark .**
射击 他们 在 这 黑暗的 .

在黑暗中徒劳地尝试射击，浪费了我的子弹，耗尽了我的身心。

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['mɔ:rnf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] ,
**There is to my knowledge nothing so mournful as the call of the curlew ,**
那里 是 到 我的 知识 没有什么 所以 悲哀 作为 这 称呼 的 这 杓鹬 ,

据我所知，没有比杓鹬的叫声更哀伤的了。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['peŋgwɪn] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
**unless it be the moaning cry of a penguin out upon the ocean ,**
除非 它 是 这 呻吟 哭 的 一个 企鹅 出去 之上 这 海洋 ,

除非那是大海上企鹅的哀鸣声，

[wen] [ə; eɪ] [si:] - [fɑ:g] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [laɪz] [bɪ'kɑ:md] .
**when a sea - fog encompasses the ship that lies becalmed .**
什么时候 一个 海 - 多雾路段 包括 这 船 那 谎言 平静 .

当海雾笼罩着停泊在平静海面上的船只时。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪn'tensli] ['hju:mən][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][lɔ:st][soʊl][wɜ:r; wər]

| There | is | something | so | intensely | human | about | it | — | as | if | some | lost | soul | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 所以 | 强烈地 | 人类 | 关于 | 它 | — | 作为 | 如果 | 一些 | 丢失的 | 灵魂 | 是 |

['weɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi][ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

| wailing | for | mercy | and | forgiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哀嚎 | 为了 | 怜悯 | 和 | 饶恕 | . |

它充满了浓厚的人性色彩——仿佛某个迷失的灵魂在哀嚎着寻求怜悯和宽恕。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪr] ,

| But | on | this | night | the | cry | of | the | curlew | was | pleasing | to | my | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 夜晚 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 杓鹬 | 曾是 | 令人愉悦 | 到 | 我的 | 耳朵 | , |

但今晚，我却觉得鹬鸟的叫声悦耳动听。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][leɪ][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][bæŋk][ʌv; əv][klaʊd] ,

| for | as | I | lay | and | watched | the | rising | bank | of | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 我 | 躺 | 和 | 观看 | 这 | 上升 | 银行 | 的 | 云 | , |

当我躺着，望着不断升起的云层时，

[aɪ] [hɜ:rd] ['ʌðər] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,

| I | heard | others | calling | from | the | opposite | bank | of | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 其他的 | 呼叫 | 从 | 这 | 对面的 | 银行 | 的 | 这 | 溪 | , |

我听到小溪对岸有人在喊叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pærət] [skri:md] ['ʃrɪlli] — [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [reɪn][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .

| and | then | a | parrot | screamed | shrilly | — | and | I | knew | that | rain | was | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 鹦鹉 | 尖叫 | 尖锐地 | — | 和 | 我 | 知道 | 那 | 雨 | 曾是 | 肯定 | . |

然后一只鹦鹉发出刺耳的尖叫——我知道肯定要下雨了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['kærid] [maɪ]['blæŋkɪt] , ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][gʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,

| I | jumped | up | , | carried | my | blanket | , | saddle | , | and | gun | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳了起来 | 向上 | , | 携带 | 我的 | 毯子 | , | 鞍 | , | 和 | 枪 | 进入 | 这 | 房子 | , |

我跳起来，扛着毯子、马鞍和枪进了屋。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tu:; tə] [kə'lekt] ['faɪərwʊd] .

| and | then | went | out | to | collect | firewood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 出去 | 到 | 收集 | 柴 | . |

然后出去捡柴火。

[maɪ] [hɔ:rs] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [ 'futsteps ] , [baʊndɪd] [ʌp] , ['hɔbəld] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

| My | horse | , | as | he | heard | my | footsteps | , | bounded | up | , | hobbled | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 马 | , | 作为 | 他 | 听到 | 我的 | 脚步声 | , | 有界 | 向上 | , | 跛行 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

我的马听到我的脚步声，尽管一瘸一拐，还是跳了过来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd] [neɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

| from | the | bed | of | the | creek | , | and | neighed | to | me | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 床 | 的 | 这 | 溪 | , | 和 | 嘶鸣 | 到 | 我 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

它从溪床上下来，在黑暗中向我嘶鸣。

[hi:; hi] [tu:] [smelt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| He | too | smelt | the | coming | rain | , | and | was | speaking | to | me | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 也 | 冶炼 | 这 | 未来 | 雨 | , | 和 | 曾是 | 请讲 | 到 | 我 | 出去 | 的 | 他的 |

['glædnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

| gladness | of | heart | . |
|---|---|---|---|
| 欢乐 | 的 | 心 | . |

他也闻到了即将到来的雨水的气息，并由衷地为我高兴。

[aɪ] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| I | called | back | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 后退 | 到 | 他 | , |

我给他回了电话，

[ænd; ənd] [ðen] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [su:n] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][draɪ][lɔ:gz] ,

| and | then | set | to | work | and | soon | collected | a | number | of | dry | logs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 很快 | 集 | 一个 | 数字 | 的 | 干燥 | 日志 | , |

然后他们开始工作，很快就收集到了一些干燥的木头。

[wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][hʌt] [ænd; ənd] [θru:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] ['ɜ:rθn] [flɔ:r] [meɪd]

| which | I | carried | in | to | the | hut | and | threw | down | on | the | hard | earthen | floor | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 携带 | 在 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 扔 | 向下 | 在 | 这 | 难的 | 土 | 地面 | 制成 |

[ʌv; əv] ['pʌlvəˌraɪzd] [ænt] [hi:ps] ,

| of | pulverised | ant | heaps | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 粉碎的 | 蚂蚁 | 堆积如山 | , |

我把它们带进小屋，扔在由碾碎的蚁丘构成的坚硬泥地上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['welkəm] ['θʌndər] ['mʌtəd] [ə'weɪ] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

| just | as | the | welcome | thunder | muttered | away | off | in | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 欢迎 | 雷 | 低声说道 | 离开 | 离开 | 在 | 这 | 距离 | . |

远处传来一阵令人欣喜的雷声。

[aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [brænd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld]

| I | brought | a | burning | brand | from | the | fire | , | threw | it | inside | , | and | then | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 一个 | 燃烧 | 品牌 | 从 | 这 | 火 | , | 扔 | 它 | 里面 | , | 和 | 然后 | 称为 |

[tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] .

| to | my | horse | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 马 | . |

我从火里取出一根燃烧的火把，扔进屋里，然后呼唤我的马。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ 'hɔblz ] , [aɪ] [slɪpt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Taking | off | his | hobbles | , | I | slipped | the | bridle | over | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 他的 | 跛行 | , | 我 | 滑倒了 | 这 | 辔 | 超过 | 他的 | 头 | , |

我解开他的脚镣，把笼头套在他头上。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn]['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [wer] [hi:; hi] [stʊd] ['kwaɪətli] ,

| and | brought | him | in | under | shelter | of | the | verandah | , | where | he | stood | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 在 | 在下面 | 庇护所 | 的 | 这 | 阳台 | , | 在哪里 | 他 | 站立 | 悄悄 | , |

于是把他带到走廊的遮蔽处，他静静地站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪnd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] .

| with | a | full | stomach | and | contented | mind | , | watching | the | coming | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 满的 | 胃 | 和 | 满足 | 头脑 | , | 观看 | 这 | 未来 | 风暴 | . |

吃饱喝足，心情愉悦，静静地看着即将到来的暴风雨。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði]['aɪərn] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [swi:t] ,

| Half | an | hour | later | the | iron | roof | of | the | house | was | singing | a | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 铁 | 屋顶 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 歌唱 | 一个 | 甜的 | , |

半小时后，房子的铁皮屋顶发出了一声甜美的沙沙声。

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [daʊn] - ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] , [wɪtʃ] , [tɪl] [lɔ:ŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [fel]

| delightful | tune | to | the | heavy | down | - | pouring | rain | , | which | , | till | long | past | midnight | , | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快 | 调 | 到 | 这 | 重的 | 向下 | - | 浇注 | 雨 | , | 哪个 | , | 直到 | 长的 | 过去的 | 午夜 | , | 跌倒 |

[ɪn] ['dʒenərəs] ['vɑ:ljəm] ,

| in | generous | volume | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 慷慨的 | 体积 | , |

伴随着倾盆大雨的悦耳旋律，雨势一直持续到午夜之后，雨量依然充沛。

[ðə; ði][draɪ] , ['θɜ:rsti] [sɔɪl] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['geɪpɪŋ]

| the | dry | , | thirsty | soil | drinking | it | in | with | gladness | as | it | closed | up | the | gaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | , | 渴 | 土壤 | 喝 | 它 | 在 | 和 | 欢乐 | 作为 | 它 | 关闭 | 向上 | 这 | 张开的 |

['fɪʃərz] ,

| fissures | , |
|---|---|
| 裂缝 | , |

干渴的土壤欣喜地吸收着水分，填满了裂开的大裂缝。

[ænd; ənd] [geɪv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]

| and | gave | hope | and | vigour | and | promise | of | life | to | the | parched | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 希望 | 和 | 活力 | 和 | 承诺 | 的 | 生活 | 到 | 这 | 干渴 | 和 |

['perɪʃɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] [ə'raʊnd] .

| perishing | vegetation | of | the | wide | plains | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消亡 | 植被 | 的 | 这 | 宽的 | 平原 | 大约 | . |

给周围广阔平原上干涸枯萎的植被带来了希望、活力和生命力。

[wɪð; wɪθ] [su'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd]

| With | supreme | satisfaction | I | sat | at | the | open | door | , | and | smoked | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最高 | 满意 | 我 | 卫星 | 在 | 这 | 打开 | 门 | , | 和 | 熏制 | 和 |

[wɑːtʃt] ,

| watched | , |
|---|---|
| 观看 | , |

我无比满足地坐在敞开的门口，一边抽烟一边观看。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] ['merəli] [ə'weɪ] ; [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [aɪ] [strɪpt] [ɔːf]

| with | my | fire | blazing | merrily | away | ; | then | , | before | it | was | too | late | , | I | stripped | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 火 | 炽烈 | 兴高采烈地 | 离开 | ; | 然后 | , | 前 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | , | 我 | 脱衣舞 | 离开 |

,

| , |
|---|

,

我的炉火熊熊燃烧；然后，趁着还来得及，我脱掉了衣服。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [reɪn] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['deɪz]

| and | went | out | and | let | the | rain | wash | off | the | dust | and | dirt | of | a | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 出去 | 和 | 让 | 这 | 雨 | 洗 | 离开 | 这 | 灰尘 | 和 | 污垢 | 的 | 一个 | 天 |

['dʒɜːrni] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪrs] ,

| journey | under | a | fierce | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 在下面 | 一个 | 凶猛的 | , |

然后走出去，让雨水冲刷掉一天在狂风中跋涉所沾染的尘土和污垢。

['beɪkɪŋ] [sʌn] .

| baking | sun | . |
|---|---|---|
| 烘烤 | 太阳 | . |

烈日炙烤。

[haʊ] [kuːl] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] !

| How | cool | , | delightful | , | and | invigorating | it | felt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 凉爽的 | , | 愉快 | , | 和 | 令人精神振奋 | 它 | 毛毡 | ! |

感觉真棒，太舒服了，太令人精神焕发了！

[aɪ] [draɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sper] [ʃɜːrt] ,

| I | dried | myself | with | a | spare | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 干燥 | 我 | 和 | 一个 | 空闲的 | 衬衫 | , |

我用一件备用衬衫擦干了自己。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] ['blæŋkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [kən'tentɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði]

| and | then | lay | down | on | my | blanket | beside | the | fire | to | listen | contentedly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 躺 | 向下 | 在 | 我的 | 毯子 | 旁 | 这 | 火 | 到 | 听 | 心满意足地 | 到 | 这 |

['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .

| clamour | of | the | rain | upon | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叫嚣 | 的 | 这 | 雨 | 之上 | 这 | 屋顶 | . |

然后我躺在火炉旁的毯子上，心满意足地聆听雨水敲打屋顶的喧闹声。

[ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ['siːst] , [ðə; ði] [skaɪ] [klɪrd] ,

| About | two | in | the | morning | the | downpour | ceased | , | the | sky | cleared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 倾盆大雨 | 停止 | , | 这 | 天空 | 已清除 | , |

凌晨两点左右，暴雨停了，天空放晴了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [hæf] - [muːn] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['braɪtnəs] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| and | a | fair | half | - | moon | of | silvery | brightness | shone | out | above | the | tops | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公平的 | 一半 | - | 月亮 | 的 | 银色 | 亮度 | 闪耀 | 出去 | 多于 | 这 | 最高额 | 的 | 这 |

[waɪt] [gʌm] ['fɔːrɪst] .

| white | gum | forest | . |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 胶 | 森林 | . |

一轮皎洁的半月，银光闪闪，高悬在白胶树林的山顶之上。

['fɪfti] [ jaːdz ][ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

| Fifty | yards | or | so | away | , | in | front | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 码 | 或者 | 所以 | 离开 | , | 在 | 正面 | 的 | 这 | 门 | , |

大约五十码外，就在门前，

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] , [sʌn] - [beɪkt] [sɔɪl] ,

| a | shallow | pool | had | formed | in | a | depression | of | the | hard | , | sun | - | baked | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浅的 | 水池 | 有 | 形成 | 在 | 一个 | 沮丧 | 的 | 这 | 难的 | , | 太阳 | - | 烘焙 | 土壤 | , |

在坚硬、被太阳晒干的土壤凹陷处形成了一个浅水池。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv]

| and | as | the | soft | light | of | the | moon | fell | upon | it | there | came | a | whirr | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 柔软的 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | 跌倒 | 之上 | 它 | 那里 | 来了 | 一个 | 呼呼 | 的 |

[wɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [naɪt] - ['roʊvɪŋ] ,

| wings | as | a | flock | of | night | - | roving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | 作为 | 一个 | 群 | 的 | 夜晚 | - | 漫游 | , |

当柔和的月光洒在上面时，传来一阵翅膀拍打的声音，原来是一群夜行鸟。

[spɜːr] - [wɪŋd] ['plʌvərˌploʊvər] [lɪt] [ə'pɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪn] .

| spur | - | winged | plover | lit | upon | its | margin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺 | - | 有翅膀的 | 鸻 | 点燃 | 之上 | 它是 | 利润 | . |

一只距翅鸻栖息在它的边缘。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃɑːt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt] ,

| I | could | have | shot | half | a | dozen | of | them | from | where | I | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 射击 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 他们 | 从 | 在哪里 | 我 | 卫星 | , |

从我坐的位置，我本来可以射杀其中五六个。

[bʌt; bət][felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][gʌn] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [wen] [ðer; ðər]

| but | felt | that | I | could | not | lift | gun | to | shoulder | and | slaughter | when | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毛毡 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 举起 | 枪 | 到 | 肩膀 | 和 | 屠宰 | 什么时候 | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] [niːd] ,

| was | no | need | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 需要 | , |

但我感觉自己不能在没有必要的情况下举枪杀人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃrɪl] [kraɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][æn; ən]

| and | their | shrill | cries | , | as | they | ran | to | and | fro | , | afforded | me | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 尖锐 | 哭泣 | , | 作为 | 他们 | 跑 | 到 | 和 | 弗 | , | 提供 | 我 | 一个 |

['ɪnfɪnət] ['pleʒər] .

| infinite | pleasure | . |
|---|---|---|
| 无限 | 乐趣 | . |

它们跑来跑去时发出的尖锐叫声，给我带来了无穷的乐趣。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] , [pʊt][hɪz; ɪz] [ 'hɔblz ] [ɑːn] [ə'gen] , [rʌbd] [maɪ] [tʃiːk] [ə'genst]

| I | took | off | my | horse's | bridle | , | put | his | hobbles | on | again | , | rubbed | my | cheek | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 离开 | 我的 | 马匹 | 辔 | , | 放 | 他的 | 跛行 | 在 | 再次 | , | 摩擦 | 我的 | 脸颊 | 反对 |

[hɪz; ɪz][wɔːrm] ,

| his | warm | , |
|---|---|---|
| 他的 | 温暖的 | , |

我解下马的笼头，重新给他戴上脚镣，用脸颊蹭了蹭他温暖的脸颊。

[mɔɪst] [noʊz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

| moist | nose | , | and | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮湿 | 鼻子 | , | 和 | 左边 | 他 | . |

鼻子湿漉漉的，然后离开了。

[æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [hiː; hi] [stept] ['kwaɪətli] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] —

| An | hour | before | daylight | he | stepped | quietly | inside | and | stood | near | the | fire | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 前 | 日光 | 他 | 步 | 悄悄 | 里面 | 和 | 站立 | 靠近 | 这 | 火 | — |

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| the | mosquitoes | were | annoying | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蚊子 | 是 | 恼人的 | 他 | , |

天亮前一个小时，他悄悄地走进屋里，站在火堆旁——蚊子烦得他心烦意乱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [smoʊk] [wʌz; wəz]

| and | he | had | come | in | to | get | the | benefit | of | what | little | smoke | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 来 | 在 | 到 | 得到 | 这 | 益处 | 的 | 什么 | 小的 | 抽烟 | 曾是 |

[ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːgz] .

| arising | from | the | burning | logs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 这 | 燃烧 | 日志 | . |

他进来是为了享受燃烧的木柴升起的那一点点烟雾。

[æt; ət] [dɑːn] , [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [hæf] - [ə'weɪk] ,

| At | dawn | , | as | I | lay | half | - | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | , | 作为 | 我 | 躺 | 一半 | - | 醒 | , |

黎明时分，我半梦半醒地躺着，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] [tuː; tə] [maɪ] [gʌn] — [ðə; ði] [sɔːft] ['kwækɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld]

| I | heard | a | sound | that | made | me | jump | to | my | gun | — | the | soft | quacking | of | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 声音 | 那 | 制成 | 我 | 跳 | 到 | 我的 | 枪 | — | 这 | 柔软的 | 嘎嘎叫 | 的 | 荒野 |

[dʌk] [ɪn] [ðə; ði] [kriːk] .

| duck | in | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|
| 鸭子 | 在 | 这 | 溪 | . |

我听到一个声音，吓得我赶紧拿起枪——那是小溪里野鸭轻柔的嘎嘎声。

['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃiː; ʃi] - [oʊks] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn]

| Stealing | cautiously | down | through | the | fringe | of | she | - | oaks | , | I | came | to | a | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 谨慎地 | 向下 | 通过 | 这 | 边缘 | 的 | 她 | - | 橡树 | , | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 美好的 |

[brɔːd] [puːl] ,

| broad | pool | , |
|---|---|---|
| 广阔 | 水池 | , |

我小心翼翼地穿过木麻黄树丛的边缘，来到一个宽阔美丽的池塘边。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sændbæŋk] ,

| in | the | centre | of | which | was | a | small | sandbank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 哪个 | 曾是 | 一个 | 小的 | 沙洲 | , |

其中中央是一小片沙洲，

[wer'ɑːn] [stʊd] [ə; eɪ] [blæk] [dʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [hæf] - [fledʒd] ['dʌklɪŋ]

| whereon | stood | a | black | duck | with | a | brood | of | seven | half | - | fledged | ducklings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 站立 | 一个 | 黑色的 | 鸭子 | 和 | 一个 | 幼虫 | 的 | 七 | 一半 | - | 羽翼丰满 | 小鸭 |

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

| around | her | , |
|---|---|---|
| 大约 | 她 | , |

一只黑鸭站在那里，周围围着七只半大的小鸭子。

['dæblɪŋ] ['merəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wiːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] .

| dabbling | merrily | amongst | the | weed | and | débris | of | the | margin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浅尝辄止 | 兴高采烈地 | 在 | 这 | 杂草 | 和 | 碎片 | 的 | 这 | 利润 | . |

在岸边的杂草和碎屑中快乐地嬉戏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ][wʌn] [huː] [θɪŋks] , [ən'les] [ɪm'peld] [baɪ] [ʃɪr] ['hʌŋgər] ,
**Of course , no one who thinks , unless impelled by sheer hunger ,**
的 课程 , 不 一 WHO 思考 , 除非 被迫 经过 透明 饥饿 ,

当然，除非是出于极度饥饿，否则任何一个有思考能力的人都不会这么做。

[wʊd] [ʃuːt] ['iːðər] [æn; ən] ['ɪnkjəˌbeɪtɪŋ] [ɔːr] " [dʒʌst]['fæmɪlɪ; -m(ə)l-] " [dʌk] ,
**would shoot either an incubating or " just familied " duck ,**
会 射击 任何一个 一个 孵化 或者 " 只是 家族 " 鸭子 ,

会射杀正在孵蛋的鸭子或者"只是家鸭"。

[ænd; ənd][aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**and I laid down my gun with an exclamation of disappointment .**
和 我 铺设 向下 我的 枪 和 一个 感叹 的 失望 .

我失望地叹了口气，放下了枪。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] ,
**But I was soon to be rewarded ,**
但 我 曾是 很快 到 是 奖励 ,

但我很快就得到了回报，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['bɜːrdəkɪn] [dʌks] [flæʃt]
**for a minute or two later five beautiful black and white Burdekin ducks flashed**
为了 一个 分钟 或者 二 之后 五 美丽的 黑色的 和 白色的 伯德金 鸭子 闪光灯
[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - [oʊks] ,
**down through the vista of she - oaks ,**
向下 通过 这 景色 的 她 - 橡树 ,

一两分钟后，五只漂亮的黑白相间的伯德金鸭掠过一片木麻黄树林。

[ænd; ənd] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ jaːdz ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**and settled on the water less than thirty yards away from me .**
和 定居 在 这 水 较少的 比 三十 码 离开 从 我 .

然后它就停在了离我不到三十码的水边。

[ðeɪ] [lɪt] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] ['bærəl] [kɪld] [tuː] ,
**They lit so closely together that my first barrel killed two ,**
他们 点燃 所以 密切 一起 那 我的 第一的 桶 被杀 二 ,

它们燃得离得太近，我的第一枪就打死了两个。

[ænd; ənd][maɪ]['sekənd] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] .
**and my second dropped one of the others as they rose .**
和 我的 第二 掉落 一 的 这 其他的 作为 他们 玫瑰 .

我的第二个队友在他们上升的时候把另一个队友弄掉了一个。

[aɪ] [weidid] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔːr] . *
**I waded in and brought them ashore . ***
我 涉水 在 和 带来 他们 岸上 . *

我趟过水，把它们带上了岸。*

* [ðə; ði] [neɪm] " ['bɜːrdəkɪn] " [hæt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [dʌks] [bɪ'keɪm]
*** The name " Burdekin " hat been given to these ducks became**
* 这 姓名 " 伯德金 " 帽子 到过 给定 到 这些 鸭子 成为

* 这些鸭子被命名为"伯德金"。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
**they are to common on the river of that name .**
他们 是 到 常见的 在 这 河 的 那 姓名 .

它们在同名河流上很常见。

[ðer; ðər] [wɪŋz]
**Their wings**
他们的 翅膀

它们的翅膀

[ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

| are | pure | white | and | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 纯的 | 白色的 | 和 | 黑色的 | . |

纯白色和纯黑色。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [waɪld] [dʌk] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| I | wonder | how | many | people | know | how | to | cook | and | eat | wild | duck | as | they | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 许多 | 人们 | 知道 | 如何 | 到 | 厨师 | 和 | 吃 | 荒野 | 鸭子 | 作为 | 他们 | 应该 |

[biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] — [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] ,

| be | cooked | and | eaten | — | when | they | are | plentiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 煮熟 | 和 | 吃 | — | 什么时候 | 他们 | 是 | 丰富 | , |

我想知道有多少人知道如何烹饪和食用野鸭——在野鸭数量众多的时候——才能吃到正宗的野鸭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃuːts] [ðem; ðəm][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə; eɪ] ['gʊrmeɪ] ,

| and | when | the | man | who | shoots | them | is | , | in | his | way | , | a | gourmet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 男人 | WHO | 芽 | 他们 | 是 | , | 在 | 他的 | 方式 | , | 一个 | 美食家 | , |

而当射杀他们的人，从某种意义上说，是一位美食家时，

[ænd; ənd][ɪz] [jet] ['lɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['restərənt] ?

| and | is | yet | living | away | from | civilisation | and | restaurants | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 然而 | 活的 | 离开 | 从 | 文明 | 和 | 餐厅 | ? |

而且他仍然过着远离文明社会和餐馆的生活?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] .

| This | is | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 方式 | . |

这就是方法。

[plʌk] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɔːf][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd]['bɑːdi] , [ðen] [kʌt][ðə; ði] [brest] [pɑːrt][aʊt] ,

| Pluck | the | feathers | off | the | breast | and | body | , | then | cut | the | breast | part | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采摘 | 这 | 羽毛 | 离开 | 这 | 胸部 | 和 | 身体 | , | 然后 | 切 | 这 | 胸部 | 部分 | 出去 | , |

拔掉胸部和身体上的羽毛，然后切下胸部肉块。

['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɔːlt] ,

| sprinkle | it | with | salt | , |
|---|---|---|---|---|
| 撒 | 它 | 和 | 盐 | , |

撒上盐，

[ɪm'peɪl] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪk] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] [bræntʃ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] —

| impale | it | upon | a | stick | — | if | you | have | a | stick | or | branch | of | any | kind | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺穿 | 它 | 之上 | 一个 | 戳 | — | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 戳 | 或者 | 分支 | 的 | 任何 | 种类 | — |

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [wʊd] [koʊl] .

| and | hold | it | over | a | fire | of | glowing | wood | coals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 它 | 超过 | 一个 | 火 | 的 | 发光 | 木头 | 煤炭 | . |

把它插在棍子上——如果你有棍子或树枝的话——然后把它放在炽热的木炭火上烤。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['skjuːər] , [ðen] [leɪ] [ðə; ði] [red] , ['lʌʃəs] - ['lʊkɪŋ] [fleʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl]

| If | you | have | no | skewer | , | then | lay | the | red | , | luscious | - | looking | flesh | upon | the | coals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 不 | 烤肉串 | , | 然后 | 躺 | 这 | 红色的 | , | 甜美 | - | 寻找 | 肉 | 之上 | 这 | 煤炭 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

如果没有烤肉签，那就把鲜红诱人的肉直接放在炭火上烤。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪzɪŋ] ,

| and | listen | to | it | singing | and | fizzing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听 | 到 | 它 | 歌唱 | 和 | 嘶 | , |

听它唱歌、冒泡，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪm'peɪʃntli] ['kraɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [iːt]

| as | if | it | were | impatiently | crying | out | to | you | to | take | it | up | and | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 是 | 不耐烦地 | 哭泣 | 出去 | 到 | 你 | 到 | 拿 | 它 | 向上 | 和 | 吃 |

[ˌaɪ 'tiː] !

| it | ! |
|---|---|
| 它 | ! |

仿佛它在不耐烦地呼唤你把它拿起来吃掉！

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

| When | I | returned | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 返回 | , |

当我回来时，

[ðə; ði] ['sʌnreɪ] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gʌm] - [triːz] [ænd; ənd] ['disipeitɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst]

| the | sunrays | were | piercing | through | the | gum | - | trees | and | dissipating | a | thin | mist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阳光 | 是 | 冲孔 | 通过 | 这 | 胶 | - | 树木 | 和 | 消散 | 一个 | 薄的 | 薄雾 |

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [griːn] ,

| which | hung | about | the | green | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 悬挂 | 关于 | 这 | 绿色的 | , |

阳光穿过桉树，驱散了笼罩在绿地上的一层薄雾。

['waɪndɪŋ] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - [oʊks] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ðə; ði] [kriːk] .

| winding | fringe | of | she | - | oaks | bordering | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 边缘 | 的 | 她 | - | 橡树 | 毗邻 | 这 | 溪 | . |

小溪两岸蜿蜒生长着一排排木麻黄树。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [naʊ] [felt] [sɔːft] , [wɔːrm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [tuː; tə][maɪ]['neɪkɪd] [fʊt]

| From | the | ground | , | which | now | felt | soft | , | warm | , | and | springy | to | my | naked | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地面 | , | 哪个 | 现在 | 毛毡 | 柔软的 | , | 温暖的 | , | 和 | 有弹性的 | 到 | 我的 | 裸 | 脚 |

,

,

,

赤裸的双脚踩在柔软、温暖、富有弹性的地面上，感觉非常舒适。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] [swiːt] ['ɜːrθi] [smel] [ðæt] [ɜ'aɪzɪz] [wen] [ðə; ði][lænd][hæz; həz][leɪn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

| there | came | that | sweet | earthy | smell | that | arises | when | the | land | has | lain | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 那 | 甜的 | 泥土 | 闻 | 那 | 出现 | 什么时候 | 这 | 土地 | 有 | 莱恩 | 为了 | 长的 | , |

土地散发出一种久经沙场的甜美泥土气息。

[lɔːŋ] [mʌnθs] ['ʌndər][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd][ɔːl] [griːn] [θɪŋz] [hæv; həv] ['strʌgld] [hɑːrd]

| long | months | under | a | sky | of | brass | , | and | all | green | things | have | struggled | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 几个月 | 在下面 | 一个 | 天空 | 的 | 黄铜 | , | 和 | 全部 | 绿色的 | 事物 | 有 | 挣扎 | 难的 |

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| to | live | . |
|---|---|---|
| 到 | 居住 | . |

在铜色天空下漫长的几个月里，所有绿色植物都艰难地挣扎求生。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][spɜːr] - [wɪŋd] ['plʌvər,'ploʊvər]

| As | I | drew | near | the | hut | I | saw | that | the | flock | of | spur | - | winged | plover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 画 | 靠近 | 这 | 小屋 | 我 | 锯 | 那 | 这 | 群 | 的 | 刺 | - | 有翅膀的 | 鸻 |

[wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] [puːl] .

| were | still | standing | or | running | about | the | margin | of | the | newly | - | formed | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 常设 | 或者 | 跑步 | 关于 | 这 | 利润 | 的 | 这 | 新 | - | 形成 | 水池 | . |

当我走近小屋时，我看到一群距翅鸻仍然站在或跑在新生的水池边。

[ðeɪ] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt]

| They | took | not | the | slightest | notice | of | my | approach | , | and | I | was | careful | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 不是 | 这 | 丝毫 | 注意 | 的 | 我的 | 方法 | , | 和 | 我 | 曾是 | 小心 | 不是 |

[tuː; tə][ə'lɑːrm][ðem; ðəm] ,

| to | alarm | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 警报 | 他们 | , |

他们丝毫没有注意到我的靠近，我也小心翼翼地不去惊扰他们。

['noʊɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [rɪ'meɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]

| knowing | that | as | long | as | the | water | remained | they | would | continue | to | haunt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 水 | 剩余 | 他们 | 会 | 继续 | 到 | 出没 | 这 |

[və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

| vicinity | of | the | pool | , |
|---|---|---|---|---|
| 附近 | 的 | 这 | 水池 | , |

他们知道，只要水还在，他们就会继续在泳池附近徘徊。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [θriː] [plʌmp] [dʌks] ,

| and | , | besides | that | , | I | already | had | three | plump | ducks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | 那 | , | 我 | 已经 | 有 | 三 | 丰满 | 鸭子 | , |

而且，除此之外，我已经有三只肥鸭子了。

[wɪtʃ] [wʊd] [læst][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

| which | would | last | me | at | least | till | the | following | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 最后的 | 我 | 在 | 至少 | 直到 | 这 | 下列的 | 早晨 | . |

这些食物至少够我撑到第二天早上。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ][set][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk]

| After | breakfast | I | set | out | to | make | a | detailed | examination | of | the | creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 我 | 放 | 出去 | 到 | 制作 | 一个 | 详细的 | 考试 | 的 | 这 | 溪 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [tɔːrdz] [ɪts] [sɔːrs] .

| for | a | distance | of | three | or | four | miles | towards | its | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 距离 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 向 | 它是 | 来源 | . |

早餐后，我出发对这条小溪进行了详细的勘察，勘察范围为三到四英里，一直延伸到它的源头。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['veri] [ɪk'stensɪv] ['wɔːtər] - [hoʊlz][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| I | was | glad | to | find | some | very | extensive | water | - | holes | at | intervals | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 一些 | 非常 | 广泛的 | 水 | - | 孔 | 在 | 间隔 | 的 | 一个 |

[fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ,

| few | hundred | yards | , |
|---|---|---|---|
| 很少 | 百 | 码 | , |

我很高兴地发现，每隔几百码就有一些面积很大的水坑。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][sænd][frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

| then | would | come | a | stretch | of | sand | from | bank | to | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 来 | 一个 | 拉紧 | 的 | 沙 | 从 | 银行 | 到 | 银行 | , |

然后就会出现从河岸到河岸的一片沙滩，

[fɔːr; fər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][reɪn][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['fɔːlən] ['veri] [loʊ] ,

| for | owing | to | the | want | of | rain | the | water | had | fallen | very | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 欠款 | 到 | 这 | 想 | 的 | 雨 | 这 | 水 | 有 | 倒下 | 非常 | 低的 | , |

由于缺雨，水位下降得很低。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ] [baɪ] [ˌpɜːrkə'leɪʃn] [θruː] [ðə; ði][sænd] .

| though | it | was | still | flowing | by | percolation | through | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 仍然 | 流动 | 经过 | 渗滤 | 通过 | 这 | 沙 | . |

虽然它仍然通过沙层渗流。

[jet] , [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [flʌd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][flæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][səb'mɜːrdʒd] ,

| Yet | , | in | time | of | flood | , | the | whole | of | the | flat | country | was | submerged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 时间 | 的 | 洪水 | , | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 平坦的 | 国家 | 曾是 | 湮 | , |

然而，洪水来临时，整个平原地区都被淹没了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][gʌm] - [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][held][ɪn][ðer; ðər] [fɔːks]

| and | some | of | the | large | gum | - | trees | growing | on | the | banks | held | in | their | forks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 大的 | 胶 | - | 树木 | 生长 | 在 | 这 | 银行 | 握住 | 在 | 他们的 | 叉子 |

,

,

,

河岸上生长的一些大型桉树被叉子夹住，

['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
**thirty - five feet from the ground ,**
三十 - 五 脚 从 这 地面 ,

离地35英尺，

[greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [də'briː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn]
**great piles of dead wood and tangled debris that had been deposited there in**
伟大的 堆 的 死的 木头 和 纠缠不清 碎片 那 有 到过 已存 那里 在
[ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
**a great flood of two years before .**
一个 伟大的 洪水 的 二 年 前 .

两年前的一场大洪水将大量的枯木和杂乱的碎片冲刷到那里。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] — [ɔːl][ðə; ði] [puːlz] [kən'teɪnd] [fɪʃ] ,
**I was not long in making a very pleasing discovery — all the pools contained fish ,**
我 曾是 不是 长的 在 制作 一个 非常 令人愉悦 发现 — 全部 这 游泳池 包含 鱼 ,

我很快就有了一个非常令人欣喜的发现——所有的水池里都有鱼。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] ,
**some of which were of good size ,**
一些 的 哪个 是 的 好的 尺寸 ,

其中一些个头相当大。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ,
**for the water was so clear that I could see them swimming about ,**
为了 这 水 曾是 所以 清除 那 我 可以 看 他们 游泳 关于 ,

因为水质非常清澈，我甚至能看到它们在水中游来游去。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ɪn]
**and I remembered now with satisfaction that among the stores coming on in**
和 我 记得 现在 和 满意 那 之中 这 商店 未来 在 在
[ðə; ði] [dreɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['taʊnsvɪl] .
**the dray was a bundle of fishing - tackle which I had bought in Townsville .**
这 货车 曾是 一个 捆 的 钓鱼 - 处理 哪个 我 有 买 在 汤斯维尔 .

我欣慰地想起，货车运来的货物中有一捆我在汤斯维尔买的渔具。

[bɜːrd][laɪf][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
**Bird life all along the creek was plentiful ; but this was to be expected ,**
鸟 生活 全部 沿着 这 溪 曾是 丰富 ; 但 这 曾是 到 是 预期的 ,

溪流沿岸鸟类繁多，但这也在意料之中。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [draʊt] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['drɪvn] [geɪm] [ʌv; əv][ɔːl][sɔːrt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] .
**as the long drought had naturally driven game of all sort towards the water .**
作为 这 长的 干旱 有 自然 驱动 游戏 的 全部 种类 向 这 水 .

由于长期干旱，各种野生动物自然而然地向水源迁移。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [ˌkæŋgə'ruːz] , [ænd; ənd] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][wɜːr; wər]
**I saw two or three small kangaroos , and everywhere along the margin were**
我 锯 二 或者 三 小的 袋鼠 , 和 到处 沿着 这 利润 是
['bændɪkuːt] [hoʊlz] ,
**bandicoot holes ,**
袋狸 孔 ,

我看到了两三只小袋鼠，而且沿着河岸到处都是袋狸的洞穴。

[wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːts] .
**where the little pig - like creatures had been digging for roots .**
在哪里 这 小的 猪 - 喜欢 生物 有 到过 挖掘 为了 根 .

这些像小猪一样的生物曾在那里挖根茎。

[tuː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] ['neɪtɪv] [fɪʃ] - [wɪr] ,
**Two miles from the hut I came across a well - constructed native fish - weir ,**
二 英里 从 这 小屋 我 来了 穿过 一个 出色地 - 建造 本国的 鱼 - 堰 ,

离小屋两英里远的地方，我发现了一座结构精良的当地鱼堰。

[ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] ;

| and | near | by | found | the | site | of | a | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 靠近 | 经过 | 成立 | 这 | 地点 | 的 | 一个 | 营 | ; |

并在附近发现了一处营地遗址;

['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [blæks] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , ['fɪʃɪŋ]

| evidently | a | party | of | blacks | had | been | enjoying | themselves | quite | recently | , | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一个 | 派对 | 的 | 黑人 | 有 | 到过 | 享受 | 他们自己 | 相当 | 最近 | , | 钓鱼 |

[ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ['kɪlɪŋ] ,

| and | cattle | killing | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 牛 | 杀 | , |

显然，不久前有一群黑人在这里尽情享受了捕鱼和宰杀牲畜的乐趣。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [skrʌb] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrleg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [stɪr] .

| for | under | some | scrub | I | found | the | head | and | foreleg | of | a | young | steer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在下面 | 一些 | 擦洗 | 我 | 成立 | 这 | 头 | 和 | 前腿 | 的 | 一个 | 年轻的 | 转向 | . |

我在灌木丛下发现了一头小牛的头和前腿。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [maɪ] [hɔːrs] ['sloʊli] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [oʊks] ,

| As | I | walked | my | horse | slowly | over | the | sand | under | the | fringing | oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 步行 | 我的 | 马 | 缓慢地 | 超过 | 这 | 沙 | 在下面 | 这 | 边缘 | 橡树 | , |

我牵着马，缓缓走过两旁橡树下的沙地，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sneɪks] [wɜːr; wər] ['veri] ['plentɪf(ə)l] — [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði]

| I | made | the | unpleasant | discovery | that | snakes | were | very | plentiful | — | not | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 这 | 令人不快的 | 发现 | 那 | 蛇 | 是 | 非常 | 丰富 | — | 不是 | 仅有的 | 这 |

['hɑːrmləs] ['kɑːrpɪt] [sneɪk] ,

| harmless | carpet | snake | , |
|---|---|---|---|
| 无害 | 地毯 | 蛇 | , |

我意外地发现蛇的数量非常多——不仅仅是无害的地毯蛇，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dedli] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] - [nekt] ['taɪgər] [və'raɪəti] ; [ðoʊ] [ə'genst] [ðɪs]

| but | the | deadly | brown | and | black | - | necked | tiger | variety | ; | though | against | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 致命 | 棕色的 | 和 | 黑色的 | - | 颈部 | 老虎 | 种类 | ; | 尽管 | 反对 | 这 |

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ i'gwaːnəs ] ,

| were | a | corresponding | number | of | iguanas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 相应的 | 数字 | 的 | 鬣蜥 | , |

但致命的棕色和黑色颈虎纹鬣蜥却不容忽视；尽管与之对抗的鬣蜥数量也相当可观。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] - ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - ['hɔːntɪŋ] ['spiːʃiːz] .

| both | of | the | tree | - | climbing | and | water | - | haunting | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这 | 树 | - | 攀登 | 和 | 水 | - | 令人难忘 | 物种 | . |

既包括爬树物种，也包括水栖物种。

[ðə; ði] ['lætər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [ə'luːd] , [ɪz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ʃʌdərsəm] ['reptaɪl] .

| The | latter | , | to | which | I | shall | again | allude | , | is | a | particularly | shuddersome | reptile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 到 | 哪个 | 我 | 将 | 再次 | 暗示 | , | 是 | 一个 | 特别 | 令人不寒而栗 | 爬虫 | . |

后者，我稍后会再次提及，是一种特别令人毛骨悚然的爬行动物。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ðiːz] [rɪ'pʌlsɪv] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['nevər]

| I | had | never | before | seen | these | repulsive | creatures | , | and | , | indeed | , | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 前 | 已见 | 这些 | 丑恶 | 生物 | , | 和 | , | 的确 | , | 有 | 绝不 |

[hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| heard | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 听到 | 的 | 他们 | . |

我以前从未见过这些令人作呕的生物，事实上，我以前也从未听说过它们。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [æt; ət] [nuːn] ,

| I | returned | to | the | hut | at | noon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 返回 | 到 | 这 | 小屋 | 在 | 中午 | , |

我中午回到了小屋。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][sər'praɪz] [faʊnd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['θɜːrti][ɔːr] [mɔːr] [blæks] [kæmpt] ['ʌndər]

| and | to | my | surprise | found | a | party | of | thirty | or | more | blacks | camped | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我的 | 惊喜 | 成立 | 一个 | 派对 | 的 | 三十 | 或者 | 更多的 | 黑人 | 露营 | 在下面 |

[sʌm; səm] ['laɪkhɑːrt] [triːz] .

| some | Leichhardt | trees | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 莱希哈特 | 树木 | . |

令我惊讶的是，我发现三十多个黑人在莱希哈特的一些树下扎营。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['ferli] ['helθi] [lɑːt][ʌv; əv][ 'sævidʒiz ] ,

| They | seemed | a | fairly | healthy | lot | of | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 一个 | 相当 | 健康 | 很多 | 的 | 野蛮人 | , |

他们看起来是一群相当健康的野蛮人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] .

| and | were | not | alarmed | when | they | saw | I | was | carrying | a | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 惊慌 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 我 | 曾是 | 携带 | 一个 | 枪 | . |

他们看到我带着枪时并没有感到惊慌。

[aɪ][roʊd]['kwaɪətli][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| I | rode | quietly | up | to | them | , | and | shook | hands | with | two | or | three | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 骑 | 悄悄 | 向上 | 到 | 他们 | , | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 |

[bʌks] ,

| bucks | , |
|---|---|
| 雄鹿 | , |

我悄悄地骑马走到他们跟前，和其中两三只雄鹿握了握手。

[huː] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

| who | spoke | a | little | English | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 辐 | 一个 | 小的 | 英语 | . |

会说一点英语的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪvənzˌwʊd] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| They | were | , | they | told | me | , | from | the | Ravenswood | district | , | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 他们 | 讲述 | 我 | , | 从 | 这 | 雷文斯伍德 | 区 | , | 哪个 | 他们 | 有 |

[left][sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] ,

| left | some | weeks | ago | , |
|---|---|---|---|---|
| 左边 | 一些 | 周 | 前 | , |

他们告诉我，他们来自雷文斯伍德区，几周前离开了那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɜːrdəkɪn] , ['hʌntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| and | were | now | travelling | towards | the | Burdekin | , | hunting | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 旅行 | 向 | 这 | 伯德金 | , | 打猎 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们现在正朝着伯德金河方向前进，一路打猎。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| Some | of | them | came | to | the | hut | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 小屋 | 和 | 我 | , |

他们当中有些人跟我一起来到了小屋，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] ,

| and | I | saw | at | once | that | they | had | not | taken | anything | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 已采取 | 任何事物 | 的 | 矿 | , |

我立刻发现他们没有拿走我的任何东西。

[ðoʊ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ][hæd; həd][left][ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [siːt] [ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər] ['sevrəl]

| though | among | other | articles | I | had | left | on | a | wooden | seat | outside | were | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之中 | 其他 | 文章 | 我 | 有 | 左边 | 在 | 一个 | 木制的 | 座位 | 外部 | 是 | 一些 |

[plʌgz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

| plugs | of | tobacco | . |
|---|---|---|---|
| 插头 | 的 | 烟草 | . |

不过，在我留在外面木凳上的其他物品中，还有几块烟草。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [plʌg] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ,
**I** **gave** **them** **a** **plug** **to** **divide** **,**
我 给予 他们 一个 插头 到 划分 ,

我给了他们一个插头来分隔，

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ðə; ði][moʊst]['vɑːljəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [haʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]
**and** **then** **asked** **the** **most** **voluble** **of** **them** **how** **many** **cattle** **they** **had**
和 然后 问 这 最多 健谈的 的 他们 如何 许多 牛 他们 有
[spɪrd] .
**speared** **.**
被长矛刺穿 .

然后问其中最健谈的那个人，他们用矛刺死了多少头牛。

“ ['beəl] ['blækfeləu] [spɪr] [hɪm; ɪm]['kæt(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
**“** **Baal** **blackfellow** **spear** **him** **cattle** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 巴力 黑帮 矛 他 牛 , ” 他 回答 .

“巴尔黑鬼用矛刺死了他的牛，”他回答道。

* “ [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['feloʊ] ['bʊlək] [juː; jʊ] [bɪn] [iːt] ['lɔːŋgə] [kriːk] ?
***** **“** **What** **about** **that** **young** **fellow** **bullock** **you** **been** **eat** **longa** **creek** **?**
* “ 什么 关于 那 年轻的 同伴 犍 你 到过 吃 长 溪 ?

“你吃掉的那头小公牛怎么样了，朗加溪？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .
**”** **I** **inquired** **.**
” 我 询问 .

我问道。

* [lɪt] . , “ [wiː; wi] [blæks] [dɪd][nɑːt] [spɪr] ['eni] ['kæt(ə)l] .
***** **Lit** **.** **,** **“** **We** **blacks** **did** **not** **spear** **any** **cattle** **.**
* 点燃 . , “ 我们 黑人 做过 不是 矛 任何 牛 .

* 字面意思：“我们黑人没有用矛刺杀任何牛。”

” [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [spɪrd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
**”** **They** **assured** **me** **that** **they** **had** **not** **speared** **the** **animal** **,**
” 他们 保证 我 那 他们 有 不是 被长矛刺穿 这 动物 ,

他们向我保证，他们没有用矛刺伤那只动物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]
**which** **they** **had** **found** **lying** **at** **the** **bottom** **of** **a** **deep** **gully** **with** **a** **broken**
哪个 他们 有 成立 说谎 在 这 底部 的 一个 深的 沟壑 和 一个 破碎的
[leg] .
**leg** **.**
腿 .

他们发现他躺在深沟底部，腿断了。

[ðen] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
**Then** **knowing** **it** **could** **not** **live** **,** **they** **had** **killed** **and** **eaten** **it** **.**
然后 会心 它 可以 不是 居住 , 他们 有 被杀 和 吃 它 .

他们知道它活不了，就把它杀死吃了。

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [toʊld]
**I** **was** **pleased** **to** **hear** **this** **,** **and** **have** **no** **doubt** **the** **poor** **creatures** **told**
我 曾是 高兴 到 听到 这 , 和 有 不 怀疑 这 贫穷的 生物 讲述
[ðə; ði] [truːθ] .
**the** **truth** **.**
这 真相 .

听到这个消息我很高兴，而且我毫不怀疑这些可怜的动物说的是实话。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd] [meit] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
**They** **remained** **with** **myself** **and** **mate** **for** **a** **month** **,**
他们 剩余 和 我 和 伴侣 为了 一个 月 ,

他们和我以及我的伴侣一起待了一个月，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrk] ,

| and | proved | of | great | assistance | to | us | in | fencing | and | other | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 的 | 伟大的 | 协助 | 到 | 我们 | 在 | 击剑 | 和 | 其他 | 工作 | , |

在围栏和其他工作中，他们给予了我们极大的帮助。

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [bʊʃ] - [krɑːft][frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] [ 'sævidʒiz ] ,

| and | I | learnt | much | valuable | bush | - | craft | from | these | wandering | savages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 学会了 | 很多 | 有价值的 | 衬套 | - | 工艺 | 从 | 这些 | 漫游 | 野蛮人 | , |

我从这些四处游荡的野蛮人身上学到了许多宝贵的野外生存技能。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

| especially | of | their | methods | of | hunting | and | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 的 | 他们的 | 方法 | 的 | 打猎 | 和 | 钓鱼 | . |

尤其是他们的狩猎和捕鱼方法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [maɪ] [meit] [ænd; ənd][maɪ'self] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [spɑːt] .

| I | shall | now | give | the | reader | an | account | of | some | of | the | happy | days | my | mate | and | myself | spent | in | this | lonely | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 给 | 这 | 读者 | 一个 | 帐户 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 快乐的 | 天 | 我的 | 伴侣 | 和 | 我 | 花费 | 在 | 这 | 孤独 | 点 | . |

现在我将向读者讲述我和我的伙伴在这个偏僻的地方度过的一些快乐时光。

[iː]
**II**
二

二

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][maɪ] [meit] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dreɪ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ˌʌn'loʊdɪd] ,

| A | few | days | later | my | mate | arrived | with | the | dray | , | which | we | at | once | unloaded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 我的 | 伴侣 | 到达的 | 和 | 这 | 货车 | , | 哪个 | 我们 | 在 | 一次 | 卸载 | , |

几天后，我的伙伴开着货车到了，我们立刻卸下了货物。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [aʊt][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| and | then | turned | the | horses | out | to | feed | and | have | a | spell | before | working | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转向 | 这 | 马匹 | 出去 | 到 | 喂养 | 和 | 有 | 一个 | 拼写 | 前 | 在职的 | 他们 | 再次 | . |

然后把马放出去吃草休息一会儿，然后再让它们继续干活。

['evri] [naɪt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

| Every | night | since | I | had | arrived | a | thunderstorm | had | occurred | , | much | to | my | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 夜晚 | 自从 | 我 | 有 | 到达的 | 一个 | 雷雨 | 有 | 发生 | , | 很多 | 到 | 我的 | 喜 | , |

自从我来到这里，每天晚上都会下雷雨，这让我非常高兴。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][wʌns] [krækt] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] [flæts][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [græs] ;

| and | already | the | once | cracked | and | baking | flats | were | beginning | to | put | on | a | carpet | of | grass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已经 | 这 | 一次 | 裂纹 | 和 | 烘烤 | 公寓 | 是 | 开始 | 到 | 放 | 在 | 一个 | 地毯 | 的 | 草 | ; |

曾经龟裂炙烤的平地上，已经开始长出一层草皮；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ɪn] [θri:] [wi:ks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

| and | indeed | , | in | three | weeks | it | was | eighteen | inches | high | , | and | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | , | 在 | 三 | 周 | 它 | 曾是 | 十八 | 英寸 | 高的 | , | 和 | 制成 | 一个 |

['glɔ:riəs] [saɪt] ,

| glorious | sight | , |
|---|---|---|
| 辉煌 | 视线 | , |

果然，三周后它就长到了十八英寸高，蔚为壮观。

[ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kæt(ə)l] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hʌŋgrəli] [ðæt] [wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] ['kri:tʃərz]

| the | few | remaining | cattle | eating | it | so | hungrily | that | when | night | fell | the | creatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 其余的 | 牛 | 吃 | 它 | 所以 | 饥饿地 | 那 | 什么时候 | 夜晚 | 跌倒 | 这 | 生物 |

[wɜ:r; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,

| were | scarcely | able | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 移动 | , |

剩下的几头牛狼吞虎咽地吃着，到了晚上，它们几乎动弹不得。

[soʊ] [dɪ'stendɪd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['stʌməks] .

| so | distended | were | their | stomachs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 膨胀 | 是 | 他们的 | 胃 | . |

他们的肚子胀得厉害。

['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd]['aʊər; ɑ:r][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [frendz] [tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ˊaiənba:k] ['sæplɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'per]

| Having | started | our | aboriginal | friends | to | cut | down | ironbark | saplings | to | repair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 开始 | 我们的 | 土著 | 朋友们 | 到 | 切 | 向下 | 铁木 | 树苗 | 到 | 维修 |

[ðə; ði] ['fensɪŋ] ,

| the | fencing | , |
|---|---|---|
| 这 | 击剑 | , |

我们先让原住民朋友们砍伐铁皮树苗来修缮围栏，

[wi:; wi][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['setlər] [neɪmd]

| we | first | of | all | paid | a | visit | to | our | nearest | neighbour | , | a | settler | named |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 第一的 | 的 | 全部有薪酬的 | | 一个 | 访问 | 到 | 我们的 | 最近的 | 邻居 | , | 一个 | 定居者 | 命名 |

[dɪk] ['bʊlən] ,

| Dick | Bullen | , |
|---|---|---|
| 迪克 | 布伦 | , |

我们首先拜访了最近的邻居，一位名叫迪克·布伦的定居者。

[hu:] [lɪvd] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| who | lived | ten | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 十 | 英里 | 离开 | . |

他住在十英里外。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es][moʊst]['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli] , [laɪk] [ɔ:l] [gʊd] ['bʊʃmən] ,

| He | received | us | most | hospitably | , | like | all | good | bushmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 我们 | 最多 | 热情好客 | , | 喜欢 | 全部 | 好的 | 布须曼人 | , |

他像所有善良的布须曼人一样，热情地接待了我们。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][lɔ:st]['kæt(ə)l] .

| and | offered | to | assist | us | in | looking | for | lost | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 到 | 协助 | 我们 | 在 | 寻找 | 为了 | 丢失的 | 牛 | . |

他们还主动提出帮助我们寻找走失的牛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] [ɔ:'streɪliən] ['bʊʃmən] , ['oʊvər][sɪks]

| He | was | a | splendid | type | of | the | native | - | born | Australian | bushman | , | over | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 灿烂 | 类型 | 的 | 这 | 本国的 | - | 出生 | 澳大利亚 | 丛林人 | , | 超过 | 六 |

[fi:t] [tu:] [ɪn] [haɪt] ,

| feet | two | in | height | , |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 二 | 在 | 高度 | , |

他是一位典型的澳大利亚本土丛林居民，身高超过六英尺二英寸。

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

| and | simple | and | unaffected | in | his | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单的 | 和 | 不受影响 | 在 | 他的 | 方式 | . |

他为人朴实无华，毫不做作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðɪs] [mæn][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] .

| I | shall | remember | this | man | for | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 记住 | 这 | 男人 | 为了 | 一 | 事物 | . |

我会记住这个人一件事。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ti:mz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['bʊlək] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ,

| He | had | two | of | the | finest | teams | of | working | bullocks | I | have | ever | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 二 | 的 | 这 | 最好的 | 团队 | 的 | 在职的 | 牛 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | , |

他拥有两队我见过的最优秀的役牛，

[ænd; ənd]['hændəld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kə'mɑ:ndid] ['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| and | handled | them | in | a | way | that | commanded | our | admiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 处理 | 他们 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 命令 | 我们的 | 钦佩 | . |

他处理这些问题的方式赢得了我们的钦佩。

['nevər] [wʌns][dɪd][hi:; hi][ju:z][hɪz; ɪz] [wɪp] [fɔ:r; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kræk] [ˌaɪ 'ti:]

| Never | once | did | he | use | his | whip | for | any | other | purpose | than | to | crack | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 一次 | 做过 | 他 | 使用 | 他的 | 鞭 | 为了 | 任何 | 其他 | 目的 | 比 | 到 | 裂缝 | 它 |

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

| occasionally | , |
|---|---|
| 偶尔 | , |

他从未将鞭子用于其他用途，只是偶尔抽打一下而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][wʌn] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] ['leɪbərɪŋ]

| and | it | did | one | good | to | hear | his | cheery | call | to | the | fourteen | labouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 一 | 好的 | 到 | 听到 | 他的 | 欢快的 | 称呼 | 到 | 这 | 十四 | 劳动 |

[bi:sts] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri:k] [ɔ:r] ['gʌli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd]

| beasts | as | they | toiled | up | the | steep | side | of | a | creek | or | gully | with | a | heavy | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野兽 | 作为 | 他们 | 辛勤劳作 | 向上 | 这 | 陡 | 边 | 的 | 一个 | 溪 | 或者 | 沟壑 | 和 | 一个 | 重的 | 加载 |

[ʌv; əv]['tɪmbər] ,

| of | timber | , |
|---|---|---|
| 的 | 木材 | , |

听到他向十四头驮着沉重木材、奋力爬上陡峭溪谷或沟壑的牲畜发出欢快的呼喊声，真是令人感到振奋。

['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜ:rv] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['bɑ:dɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [swet] [pɔ:d] [ɔ:f][ðer; ðər][koʊts][ɪn]

| straining | every | nerve | in | their | great | bodies | , | while | the | sweat | poured | off | their | coats | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 每一个 | 神经 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 身体 | , | 尽管 | 这 | 汗 | 倾倒 | 离开 | 他们的 | 外套 | 在 |

[stri:mz] .

| streams | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

他们庞大的身躯绷紧了每一根神经，汗水像溪流一样从他们的外套上倾泻而下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['bʊlək] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

| He | was | like | one | of | his | own | bullocks | , | patient | , | cheerful | , | and | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喜欢 | 一 | 的 | 他的 | 自己的 | 牛 | , | 病人 | , | 快乐 | , | 和 | 强的 | , |

他就像他自己的一头牛一样，耐心、开朗、强壮。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər]['seldəm] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] — [æn; ən] [oʊθ] ['nevər] .

| and | an | exclamation | of | anger | seldom | passed | his | lips | — | an | oath | never | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感叹 | 的 | 愤怒 | 很少 | 通过了 | 他的 | 嘴唇 | — | 一个 | 誓言 | 绝不 | . |

他很少发出愤怒的叫喊，更从未说过脏话。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:mz] ,

| He | took | a | great | pride | in | the | appearance | of | his | teams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 自豪 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 他的 | 团队 | , |

他非常注重球队的形象，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðə; ði][ maːrks ][ʌv; əv]

| and | especially | of | the | fact | that | no | one | of | them | showed | the | marks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 不 | 一 | 的 | 他们 | 显示 | 这 | 标记 | 的 |

[ə; eɪ] [wɪp] .

| a | whip | . |
|---|---|---|
| 一个 | 鞭 | . |

尤其值得注意的是，他们身上没有一个人有鞭痕。

[wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

| We | spent | a | pleasant | hour | with | this | man | , | and | returned | home | by | a | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 花费 | 一个 | 令人愉快的 | 小时 | 和 | 这 | 男人 | , | 和 | 返回 | 家 | 经过 | 一个 | 不同的 |

[ruːt] ,

| route | , |
|---|---|
| 路线 | , |

我们和这位男士愉快地度过了一个小时，然后走了另一条路回家了。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] “ [pleɪn] ” ['tɜːrki] — [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [bɜːrd][frʌm; frəm]

| in | the | hope | of | getting | a | “ | plain | ” | turkey | — | an | altogether | different | bird | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 获得 | 一个 | “ | 清楚的 | ” | 火鸡 | — | 一个 | 共 | 不同的 | 鸟 | 从 |

[ðə; ði] “ [skrʌb] ” ['tɜːrki] .

| the | “ | scrub | ” | turkey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 擦洗 | ” | 火鸡 | . |

希望能得到一只“普通”火鸡——与“灌木丛”火鸡完全不同的一种鸟。

['hænsən] ( [maɪ] [meit] ) [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃɑːt] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

| Hansen | ( | my | mate | ) | was | an | excellent | shot | , | especially | with | a | rifle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉森 | ( | 我的 | 伴侣 | ) | 曾是 | 一个 | 出色的 | 射击 | , | 尤其 | 和 | 一个 | 步枪 | , |

汉森（我的朋友）枪法极好，尤其擅长步枪射击。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] ['ʃuːtɪŋ] ['tɜːkɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] - ['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] .

| and | indeed | when | shooting | turkeys | preferred | to | use | a | 44 | Winchester | rifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 什么时候 | 射击 | 火鸡 | 首选 | 到 | 使用 | 一个 | - | 温彻斯特 | 步枪 | . |

事实上，在射杀火鸡时，人们更喜欢使用 44 温彻斯特步枪。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][wʌn][bɜːrd] — [ə; eɪ] [kɑːk] — [bʌt; bət][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [pʊr] [ðæt] [wiː; wi]

| We | managed | to | get | one | bird | — | a | cock | — | but | so | old | and | poor | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | 到 | 得到 | 一 | 鸟 | — | 一个 | 公鸡 | — | 但 | 所以 | 老的 | 和 | 贫穷的 | 那 | 我们 |

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [kən'tɪndʒənt][tuː; tə] [iːt] .

| gave | it | to | the | black | contingent | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 它 | 到 | 这 | 黑色的 | 队伍 | 到 | 吃 | . |

我们设法弄到了一只鸟——一只公鸟——但它又老又穷，所以我们把它给了黑人队伍吃掉。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fuːd] [keɪm] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æpitaits]

| Nothing | in | the | shape | of | food | came | amiss | to | these | people | , | and | their | appetites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 形状 | 的 | 食物 | 来了 | 错误 | 到 | 这些 | 人们 | , | 和 | 他们的 | 食欲 |

[wɜːr; wər] [ə'staʊndɪŋ] .

| were | astounding | . |
|---|---|---|
| 是 | 惊人 | . |

这些人对食物百吃不厌，而且食量惊人。

[wʌn] [deɪ] ['hænsən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]

| One | day | Hansen | and | I | were | following | down | a | creek | which | junctioned | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 汉森 | 和 | 我 | 是 | 下列的 | 向下 | 一个 | 溪 | 哪个 | 连接处 | 和 |

[ðə; ði][ riːd ] ['rɪvər] ,

| the | Reid | River | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 里德 | 河 | , |

有一天，汉森和我沿着一条小溪往下走，这条小溪与里德河汇合。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][draɪ] ['gʌli] .

| when | we | saw | smoke | ascending | from | a | dry | gully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 锯 | 抽烟 | 上升 | 从 | 一个 | 干燥 | 沟壑 | . |

当我们看到干涸的沟壑中冒出浓烟时。

['raɪdɪŋ] [ʌp] [wi:; wi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [dʒɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ]

| Riding | up | we | came | across | a | very | old | and | shrivelled | gin | and | a | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 向上 | 我们 | 来了 | 穿过 | 一个 | 非常 | 老的 | 和 | 干瘪 | 杜松子酒 | 和 | 一个 | 男生 |

[ænd; ənd] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

| and | girl | of | about | eight | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女孩 | 的 | 关于 | 八 | 年 | 的 | 年龄 | . |

骑马上去的时候，我们遇到了一头非常古老、干瘪的杜松子酒，还有一男一女，大约八岁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] ['i:mju:] [egz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [hæd; həd]

| They | were | busily | engaged | in | eating | emu | eggs | , | and | out | of | thirteen | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 在 | 吃 | 鸸 | 鸡蛋 | , | 和 | 出去 | 的 | 十三 | 有 |

[ɔ:l'redi] [ dɪ'vaʊəd ] [ɪ'lev(ə)n] ,

| already | devoured | eleven | , |
|---|---|---|---|
| 已经 | 吞噬 | 十一 | , |

他们正忙着吃鸸鹋蛋，十三只鸸鹋蛋中已经吃掉了十一个。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [freʃ] - ['wɔ:tər] ['kɑ:klz] !

| together | with | four | or | five | hundred | of | fresh | - | water | cockles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 四 | 或者 | 五 | 百 | 的 | 新鲜的 | - | 水 | 鸟蛤 | ! |

还有四五百个淡水蛤蜊！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:l] [wʊd] [hæv; həv] ['sætɪsfaɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['hʌŋgri] [waɪt] [men] .

| Such | a | meal | would | have | satisfied | half | a | dozen | hungry | white | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 一顿饭 | 会 | 有 | 使满意 | 一半 | 一个 | 打 | 饥饿的 | 白色的 | 男人 | . |

这样一顿饭足够六个饥肠辘辘的白人男子吃饱。

[ðer; ðər] ['oʊvər] - ['loʊdɪd] ['stʌməks] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| Their | over | - | loaded | stomachs | presented | a | disgusting | appearance | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 超过 | - | 已加载 | 胃 | 呈现 | 一个 | 令人作呕 | 外貌 | , | 和 | 他们 |

[wɜ:r; wər] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] .

| were | scarcely | able | to | articulate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 能言善辩 | . |

他们撑得肚子鼓鼓的，看起来很恶心，而且几乎说不出话来。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] [blæks] [toʊld] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt]

| A | week | after | our | arrival | the | blacks | told | us | that | there | were | indications | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 后 | 我们的 | 到达 | 这 | 黑人 | 讲述 | 我们 | 那 | 那里 | 是 | 症状 | 那 |

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ɑ:n] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,

| the | rainy | season | would | come | on | earlier | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下雨 | 季节 | 会 | 来 | 在 | 早些时候 | 比 | 通常 | , |

我们到达一周后，黑人告诉我们，有迹象表明雨季会比往年提前到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪm] , [ɪk'sept] [dʌk] [ænd; ənd] [spɜ:r] - [wɪŋd] ['plʌvər,ploʊvər] , [wʊd] [bi:; bi] ['veri]

| and | that | game | , | except | duck | and | spur | - | winged | plover | , | would | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 游戏 | , | 除了 | 鸭子 | 和 | 刺 | - | 有翅膀的 | 鸻 | , | 会 | 是 | 非常 |

[skers] ;

| scarce | ; |
|---|---|
| 稀少 | ; |

除了鸭子和距翅鸻之外，其他猎物都非常稀少；

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kri:k] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [flʌd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ]

| also | that | if | the | creek | came | down | in | flood | , | it | would | carry | away | most | of | the | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 如果 | 这 | 溪 | 来了 | 向下 | 在 | 洪水 | , | 它 | 会 | 携带 | 离开 | 最多 | 的 | 这 | 鱼 |

.

:

.

此外，如果溪水暴涨，大部分鱼都会被冲走。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ɑ:rd(ə)nt] ['spɔrtsmɪn] [æz; əz] ['hænsən] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

| This | was | bad | news | for | such | ardent | sportsmen | as | Hansen | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 坏的 | 消息 | 为了 | 这样的 | 热心 | 运动员 | 作为 | 汉森 | 和 | 我 | , |

这对像汉森和我这样热爱运动的人来说，无疑是个坏消息。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [nɑːt]

| for | we | were | looking | forward | to | plenty | of | fishing | and | shooting | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 寻找 | 向前 | 到 | 很多 | 的 | 钓鱼 | 和 | 射击 | , | 不是 |

[ə'loʊn][fɔːr; fər][ɪts] ['pleʒərz] ,

| alone | for | its | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 为了 | 它是 | 快乐 | , |

因为我们期待着能好好享受钓鱼和射击的乐趣，不仅仅是为了从中获得快乐。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] ['hevɪli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

| but | also | because | we | were | charged | heavily | for | anything | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 因为 | 我们 | 是 | 带电 | 重度 | 为了 | 任何事物 | 但 | 这 |

['ɔːrd(ə)neri][sɔːlt] [biːf] ,

| ordinary | salt | beef | , |
|---|---|---|---|
| 普通的 | 盐 | 牛肉 | , |

但更重要的是，除了普通的咸牛肉之外，其他任何东西都要收取高额费用。

[tiː] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər] .

| tea | , | sugar | and | flour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | , | 糖 | 和 | 面粉 | . |

茶叶、糖和面粉。

[sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [tɪnd] ['sæmən][wɜːr; wər] ['lʌkʃəriz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] , [bʌt; bət] [freʃ] [fɪʃ]

| Sardines | and | tinned | salmon | were | luxuries | we | could | not | afford | , | but | fresh | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙丁鱼 | 和 | 罐装 | 三文鱼 | 是 | 奢侈品 | 我们 | 可以 | 不是 | 买得起 | , | 但 | 新鲜的 | 鱼 |

[ænd; ənd] [geɪm] [wɜːr; wər] ['betər] ,

| and | game | were | better | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 游戏 | 是 | 更好的 | , |

沙丁鱼和罐装鲑鱼是我们买不起的奢侈品，但新鲜的鱼和野味更好。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wen] ['sɔːltɪd] , [wɜːr; wər] ['prefərəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['daɪət][ʌv; əv] [biːf] .

| and | , | even | when | salted | , | were | preferrable | to | a | continuous | diet | of | beef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 甚至 | 什么时候 | 咸的 | , | 是 | 更可取 | 到 | 一个 | 连续的 | 饮食 | 的 | 牛肉 | . |

即使是腌制过的，也比一直吃牛肉要好。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] [ə; eɪ] - ['el biː] .

| We | had | among | our | stores | a | 250 | lb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 之中 | 我们的 | 商店 | 一个 | - | 磅 | . |

我们店里有一台250磅重的机器。

[bæg][ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔːlt] — [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [miːt] [ænd; ənd][sɔːlt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

| bag | of | coarse | salt | — | we | had | to | kill | our | own | meat | and | salt | it | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包 | 的 | 粗 | 盐 | — | 我们 | 有 | 到 | 杀 | 我们的 | 自己的 | 肉 | 和 | 盐 | 它 | 向下 |

— [ænd; ənd][aɪ][prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk] [waɪlst] [ðə; ði] ['weðər]

| — | and | I | proposed | that | we | should | at | once | set | to | work | whilst | the | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 我 | 建议的 | 那 | 我们 | 应该 | 在 | 一次 | 放 | 到 | 工作 | 而 | 这 | 天气 |

[wʌz; wəz][faɪn][ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [wiːk] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .

| was | fine | and | spend | a | week | shooting | and | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 美好的 | 和 | 花费 | 一个 | 星期 | 射击 | 和 | 钓鱼 | . |

一袋粗盐——我们必须自己猎杀猎物并用盐腌制——我提议趁着天气好，我们立刻开始工作，花一周时间打猎和钓鱼。

[sʌtʃ] [geɪm] [æz; əz][pleɪn] ['tɜːkɪz] ( [ðə; ði]['bʌstərd] ) , [skrʌb] ['tɜːkɪz] , ['kɑːkəˌtuːz] , [dʌks] , & [siː] . ,

| Such | game | as | plain | turkeys | ( | the | bustard | ) | , | scrub | turkeys | , | cockatoos | , | ducks | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 游戏 | 作为 | 清楚的 | 火鸡 | ( | 这 | 鸨 | ) | , | 擦洗 | 火鸡 | , | 凤头鹦鹉 | , | 鸭子 | , | & | c | . | , |

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][braɪn] ,

| we | could | put | in | brine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 放 | 在 | 盐水 | , |

像普通火鸡（大鸨）、丛林火鸡、凤头鹦鹉、鸭子等猎物，我们可以用盐水腌制。

[waɪlst] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] - [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] .

| whilst | the | fish | could | be | drysalted | and | then | put | in | the | sun | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 鱼 | 可以 | 是 | - | 和 | 然后 | 放 | 在 | 这 | 太阳 | 到 | 干燥 | . |

也可以将鱼用干盐腌制，然后放在阳光下晒干。

['hænsən] [kwaɪt] [ə'pru:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][wi:; wi][æt; ət][wʌns][set][tu:; tə][wɜ:rk] .

| **Hansen** | **quite** | **approved** | **the** | **idea** | **,** | **and** | **we** | **at** | **once** | **set** | **to** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉森 | 相当 | 得到正式认可的 | 这 | 主意 | , | 和 | 我们 | 在 | 一次 | 放 | 到 | 工作 | . |

汉森非常赞同这个想法，我们立即着手工作。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] ['gʌnər] ; [fɔ:r; fər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,

| **I** | **was** | **to** | **be** | **fisherman** | **,** | **and** | **he** | **the** | **gunner** | **;** | **for** | **,** | **curiously** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 是 | 渔夫 | , | 和 | 他 | 这 | 炮手 | ; | 为了 | , | 奇怪的是 | 足够的 | , |

我要当渔夫，他要当炮手；因为，说来也怪，

[maɪ] [meit] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['helpləs] ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn][ɔ:r][rɑ:d] [ðæt] [aɪ]

| **my** | **mate** | **was** | **the** | **most** | **helpless** | **creatures** | **with** | **a** | **fishing** | **-** | **line** | **or** | **rod** | **that** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | 曾是 | 这 | 最多 | 无助 | 生物 | 和 | 一个 | 钓鱼 | - | 线 | 或者 | 杆 | 那 | 我 |

['evər] [sɔ:] .

| **ever** | **saw** | **.** |
|---|---|---|
| 曾经 | 锯 | . |

我见过的最无助的钓鱼伙伴，就是他拿着鱼线或鱼竿的时候。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wʊd] ['i:ðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪn] ['hoʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld] , [hɪz; ɪz][rɑ:d]['broʊkən]

| **In** | **five** | **minutes** | **he** | **would** | **either** | **have** | **his** | **line** | **hopelessly** | **tangled** | **,** | **his** | **rod** | **broken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 他 | 会 | 任何一个 | 有 | 他的 | 线 | 绝望地 | 纠缠不清 | , | 他的 | 杆 | 破碎的 |

,

**,**

,

五分钟之内，他的鱼线要么会缠成一团，要么鱼竿会断掉。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [hʊk] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi]['nevər] [lɔ:st][hɪz; ɪz]['tempər] .

| **or** | **his** | **hook** | **caught** | **in** | **his** | **hand** | **;** | **and** | **yet** | **he** | **never** | **lost** | **his** | **temper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 钩 | 捕捉 | 在 | 他的 | 手 | ; | 和 | 然而 | 他 | 绝不 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | . |

或者他的钩子卡在了手里；但他从未发脾气。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [tu:] ['stɜ:rdi] [blæk] [bɔɪz] [æz; əz] ['pɔ:təz] ,

| **Taking** | **with** | **me** | **two** | **sturdy** | **black** | **boys** | **as** | **porters** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 我 | 二 | 结实的 | 黑色的 | 男孩们 | 作为 | 搬运工 | , |

我带了两个身强力壮的黑人男孩做搬运工，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['brɪŋɪŋ] [maɪ][gʌn][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [dʌk] , [aɪ][set][aʊt]

| **and** | **also** | **bringing** | **my** | **gun** | **and** | **ammunition** | **in** | **case** | **of** | **meeting** | **duck** | **,** | **I** | **set** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 带来 | 我的 | 枪 | 和 | 弹药 | 在 | 案件 | 的 | 会议 | 鸭子 | , | 我 | 放 | 出去 |

[ɑ:n] [fʊt] ,

| **on** | **foot** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 脚 | , |

我还带上了枪和弹药，以防遇到鸭子，然后徒步出发了。

['hænsən]['raɪdɪŋ] [ɔ:f] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['blækfeləu] , [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ʃæloʊ] [lə'gu:nz]

| **Hansen** | **riding** | **off** | **,** | **accompanied** | **by** | **a** | **blackfellow** | **,** | **to** | **a** | **chain** | **of** | **shallow** | **lagoons** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉森 | 骑术 | 离开 | , | 伴随 | 经过 | 一个 | 黑帮 | , | 到 | 一个 | 链 | 的 | 浅的 | 泻湖 |

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| **five** | **miles** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 离开 | . |

汉森骑马离开，身边跟着一个黑人，前往五英里外的一连串浅水泻湖。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [di:p] ['wɔ:tər] - [hoʊl]

| **Within** | **a** | **quarter** | **of** | **a** | **mile** | **from** | **the** | **house** | **was** | **a** | **fine** | **deep** | **water** | **-** | **hole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 深的 | 水 | - | 洞 |

[fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] ['bi:ɪŋ] [hɪr] [kən'faɪnd] [bɪ'twi:n] [haɪ] [bæŋks] .

| **formed** | **by** | **the** | **creek** | **being** | **here** | **confined** | **between** | **high** | **banks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 经过 | 这 | 溪 | 存在 | 这里 | 受限 | 之间 | 高的 | 银行 | . |

离房子不到四分之一英里处，有一个漂亮的深水潭，这是由于小溪在这里被高高的河岸所限制而形成的。

[æt; ət][wʌn][end] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ɪk'spoʊzd][bɑ:r][ʌv; əv][smɔ:l] , [kɔ:rs] [raʊnd] ['peblz] [ræn]

| At | one | end | , | however | , | an | exposed | bar | of | small | , | coarse | round | pebbles | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | , | 然而 | , | 一个 | 裸露 | 酒吧 | 的 | 小的 | , | 粗 | 圆形的 | 鹅卵石 | 跑 |

['ɔ:lmoʊst] [ə'krɔ:s] ,

| almost | across | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 穿过 | , |

然而，在一端，有一条裸露的、由细小粗糙的圆形卵石组成的石条几乎横贯整个区域。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][bɪ'gɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

| and | here | I | decided | to | begin | , | instead | of | from | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 决定 | 到 | 开始 | , | 反而 | 的 | 从 | 这 | 银行 | , |

于是我决定从这里开始，而不是从银行开始。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] [sneɪks] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] ,

| for | not | only | were | snakes | difficult | to | see | in | the | undergrowth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 是 | 蛇 | 难的 | 到 | 看 | 在 | 这 | 灌木丛 | , |

因为不仅灌木丛中的蛇很难被发现，

[bʌt; bət][plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] ['stɪŋɪŋ] - [tri:] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd]

| but | plants | of | the | dreaded | stinging | - | tree | were | also | growing | around | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 植物 | 的 | 这 | 令人恐惧的 | 刺痛 | - | 树 | 是 | 还 | 生长 | 大约 | 和 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

| between | the | magnificent | gums | and | the | Leichhardts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 壮丽 | 牙龈 | 和 | 这 | - | . |

但是，可怕的刺树也生长在壮丽的桉树和莱希哈特树周围和之间。

[ði:z] ['lætər] [tri:z] , [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['laɪkhɑ:rt] , [ɑ:r; ər] , [aɪ] [θɪŋk]

| These | latter | trees | , | named | after | the | ill | - | fated | Dr | . | Leichhardt | , | are | , | I | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 后者 | 树木 | , | 命名 | 后 | 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 博士 | . | 莱希哈特 | , | 是 | , | 我 | 思考 |

,

,

,

我认为，后几棵树，以命运多舛的莱希哈特博士的名字命名，是.....

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [ʌv; əv][ɔ:l][lɑ:rdʒ] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] .

| the | most | strikingly | handsome | of | all | large | trees | in | the | north | of | Queensland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 引人注目 | 英俊的 | 的 | 全部 | 大的 | 树木 | 在 | 这 | 北 | 的 | 昆士兰州 | . |

昆士兰北部所有大树中最引人注目、最漂亮的一棵。

[ðeɪ] [lʌv] [tu:; tə] [groʊ] [nɪr] [ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɔ:d] ,

| They | love | to | grow | near | or | even | in | the | water | , | and | their | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 爱 | 到 | 生长 | 靠近 | 或者 | 甚至 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 他们的 | 广阔 | , |

它们喜欢生长在水边甚至水中，而且它们宽阔的叶片，

['bju:tɪf(ə)l] [li:vz] [gɪv] [ə; eɪ] ['welkəm] [ʃeɪd] .

| beautiful | leaves | give | a | welcome | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 树叶 | 给 | 一个 | 欢迎 | 阴影 | . |

美丽的树叶带来宜人的荫凉。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

| But | before | I | descended | to | the | bank | I | had | to | remain | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 下降 | 到 | 这 | 银行 | 我 | 有 | 到 | 保持 | 为了 | 一些 |

['mɪnɪts] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .

| minutes | to | gaze | on | the | beauty | of | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 到 | 目光 | 在 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 场景 | . |

但在我下到河岸之前，我忍不住驻足片刻，欣赏这美丽的景色。

[ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [blu:] ,

| The | water | at | one | end | of | the | pool | was | of | the | deepest | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 水池 | 曾是 | 的 | 这 | 最深处 | 蓝色的 | , |

泳池一端的水是深蓝色的，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['pebli] [bɑːr][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] ['ʃæloʊd] ,
towards the pebbly bar it gradually shallowed ,
向 这 卵石状 酒吧 它 逐步地 浅 ,

水流向卵石滩方向逐渐变浅。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr]
and for the next eight or ten feet from the margin was as clear
和 为了 这 下一个 八 或者 十 脚 从 这 利润 曾是 作为 清除
[æz; əz]['krɪst(ə)l] .
as crystal .
作为 水晶 .

接下来八到十英尺的范围内，水面像水晶一样清晰。

[kloʊz] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋks][ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [ʌv; əv] [bluː] ['flaʊərɪŋ] ['wɔːtər] - ['liliz] ['kʌvərd]
Close in under the banks the broad leaves of blue flowering water - lilies covered
关闭 在 在下面 这 银行 这 广阔 树叶 的 蓝色的 开花 水 - 百合花 涵盖
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] ['meni] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd][pɪŋk] ;
the surface with a carpet of many shades of green and pink ;
这 表面 和 一个 地毯 的 许多 色调 的 绿色的 和 粉色的 ;

河岸下，宽大的蓝色睡莲叶片覆盖着水面，形成一片深浅不一的绿色和粉色地毯;

['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪli] [liːvz] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] ,
hovering above the lily leaves were hundreds of small white butterflies ,
悬停 多于 这 百合 树叶 是 数百 的 小的 白色的 蝴蝶 ,

数百只小白蝴蝶在百合花叶片上空盘旋。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['bændɪd]['drægən] - [flaɪ] — “ [hɔːrs] -
with here and there a black and yellow - banded dragon - fly — “ horse -
和 这里 和 那里 一个 黑色的 和 黄色的 - 带状 龙 - 飞 — “ 马 -
['stɪŋər] ” [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [juːθ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
stingers ” the Australian youth call them .
刺痛 ” 这 澳大利亚 青年 称呼 他们 .

这里那里偶尔还能看到黑黄相间的蜻蜓——澳大利亚的年轻人称它们为“马刺”。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] ,
Not a sound broke the silence ,
不是 一个 声音 打破 这 沉默 ,

寂静无声。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
except now and then the rippling splash of a fish rising to the surface ,
除了 现在 和 然后 这 涟漪 溅 的 一个 鱼 上升 到 这 表面 ,

除了偶尔传来鱼儿跃出水面溅起的涟漪声之外，

[ɔːr][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [klɪk] , [klɪk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kreɪfɪʃ] ['bʌrəuɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][stoʊn] .
or the peculiar click , click made by a crayfish burrowing under a stone .
或者 这 奇特 点击 , 点击 制成 经过 一个 小龙虾 掘穴 在下面 一个 石头 .

或者小龙虾在石头下挖洞时发出的那种奇特的咔哒咔哒声。

[aɪ] [lent] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] ['pleʒər]
I leant over the bank and looked down , and then gave a start of pleasure
我 倾斜 超过 这 银行 和 看起来 向下 , 和 然后 给予 一个 开始 的 乐趣
,
,
,

我俯身越过河岸向下望去，然后不禁发出了一声愉悦的惊呼。

[fɔːr; fər] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] [θriː] [fɪʃ] ['floʊtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [fɪʃ]
**for** **right** **beneath** **me** **were** **three** **fish** **floating** **motionless** **on** **the** **surface** **—** **fish**
为了 正确的 下面 我 是 三 鱼 漂浮的 静止不动 在 这 表面 — 鱼
[ðæt] ,
**that** **,**
那 ,

就在我脚下，有三条鱼一动不动地漂浮在水面上——就是那种鱼，

[ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ]['nevər] [nuː] [lɪvd] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] .
**until** **then** **,** **I** **never** **knew** **lived** **in** **fresh** **water** **.**
直到 然后 , 我 绝不 知道 居住地 在 新鲜的 水 .

在此之前，我从未想过生活在淡水中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃeɪp] , ['kʌlər] ,
**They** **were** **in** **shape** **,** **colour** **,**
他们 是 在 形状 , 颜色 ,

它们的形状、颜色都符合要求。

[ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði][tuːθtˌtuːðd][gɑːr][soʊ] ['kɑːmən] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst] — [ə; eɪ]
**and** **appearance** **exactly** **like** **the** **toothed** **gar** **so** **common** **on** **the** **sea** **coast** **—** **a**
和 外貌 确切地 喜欢 这 有齿的 加尔 所以 常见的 在 这 海 海岸 — 一个
[lɔːŋ] ['slendər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] [bæk] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ,
**long** **slender** **body** **with** **back** **of** **dark** **blue** **,**
长的 苗条 身体 和 后退 的 黑暗的 蓝色的 ,

外形与沿海常见的齿雀鳝一模一样——细长的身体，背部呈深蓝色。

[saɪdz][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [waɪt] , [ænd; ənd][fɪnz][ænd; ənd][teɪl][ʌv; əv] [bluː] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .
**sides** **of** **silvery** **white** **,** **and** **fins** **and** **tail** **of** **blue** **tipped** **with** **yellow** **.**
侧面 的 银色 白色的 , 和 鳍 和 尾巴 的 蓝色的 倾斜 和 黄色的 .

体侧呈银白色，鳍和尾巴呈蓝色，尖端为黄色。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ,
**I** **was** **so** **excited** **that** **I** **was** **about** **to** **shoot** **them** **,**
我 曾是 所以 兴奋的 那 我 曾是 关于 到 射击 他们 ,

我当时兴奋极了，马上就要开枪射杀他们了。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['oʊnli] [bloʊn]
**but** **remembered** **that** **at** **so** **short** **a** **distance** **I** **should** **have** **only** **blown**
但 记得 那 在 所以 短的 一个 距离 我 应该 有 仅有的 吹
[ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
**them** **to** **pieces** **,**
他们 到 件 ,

但我记得，在这么短的距离下，我只会把它们炸成碎片。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
**especially** **as** **they** **were** **directly** **beneath** **me** **.**
尤其 作为 他们 是 直接地 下面 我 .

尤其是因为他们就在我正下方。

[aɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌbɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ; [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
**I** **motioned** **to** **the** **blackboys** **to** **come** **and** **look** **;** **they** **did** **so** **,**
我 示意 到 这 黑人男孩 到 来 和 看 ; 他们 做过 所以 ,

我示意黑人男孩们过来看看；他们就过去看了。

[ænd; ənd][aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðiːz] [fɪʃ] , [wen] [ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [loʊ] , [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]
**and** **I** **learnt** **that** **these** **fish** **,** **when** **the** **creek** **was** **low** **,** **were** **sometimes**
和 我 学会了 那 这些 鱼 , 什么时候 这 溪 曾是 低的 , 是 有时
['plentɪf(ə)l] ,
**plentiful** **,**
丰富 ,

我了解到，当溪水水位低的时候，这些鱼有时会很多。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['floʊtɪŋ] [beɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] .

| and | would | take | almost | any | floating | bait | , | especially | if | it | were | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 拿 | 几乎 | 任何 | 漂浮的 | 饵 | , | 尤其 | 如果 | 它 | 是 | 活 | . |

它几乎会吃任何漂浮的鱼饵，尤其是活的鱼饵。

['iːgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['kreɪfɪʃ] [fɔːr; fər][beɪt] ,

| Eager | to | begin | , | I | told | the | boys | to | collect | some | crayfish | for | bait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 开始 | , | 我 | 讲述 | 这 | 男孩们 | 到 | 收集 | 一些 | 小龙虾 | 为了 | 饵 | , |

我迫不及待地让孩子们去抓些小龙虾做鱼饵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['betər] ,

| but | they | said | that | it | would | take | too | long | , | and | small | fish | were | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 说 | 那 | 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | , | 和 | 小的 | 鱼 | 是 | 更好的 | , |

但他们说那样太费时间了，小鱼更好。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] ['lɪli] - ['kʌvərd] [puːlz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

| and | running | to | some | small | lily | - | covered | pools | about | two | feet | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 到 | 一些 | 小的 | 百合 | - | 涵盖 | 游泳池 | 关于 | 二 | 脚 | 在 | 直径 | , |

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃæloʊ] ,

| and | very | shallow | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 浅的 | , |

然后跑到一些直径约两英尺、很浅的、长满睡莲的小水洼里。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['mʌdi] ['sedəmənt][æt; ət][ðə; ði]['boːtəm] .

| they | jumped | in | and | stirred | up | the | sand | and | muddy | sediment | at | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳了起来 | 在 | 和 | 搅拌 | 向上 | 这 | 沙 | 和 | 浑 | 沉淀 | 在 | 这 | 底部 | . |

他们跳入水中，搅动了水底的沙子和泥沙。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['veri] ['prɪti] [red] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] - [hjʊd] ['mɪnoʊz]

| In | a | few | minutes | some | scores | of | very | pretty | red | and | silvery | - | hued | minnows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 一些 | 得分 | 的 | 非常 | 漂亮的 | 红色的 | 和 | 银色 | - | 有色 | 小鱼 |

[wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sænd] .

| were | thrown | out | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抛掷 | 出去 | 在 | 这 | 沙 | . |

几分钟后，几十条非常漂亮的红色和银色小鱼被扔到了沙滩上。

[aɪ] ['kwɪkli] [beɪt] [maɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋkər] [ə'tætʃt] ,

| I | quickly | baited | my | line | , | and | threw | it | , | with | the | sinker | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 迅速地 | 诱饵 | 我的 | 线 | , | 和 | 扔 | 它 | , | 和 | 这 | 沉子 | 随附的 | , |

我迅速地给鱼线装上鱼饵，然后连同铅坠一起抛了出去。

['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ;

| into | the | centre | of | the | pool | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 水池 | ; |

进入泳池中央；

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][sɪŋk][ðə; ði][beɪt][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][faɪn] [briːm] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː]['paʊndz] . ,

| before | it | could | sink | the | bait | was | taken | by | a | fine | bream | of | 2 | lbs | . , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 它 | 可以 | 下沉 | 这 | 饵 | 曾是 | 已采取 | 经过 | 一个 | 美好的 | 鲂 | 的 | 2 | 磅 | . , |

鱼饵还没来得及下沉，就被一条2磅重的漂亮鳊鱼一口吞下。

[wɪtʃ] [aɪ]['lændɪd] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

| which | I | landed | safely | , | and | tossed | to | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 登陆 | 安全 | , | 和 | 抛掷 | 到 | 这 | 男孩们 | . |

我把它安全降落后，扔给了孩子们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [freʃ] - ['wɔːtər] [briːm] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] ['kwinzlənd] , [ænd; ənd][aɪ]

| It | was | the | first | fresh | - | water | bream | I | had | caught | in | Queensland | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 新鲜的 | - | 水 | 鲂 | 我 | 有 | 捕捉 | 在 | 昆士兰州 | , | 和 | 我 |

[felt] [ɪ'leɪtɪd] .

| felt | elated | . |
|---|---|---|
| 毛毡 | 欣喜若狂 | . |

这是我在昆士兰钓到的第一条淡水鲷鱼，我感到非常高兴。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][snægz] , [aɪ] [bent] [ɑːn] [θriː] ['ekstrə] [hʊks] ,

| Finding | that | the | pool | was | clear | of | snags | , | I | bent | on | three | extra | hooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 这 | 水池 | 曾是 | 清除 | 的 | 障碍 | , | 我 | 弯曲 | 在 | 三 | 额外的 | 钩子 | , |

发现水池里没有障碍物，我又弯腰挂上了三个额外的鱼钩。

['beɪtɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [fɪʃ] .

| baiting | each | one | with | the | whole | of | a | tiny | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱饵 | 每个 | 一 | 和 | 这 | 所有的 | 的 | 一个 | 微小的 | 鱼 | . |

用整条小鱼做饵。

[ə'gen] [ðə; ði] [beɪts] [wɜːr; wər] [siːzd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [aɪ] [hɔːld] [ɪn] [tuː] [mɔːr] [briːm] ,

| Again | the | baits | were | seized | before | they | reached | the | bottom | ; | I | hauled | in | two | more | bream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 饵料 | 是 | 查获 | 前 | 他们 | 达到 | 这 | 底部 | ; | 我 | 拖拽 | 在 | 二 | 更多的 | 鲂 | , |

鱼饵还没沉到水底就又被鱼咬住了；我又钓上了两条鳊鱼。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][aɪ] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['lɪtərəli] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] ,

| and | as | they | came | struggling | and | splashing | into | the | shallow | water | I | saw | they | were | being | followed | by | literally | hundreds | of | the | same | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 来了 | 挣扎 | 和 | 溅起水花 | 进入 | 这 | 浅的 | 水 | 我 | 锯 | 他们 | 是 | 存在 | 随后 | 经过 | 字面上地 | 数百 | 的 | 这 | 相同的 | 物种 | , |

当它们挣扎着扑腾着水花游进浅水区时，我看到后面跟着成百上千只同种的鱼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ] [fɪʃ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['greɪlɪŋ] — [ðə; ði] [puːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] !

| and | also | by | fish | much | like | an | English | grayling | — | the | pool | seemed | to | be | alive | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 经过 | 鱼 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 英语 | 灰鳟 | — | 这 | 水池 | 似乎 | 到 | 是 | 活 | ! |

还有一些很像英国茴鱼的鱼类——池塘里似乎充满了生机！

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][soʊ] ['sɜːrkəmˌskraɪb] [ə; eɪ] [speɪs] [kʊd; kəd] , [haʊ'evər] ,

| The | presence | of | such | large | numbers | in | so | circumscribed | a | space | could | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这样的 | 大的 | 数字 | 在 | 所以 | 限定的 | 一个 | 空间 | 可以 | , | 然而 | , |

然而，如此庞大的数量集中在如此狭小的空间内，可能会……

[biː; bi] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][reɪn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] ,

| be | easily | accounted | for | by | the | absence | of | rain | for | so | many | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 容易地 | 已记录 | 为了 | 经过 | 这 | 缺席 | 的 | 雨 | 为了 | 所以 | 许多 | 几个月 | , |

这很容易解释，因为已经好几个月没下雨了。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] ['maɪnər] [puːlz] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] ,

| the | drying | up | of | many | minor | pools | and | stretches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烘干 | 向上 | 的 | 许多 | 次要的 | 游泳池 | 和 | 伸展 | , |

许多小型水池和河段干涸，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði] [diːpər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [puːlz] .

| and | the | diminution | of | the | water | generally | throughout | the | creek | and | its | tributaries | driving | the | fish | to | congregate | in | the | deeper | and | larger | pools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 减少 | 的 | 这 | 水 | 一般来说 | 自始至终 | 这 | 溪 | 和 | 它是 | 支流 | 驾驶 | 这 | 鱼 | 到 | 聚集 | 在 | 这 | 更深 | 和 | 更大的 | 游泳池 | . |

溪流及其支流的水量普遍减少，导致鱼类聚集在更深更大的水潭中。

[baɪ] [nuːn] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['kæri] .

| By | noon | I | had | caught | as | many | fish | as | the | boys | could | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中午 | 我 | 有 | 捕捉 | 作为 | 许多 | 鱼 | 作为 | 这 | 男孩们 | 可以 | 携带 | . |

到中午时分，我已经捕到了孩子们能扛得动的鱼。

[nʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ˌtuː'tuː][wʌn] / [ˌtuː'tuː]['paʊndz] .

| None | , | it | is | true | , | were | very | large | , | 2 | 1 | / | 2 | lbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 是 | 非常 | 大的 | , | 2 | 1 | / | 2 | 磅 | . |

确实，没有一个非常大，重达 2.5 磅。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] ;

| being | the | heaviest | ; |
|---|---|---|---|
| 存在 | 这 | 最重 | ; |

是最重的;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pleɪsɪz] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk]

| but | I | was | pleased | to | learn | that | there | were | places | farther | down | the | creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 高兴 | 到 | 学习 | 那 | 那里 | 是 | 地方 | 更远 | 向下 | 这 | 溪 |

[wer] [ðə; ði] [blæks] ['friːkwəntli] [kɔːt] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ][kæt] - [fɪʃ] ;

| where | the | blacks | frequently | caught | some | very | large | cat | - | fish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 黑人 | 频繁地 | 捕捉 | 一些 | 非常 | 大的 | 猫 | - | 鱼 | ; |

但我很高兴地得知，在小溪下游的一些地方，黑人经常能捕到一些非常大的鲶鱼;

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['mʌdi] [frʌm; frəm] ['hevi] [reɪn] .

| when | the | water | was | muddy | from | heavy | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 曾是 | 浑 | 从 | 重的 | 雨 | . |

当时正值暴雨后水质浑浊时期。

[ðiːz] [kæt] - [fɪʃ] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][kɔːl][ðem; ðəm] , “ [dʒuː] - [fɪʃ] ,

| These | cat | - | fish | , | or | , | as | some | people | call | them | , | “ | jew | - | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 猫 | - | 鱼 | , | 或者 | , | 作为 | 一些 | 人们 | 称呼 | 他们 | , | “ | 犹 | - | 鱼 | , |

这些鲶鱼，或者有些人称之为“犹太鱼”，

” [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevist] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kwinzlənd] ['rɪvər] [fɪʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər]

| ” | are | the | heaviest | and | best | of | all | the | Queensland | river | fish | I | have | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 最重 | 和 | 最好的 | 的 | 全部 | 这 | 昆士兰州 | 河 | 鱼 | 我 | 有 | 曾经 |

['teɪstɪd] ,

| tasted | , |
|---|---|
| 尝过 | , |

“是我尝过的所有昆士兰河鱼中最重、最好的。”

[ɪk'sept] [ðoʊz] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] [neɪm] , [aɪ] [kɔːld] ['greɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

| except | those | which | , | for | want | of | their | true | name | , | I | called | grayling | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那些 | 哪个 | , | 为了 | 想 | 的 | 他们的 | 真的 | 姓名 | , | 我 | 称为 | 灰鳟 | , | 和 |

['hænsən] [ə'sɜːrtɪd] [wɜːr; wər] [traʊt] .

| Hansen | asserted | were | trout | . |
|---|---|---|---|---|
| 汉森 | 断言 | 是 | 鳟鱼 | . |

除了那些因为不知道它们的真实名称而被我称为灰鳟，而汉森则断言它们是鳟鱼的鱼之外。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] ,

| Sending | the | black | boys | off | with | the | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 黑色的 | 男孩们 | 离开 | 和 | 这 | 鱼 | , |

把黑人男孩们送去运送鱼。

[aɪ][kʌt][ə; eɪ][rɑːd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [oʊk][ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪgd] [ə; eɪ][laɪn] ;

| I | cut | a | rod | from | a | she | - | oak | and | quickly | rigged | a | line | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 切 | 一个 | 杆 | 从 | 一个 | 她 | - | 橡木 | 和 | 迅速地 | 作弊 | 一个 | 线 | ; |

我从一棵木麻黄树上砍下一根树枝，迅速装好钓线;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][floʊt][aɪ] [juːst] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] ,

| for | a | float | I | used | a | small | piece | of | dead | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 漂浮 | 我 | 用过的 | 一个 | 小的 | 片 | 的 | 死的 | 木头 | , |

我用一小块枯木做了个浮标。

[ænd; ənd] [beɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mɪnoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .

| and | baited | with | the | largest | minnow | I | could | find | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱饵 | 和 | 这 | 最大 | 桃花鱼 | 我 | 可以 | 寻找 | . |

我用能找到的最大的小鱼作饵。

[ðen] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
**Then , clambering up the bank ,**
然后 , 攀爬 向上 这 银行 ,

然后，爬上河岸，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['oʊpən] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪkhɑːrt] ,
**I found a suitable open place to stand at the butt of a Leichhardt ,**
我 成立 一个 合适的 打开 地方 到 站立 在 这 屁股 的 一个 莱希哈特 ,

我找到了一块合适的空地，站在莱希哈特步枪的尾部。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] .
**from where I had a good view .**
从 在哪里 我 有 一个 好的 看法 .

从我那里视野很好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [siː] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrz] ,
**I could not , however , see any of the gars ,**
我 可以 不是 , 然而 , 看 任何 的 这 雀鳝 ,

然而，我却没能看到任何雀鳝。

[wʌn][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ,
**one at least of which I was so anxious to get ,**
一 在 至少 的 哪个 我 曾是 所以 焦虑的 到 得到 ,

至少有一件是我非常渴望得到的。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər] — [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [wʌn]['dɑːrtɪd] [aʊt]
**but made a cast into the centre — and almost instantly one darted out**
但 制成 一个 投掷 进入 这 中心 — 和 几乎 即刻 一 飞镖 出去
[frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði]['lɪli] [liːvz] [ænd; ənd] [hʊkt] [hɪm'self] ['bjuːtɪfli] ,
**from under the lily leaves and hooked himself beautifully ,**
从 在下面 这 百合 树叶 和 钩子 他自己 非常漂亮 ,

但他将鱼线抛向中心——几乎瞬间，一条鱼就从睡莲叶下窜了出来，漂亮地钩住了鱼钩。

[bʌt; bət][ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][maɪ][laɪn] [faʊld] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [bʊʃ] ,
**but in swinging him out my line fouled a thorny bush ,**
但 在 摇摆 他 出去 我的 线 犯规 一个 带刺的 衬套 ,

但是，在把他甩出去的时候，我的鱼线缠住了带刺的灌木丛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bjuːti]
**and for a minute I was in despair ; there was the shining beauty**
和 为了 一个 分钟 我 曾是 在 绝望 ; 那里 曾是 这 灼灼 美丽
[sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
**suspended over the water ,**
暂停 超过 这 水 ,

那一刻我感到绝望；那闪耀的美丽悬浮在水面上，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
**and almost making a circle of his body in his struggle to escape .**
和 几乎 制作 一个 圆圈 的 他的 身体 在 他的 斗争 到 逃脱 .

他挣扎着想要逃脱，身体几乎呈圆形。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [aɪ] [klɪrd] [maɪ][laɪn] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [maɪ][praɪz] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
**At last , however , I cleared my line , and swung my prize high up on the bank**
在 最后的 , 然而 , 我 已清除 我的 线 , 和 摇摆 我的 奖 高的 向上 在 这 银行
.
**:**
.

最终，我清空了鱼线，把奖品高高地抛到了岸边。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [rɑːd] , [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn]['æftər] ['dɪnər] ,
**Determined to get a better rod , and return after dinner ,**
决定 到 得到 一个 更好的 杆 , 和 返回 后 晚餐 ,

决心买根更好的鱼竿，晚饭后再回来。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [gʌn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| I | picked | up | gun | and | fish | and | followed | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 向上 | 枪 | 和 | 鱼 | 和 | 随后 | 这 | 男孩们 | . |

我捡起枪和鱼，跟着那几个男孩走了。

[baɪ] ['sʌnset] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['ferli] [ə'stɑːnɪʃt] ['hænsən] [wen] [hiː; hi]

| By | sunset | I | had | a | catch | of | fish | that | fairly | astonished | Hansen | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 日落 | 我 | 有 | 一个 | 抓住 | 的 | 鱼 | 那 | 相当 | 惊讶 | 汉森 | 什么时候 | 他 |

[rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [blæk] [dʌk] ,

| returned | at | dusk | with | but | half | a | dozen | black | duck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | 黄昏 | 和 | 但 | 一半 | 一个 | 打 | 黑色的 | 鸭子 | , |

日落时分，我捕获的鱼让汉森颇感惊讶，因为他黄昏时分回来只带回了六只黑鸭。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [tiːl] , [ænd; ənd] [tuː] ['tɜːkɪz] .

| two | or | three | teal | , | and | two | turkeys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 蓝绿色 | , | 和 | 二 | 火鸡 | . |

两三只绿头鸭，还有两只火鸡。

[ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]

| All | that | evening | we | were | employed | in | cleaning | and | salting | the | fish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 晚上 | 我们 | 是 | 受雇 | 在 | 打扫 | 和 | 盐 | 这 | 鱼 | 和 |

[bɜːrdz] ,

| birds | , |
|---|---|
| 鸟类 | , |

那天晚上我们一直在忙着清理和腌制鱼和鸟。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] .

| except | some | for | immediate | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一些 | 为了 | 即时 | 使用 | . |

除部分用于立即使用外。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] [deɪz] .

| We | had | many | such | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 许多 | 这样的 | 天 | . |

我们经历过很多这样的日子。

[fɪʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɔːl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

| Fish | were | to | be | had | all | throughout | the | course | of | the | creek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 是 | 到 | 是 | 有 | 全部 | 自始至终 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 溪 | , |

整条小溪沿线都能钓到鱼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wiː; wi] [pə'zest] [ə; eɪ] [net] [laɪk] [ðoʊz] [ðə; ði] [blæks] ['sʌmtaɪmz] [juːst] ,

| and | had | we | possessed | a | net | like | those | the | blacks | sometimes | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 我们 | 拥有 | 一个 | 网 | 喜欢 | 那些 | 这 | 黑人 | 有时 | 用过的 | , |

如果我们拥有像黑人有时使用的那种网，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] - [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

| we | could | have | taken | a | hogsheadful | in | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 已采取 | 一个 | - | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

我们半小时就能喝掉一大桶。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [bɪ'gæn] , [aɪ] ['siːst] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] ,

| Then | , | as | the | rainy | season | began | , | I | ceased | fishing | and | took | to | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 下雨 | 季节 | 开始 | , | 我 | 停止 | 钓鱼 | 和 | 采取 | 到 | 这 | 枪 | , |

后来，雨季来临，我停止了捕鱼，转而拿起枪。

[fɔːr; fər] [naʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kaɪndz] [ʌv; əv] [dʌk] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

| for | now | three | or | four | kinds | of | duck | made | their | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 三 | 或者 | 四 | 种类 | 的 | 鸭子 | 制成 | 他们的 | 外貌 | , |

目前出现了三四种鸭子。

[ænd; ənd][wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ]

| and | one | moonlight | night | an | immense | number | alighted | in | the | creek | just | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 月光 | 夜晚 | 一个 | 巨大 | 数字 | 下车 | 在 | 这 | 溪 | 只是 | 以下 |

[ðə; ði] [hʌt] ,

| the | hut | , |
|---|---|---|
| 这 | 小屋 | , |

在一个月光皎洁的夜晚，无数只鸟儿降落在小屋下方的小溪里。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['gæb(ə)l] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [tɪl] ['sʌnraɪz] .

| and | kept | up | an | incessant | gabble | and | quacking | till | sunrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 向上 | 一个 | 不停歇 | 数落 | 和 | 嘎嘎叫 | 直到 | 日出 | . |

一直叽叽喳喳、嘎嘎叫个不停，直到日出。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['sɔːltɪd] [geɪm] [ænd; ənd] [draɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt]

| In | less | than | ten | days | we | had | enough | salted | game | and | dried | and | smoked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 十 | 天 | 我们 | 有 | 足够的 | 咸的 | 游戏 | 和 | 干燥 | 和 | 熏制 |

[fɪʃ] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] [θriː] [mʌnθs] ,

| fish | to | last | us | three | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 到 | 最后的 | 我们 | 三 | 几个月 | , |

不到十天，我们就收获了足够吃三个月的腌制野味、干鱼和熏鱼。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [wiː; wi] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [els] .

| even | had | we | eaten | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 有 | 我们 | 吃 | 没有什么 | 别的 | . |

即使我们什么都没吃。

['aʊər; ɑːr] [blæk] [frendz] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [læd] [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] —

| Our | black | friends | — | with | the | exception | of | one | lad | who | desired | to | remain | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 黑色的 | 朋友们 | — | 和 | 这 | 例外 | 的 | 一 | 小伙子 | WHO | 想要的 | 到 | 保持 | — |

[left] [ˌjuː 'es] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

| left | us | one | morning | at | sunrise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 我们 | 一 | 早晨 | 在 | 日出 | , |

我们的黑人朋友——除了一个想留下的男孩——在一个清晨日出时分离开了我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] .

| and | we | saw | them | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 他们 | 不 | 更多的 | . |

我们再也没见过他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːpli] [hɜːrt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['pɔɪzənɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

| I | am | afraid | they | were | deeply | hurt | by | our | poisoning | half | a | dozen | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 他们 | 是 | 深 | 伤害 | 经过 | 我们的 | 中毒 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 他们的 |

['meɪndʒi] [dɔːgz] ,

| mangy | dogs | , |
|---|---|---|
| 疥癣 | 狗 | , |

恐怕我们毒死了他们六条脏兮兮的狗，让他们非常伤心。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæk] ,

| which | were | , | with | the | rest | of | the | pack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 盒 | , |

它们和其余的狗一样，

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðer; ðər] ['ekspɜːrt] ['θiːvɪŋ] .

| a | continual | source | of | annoyance | to | us | by | their | expert | thieving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 持续的 | 来源 | 的 | 烦恼 | 到 | 我们 | 经过 | 他们的 | 专家 | 盗窃 | . |

他们高超的盗窃技巧不断给我们带来恼怒。

[wʌn] [dʌl] , ['reɪnɪ] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [ˌɪn'dɔːrz] ['mendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['jɑːrnɪŋ]

| One | dull | , | rainy | day | , | as | we | sat | indoors | mending | our | clothes | , | and | yarning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 乏味的 | , | 下雨 | 天 | , | 作为 | 我们 | 卫星 | 室内 | 修补 | 我们的 | 衣服 | , | 和 | 纱线 |

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ,

| and | smoking | , |
|---|---|---|
| 和 | 吸烟 | , |

在一个阴雨绵绵的日子里，我们坐在室内缝补衣服、闲聊抽烟，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['pærəts] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

| we | heard | the | scream | of | parrots | , | and | , | going | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 尖叫 | 的 | 鹦鹉 | , | 和 | , | 去 | 到 | 这 | 门 | , |

我们听到鹦鹉的尖叫声，于是走到门口，

[sɔː] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɑːrdʒ] , [faɪn] , [griːn] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['pluːmidʒd]

| saw | some | twenty | or | thirty | of | them | , | large | , | fine | , | green | and | scarlet | plumaged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一些 | 二十 | 或者 | 三十 | 的 | 他们 | , | 大的 | , | 美好的 | , | 绿色的 | 和 | 猩红 | 羽毛 |

[bɜːrdz] ,

| birds | , |
|---|---|
| 鸟类 | , |

我看到了二三十只，体型较大，羽毛漂亮，绿红相间的鸟儿。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ]

| hanging | on | to | and | crawling | in | and | out | among | the | branches | of | some | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 在 | 到 | 和 | 爬行 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 分支 | 的 | 一些 | 低的 |

[triːz] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stɑːkjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] .

| trees | growing | between | the | stockyard | and | the | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 生长 | 之间 | 这 | 牲畜场 | 和 | 这 | 溪 | . |

它攀附在牲畜围栏和小溪之间生长的一些低矮树木的树枝上，并在树枝间爬进爬出。

[ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['wɑːtl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst]['oʊpənɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]

| These | trees | were | a | species | of | wattle | , | and | were | just | opening | out | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 树木 | 是 | 一个 | 物种 | 的 | 金合欢 | , | 和 | 是 | 只是 | 开幕 | 出去 | 他们的 |

['jeloʊ] ,

| yellow | , |
|---|---|
| 黄色的 | , |

这些树是金合欢属的一种树，它们刚刚绽放出黄色的花朵。

[swiːt] - [smelɪŋ] , ['daʊni] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['iːgərli] .

| sweet | - | smelling | , | downy | flowers | , | which | the | beautiful | birds | were | devouring | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | - | 闻起来 | , | 绒毛状 | 花朵 | , | 哪个 | 这 | 美丽的 | 鸟类 | 是 | 吞噬 | 急切地 | . |

散发着甜香、毛茸茸的花朵，美丽的鸟儿们正津津有味地享用着它们。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ,

| We | did | not | disturb | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 打扰 | 他们 | , |

我们没有打扰他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| and | they | did | not | appear | to | be | alarmed | when | we | walked | up | to | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 惊慌 | 什么时候 | 我们 | 步行 | 向上 | 到 | 之内 | 一个 |

[fjuː] [ jɑːdz ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

| few | yards | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 码 | 的 | 这 | 树木 | , |

当我们走到离树木几码远的地方时，它们似乎并没有感到惊慌。

['mɪrli] ['skriːmɪŋ] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] , [ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər]

| merely | screaming | defiance | , | and | flying | up | to | the | higher | branches | , | or | to | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 尖叫 | 蔑视 | , | 和 | 飞行 | 向上 | 到 | 这 | 更高 | 分支 | , | 或者 | 到 | 其他 |

[triːz] [nɪr] [baɪ] .

| trees | near | by | . |
|---|---|---|---|
| 树木 | 靠近 | 经过 | . |

只是发出反抗的尖叫，然后飞到更高的树枝上，或者飞到附近的其他树木上。

[ðiːz] [bɜːrdz][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['setləz] [kɔːld] “ [kɪŋ] - ['pærəts] ” ;
**These birds the local settlers called “ king - parrots ” ;**
这些 鸟类 这 当地的 定居者 称为 “ 国王 - 鹦鹉 ” ;

当地居民称这些鸟为“国王鹦鹉”;

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
**they were larger than those of the same species in New South Wales ,**
他们 是 更大的 比 那些 的 这 相同的 物种 在 新的 南 威尔士 ,

它们比新南威尔士州的同类体型更大。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][wiː; wi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [suːp] .
**and later in the season we shot a few of them for soup .**
和 之后 在 这 季节 我们 射击 一个 很少 的 他们 为了 汤 .

后来到了赛季后期，我们猎杀了一些来熬汤。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [flɑːk] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
**This particular flock visited us for many days in succession ,**
这 特别的 群 到访 我们 为了 许多 天 在 演替 ,

这群鸟连续多日光顾我们这里，

[ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['tʃætərɪŋ] ['laʊdli] [ðə; ði] [waɪl]
**forming a pretty picture as they hung on the branches , chattering loudly the while**
成型 一个 漂亮的 图片 作为 他们 悬挂 在 这 分支 , 喋喋不休 高声 这 尽管
,
**,**
,

它们挂在树枝上，构成了一幅美丽的画面，同时叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['pluːmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
**and flashing their gaily - coloured plumage in the bright sunshine .**
和 闪烁 他们的 兴高采烈地 - 有色 羽毛 在 这 明亮的 阳光 .

在明媚的阳光下，它们炫耀着色彩艳丽的羽毛。

[laɪk] [ðə; ði][spɜːr] - [wɪŋd] ['plʌvərˌploʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] [bɜːrdz] ; [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]
**Like the spur - winged plover , they were very inquisitive birds ; if one of**
喜欢 这 刺 - 有翅膀的 鸻 , 他们 是 非常 好奇 鸟类 ; 如果 一 的
[ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,
**their number was shot ,**
他们的 数字 曾是 射击 ,

和距翅鸻一样，它们都是非常好奇的鸟类；如果它们当中有一只被射杀，

[ænd; ənd] [fel] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [wʊd] [flai] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr]
**and fell wounded , the rest of the flock would fly round and round the poor**
和 跌倒 受伤 , 这 休息 的 这 群 会 飞 圆形的 和 圆形的 这 贫穷的
['kriːtʃər] ,
**creature ,**
生物 ,

它受伤倒下后，其余的鸟儿就会围着它转来转去。

['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [ 'muːvmənts ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kraɪz] , [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
**watching its movements and listening to its cries , not out of pity , but of**
观看 它是 移动 和 聆听 到 它是 哭泣 , 不是 出去 的 遗憾 , 但 的
[ʃɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
**sheer curiosity ,**
透明 好奇心 ,

我观察着它的动作，倾听着它的叫声，不是出于怜悯，而是出于纯粹的好奇心。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| and | each | could | be | shot | in | succession | , | or | sometimes | knocked | down | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 可以 | 是 | 射击 | 在 | 演替 | , | 或者 | 有时 | 敲门 | 向下 | 和 | 一个 |

[stɪk] .

| stick | . |
|---|---|
| 戳 | . |

而且可以依次射杀，有时也可以用棍子击倒。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈstɑːkmən] [ɑːn] [ˈfænɪŋ] [daʊnz] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz]

| I | was | told | by | a | stockman | on | Fanning | Downs | station | that | on | several | occasions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 经过 | 一个 | 牧场工人 | 在 | 范宁 | 唐斯 | 车站 | 那 | 在 | 一些 | 场合 |

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærət] [traɪb] ,

| when | he | had | wounded | birds | of | this | variety | of | the | parrot | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 受伤 | 鸟类 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 这 | 鹦鹉 | 部落 | , |

我从范宁唐斯牧场的一位牧牛人那里得知，他曾多次伤到这种鹦鹉。

[ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] , [tɔːr] [aʊt][ðer; ðər] [ˈfɛðɚz] ,

| their | companions | descended | upon | them | with | fury | , | tore | out | their | feathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 同伴 | 下降 | 之上 | 他们 | 和 | 愤怒 | , | 撕裂 | 出去 | 他们的 | 羽毛 | , |

[ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd][ˈlæsəreɪtɪd][ðem; ðəm] [ˈsævɪdʒli] .

| and | bit | and | lacerated | them | savagely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 少量 | 和 | 撕裂 | 他们 | 野蛮地 | . |

它们的同伴们愤怒地扑向它们，扯掉它们的羽毛，残忍地撕咬它们。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈiːmjuːz] [wʊd] [krɔːs] [ðə; ði] [greɪ] [gʌm] [pleɪnz] [əˈraʊnd]

| Now | and | again | a | few | wandering | emus | would | cross | the | grey | gum | plains | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 再次 | 一个 | 很少 | 漫游 | 鸸鹋 | 会 | 叉 | 这 | 灰色的 | 胶 | 平原 | 大约 |

[ˌjuː ˈes] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

偶尔会有几只游荡的鸸鹋穿过我们周围灰蒙蒙的桉树林。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪgjərz] , [ˈʃæmb(ə)l] [ˈkwɪkli] [ɔːf] [əˈgen] .

| and | then | , | as | they | caught | sight | of | our | figures | , | shamble | quickly | off | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 我们的 | 数据 | , | 混乱 | 迅速地 | 离开 | 再次 | . |

然后，当他们看到我们的身影时，又匆匆忙忙地跑开了。

[ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,

| In | former | years | they | had | been | plentiful | in | the | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 年 | 他们 | 有 | 到过 | 丰富 | 在 | 这 | 区 | , |

往年，这种动物在该地区很常见。

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] [gʊd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒɪniz] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈɔːrgənaɪzd][ðer; ðər][bɪg]

| and | provided | good | food | for | the | aborigines | when | the | latter | organised | their | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假如 | 好的 | 食物 | 为了 | 这 | 土著居民 | 什么时候 | 这 | 后者 | 有组织的 | 他们的 | 大的 |

[ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑːrtiz] .

| hunting | parties | . |
|---|---|---|
| 打猎 | 各方 | . |

并为土著居民组织大型狩猎活动时提供了良好的食物。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][æz; əz][ˈkæt(ə)l] [rʌnz] ,

| But | as | the | country | was | taken | up | as | cattle | runs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 国家 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 作为 | 牛 | 跑步 | , |

但随着这片土地被改造成牧牛场，

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈwɑːntənli] [ʃɑːt] [baɪ] [waɪt] [men][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr]

| hundreds | of | the | great | birds | were | wantonly | shot | by | white | men | for | the | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 这 | 伟大的 | 鸟类 | 是 | 肆意妄为 | 射击 | 经过 | 白色的 | 男人 | 为了 | 这 | 仅仅 |

[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] ,

| pleasure | of | killing | , |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 的 | 杀 | , |

数百只大型鸟类被白人肆意射杀，仅仅是为了取乐。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mʌnθs] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

| and | all | the | months | we | lived | in | the | district | we | did | not | see | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 几个月 | 我们 | 居住地 | 在 | 这 | 区 | 我们 | 做过 | 不是 | 看 | 更多的 | 比 |

['twenti] .

| twenty | . |
|---|---|
| 二十 | . |

我们在该地区居住的几个月里，总共也没见过超过二十个人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sneɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [tu:; tə]

| I | have | before | spoken | of | the | number | of | snakes | that | were | everywhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 前 | 说 | 的 | 这 | 数字 | 的 | 蛇 | 那 | 是 | 到处 | 到 |

[bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| be | seen | in | the | vicinity | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | 在 | 这 | 附近 | 的 | 这 | 水 | , |

我之前已经提到过，在水边到处都能看到蛇。

[pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [pu:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:di] ['mɑ:rdʒɪn] .

| particularly | about | pools | with | a | reedy | margin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 关于 | 游泳池 | 和 | 一个 | 芦苇 | 利润 | . |

特别是对于岸边长满芦苇的水池。

['skersli] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪlɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ,

| Scarcely | a | week | passed | without | our | killing | three | or | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 星期 | 通过了 | 没有 | 我们的 | 杀 | 三 | 或者 | 四 | , |

几乎每周我们都会杀掉三四个人，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['kerf(ə)l][ɪn] ['beɪðɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ][ɪn] ['veri] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] ,

| and | we | were | always | careful | in | bathing | to | do | so | in | very | shallow | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 总是 | 小心 | 在 | 洗澡 | 到 | 做 | 所以 | 在 | 非常 | 浅的 | 水 | , |

而且我们洗澡时总是很小心，只在很浅的水里进行。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['sændi] ['bɑ:təm] .

| where | there | was | a | clear | sandy | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 清除 | 沙 | 底部 | . |

那里有一片清澈的沙质海底。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [kaɪndz][ʌv; əv]['wɔ:tər] - [sneɪks] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl]

| There | were | three | kinds | of | water | - | snakes | , | one | of | which | was | of | a | dull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 种类 | 的 | 水 | - | 蛇 | , | 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 的 | 一个 | 乏味的 |

[blu:] ['kʌlər] ,

| blue | colour | , |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 颜色 | , |

水蛇共有三种，其中一种呈暗蓝色。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðə; ði] [blæks] [sed] [wɜ:r; wər] “ [bæd] ['feloʊ] , ” [aɪ] . [i:] . , ['venəməs] .

| and | these | the | blacks | said | were | “ | bad | fellow | , | ” | i | . | e | . | , | venomous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 这 | 黑人 | 说 | 是 | “ | 坏的 | 同伴 | , | ” | 我 | . | e | . | , | 有毒 | . |

黑人说这些人是“坏家伙”，也就是有毒的。

[ðeɪ] ['seldəm] [gru:] ['oʊvər] [tu:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| They | seldom | grew | over | two | feet | and | a | half | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很少 | 生长 | 超过 | 二 | 脚 | 和 | 一个 | 一半 | 在 | 长度 | , |

它们很少长到超过两英尺半长，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [wʌn] [maɪt] [si:] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['reptaɪlz] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔ:s]

| and | on | a | bright | day | one | might | see | several | of | these | reptiles | swimming | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 明亮的 | 天 | 一 | 可能 | 看 | 一些 | 的 | 这些 | 爬行动物 | 游泳 | 穿过 |

[frʌm; frəm][wʌn][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| from | one | bank | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 银行 | 到 | 这 | 其他 | . |

在晴朗的日子里，人们可能会看到好几条这样的爬行动物从河岸的一端游到另一端。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [braʊn] [sneɪk] — [ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi][moʊst] ['dredɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] -

| Of | the | common | brown | snake | — | the | kind | we | most | dreaded | — | and | the | black | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 常见的 | 棕色的 | 蛇 | — | 这 | 种类 | 我们 | 最多 | 令人恐惧的 | — | 和 | 这 | 黑色的 | - |

[nekt] ['taɪgər] [sneɪk] ,

| necked | tiger | snake | , |
|---|---|---|---|
| 颈部 | 老虎 | 蛇 | , |

常见的棕蛇——我们最害怕的那种蛇——和黑颈虎蛇，

[wi:; wi] [kɪld] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['gʌnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪks] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

| we | killed | numbers | with | our | guns | and | with | sticks | , | and | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 被杀 | 数字 | 和 | 我们的 | 枪支 | 和 | 和 | 棍子 | , | 和 | 一 | 天 | , |

我们用枪和棍棒杀死了很多人，有一天，

[wen] ['krɔ:sɪŋ] [sʌm; səm] [red] ['aɪərnstoʊn] ['rɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪvənz,wʊd] [roʊd] ,

| when | crossing | some | red | ironstone | ridges | on | the | Ravenswood | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 过境 | 一些 | 红色的 | 铁矿石 | 山脊 | 在 | 这 | 雷文斯伍德 | 路 | , |

当穿过雷文斯伍德路上的红色铁矿石山脊时，

[wi:; wi] [dɪ'spætʃ] [tu:] [deθ] - ['ædər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] , [hɑ:t][roʊd] .

| we | despatched | two | death | - | adders | which | were | lying | asleep | on | the | bare | , | hot | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已派送 | 二 | 死亡 | - | 加法器 | 哪个 | 是 | 说谎 | 睡着了 | 在 | 这 | 裸 | , | 热的 | 路 | . |

我们消灭了两条躺在光秃秃、滚烫的道路上睡觉的死亡蝰蛇。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['redɪʃ] [braʊn] , [ðə; ði] [seɪm] [hju:][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]

| They | were | of | a | dull | reddish | brown | , | the | same | hue | as | the | ground | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 一个 | 乏味的 | 微红 | 棕色的 | , | 这 | 相同的 | 色调 | 作为 | 这 | 地面 | 在 | 这 |

['aɪərnstoʊn] ['kʌntri] ,

| ironstone | country | , |
|---|---|---|
| 铁矿石 | 国家 | , |

它们呈暗淡的红棕色，与铁矿区的地面颜色相同。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sændstoʊn]['ri:dʒən] .

| just | as | they | are | a | yellowish | brown | in | a | sandstone | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 一个 | 淡黄色 | 棕色的 | 在 | 一个 | 砂岩 | 地区 | . |

就像它们在砂岩地区呈现黄褐色一样。

[wʌn] [greɪt] [pest][tu:; tə][ju: 'es] [wen] ['fɪʃɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌd] [ 'tə:tlz ] ,

| One | great | pest | to | us | when | fishing | were | the | number | of | mud | turtles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 害虫 | 到 | 我们 | 什么时候 | 钓鱼 | 是 | 这 | 数字 | 的 | 泥 | 海龟 | , |

捕鱼时，泥龟的数量之多给我们带来了很大的麻烦。

['gri:di] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [pər'sɪstəntli] ['swɑ:loʊd] ['aʊər; ɑ:r] [hʊks] ,

| greedy | little | creatures | which | persistently | swallowed | our | hooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪的 | 小的 | 生物 | 哪个 | 持续地 | 吞咽 | 我们的 | 钩子 | , |

这些贪婪的小家伙总是吞下我们的鱼钩，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌnz] [fʊt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,

| which | could | only | be | recovered | by | placing | one's | foot | on | their | backs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 仅有的 | 是 | 恢复 | 经过 | 放置 | 一个人的 | 脚 | 在 | 他们的 | 背部 | , |

只有用脚踩住他们的背才能让他们恢复过来。

['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['sneɪki] [neks] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f]

| drawing | out | their | long | snaky | necks | to | the | utmost | tension | , | and | cutting | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 出去 | 他们的 | 长的 | 蛇形 | 脖子 | 到 | 这 | 极致 | 紧张 | , | 和 | 切割 | 离开 |

[ðer; ðər] ['hedz] ;

| their | heads | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 头部 | ; |

它们将长长的蛇颈拉到极限，然后砍下自己的头颅；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pests][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['flæbi] ['wɔ:tər][ i'gwa:nəs ] ( [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər]

| the | other | pests | were | the | hideous | flabby | water | iguanas | ( | I | do | not | know | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 害虫 | 是 | 这 | 可怕 | 松弛 | 水 | 鬣蜥 | ( | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 他们的 |

['prɑ:pər] [neɪm] ) ,

| proper | name | ) | , |
|---|---|---|---|
| 恰当的 | 姓名 | ) | , |

其他害虫是丑陋的、软绵绵的水鬣蜥（我不知道它们的正式名称），

[wɪtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][laɪnz] , ['sɪkənd] [ˌju: 'es]['i:v(ə)n][tu:; tə]

| which | , | although | they | never | interfered | with | our | lines | , | sickened | us | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 虽然 | 他们 | 绝不 | 干扰 | 和 | 我们的 | 线条 | , | 恶心 | 我们 | 甚至 | 到 |

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| look | at | them | . |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 他们 | . |

虽然它们从未干扰过我们的线路，但即使只是看着它们，我们也感到恶心。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['laɪɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g][ɔ:r][snæg][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| They | were | always | to | be | seen | lying | on | a | log | or | snag | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 到 | 是 | 已见 | 说谎 | 在 | 一个 | 日志 | 或者 | 障碍物 | 在 | 这 | 水 | . |

人们总是能看到它们躺在水中的原木或枯木上。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] ['i:ðər] [krɔ:ld] [daʊn] [laɪk][æn; ən]['ɑ:ktəpʊs] , [ɔ:r] [drɑ:pt] , [ɪn][ə; eɪ]

| As | you | approached | they | either | crawled | down | like | an | octopus | , | or | dropped | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 接近 | 他们 | 任何一个 | 爬行 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 章鱼 | , | 或者 | 掉落 | , | 在 | 一个 |

['boʊnləs] ,

| boneless | , |
|---|---|
| 无骨 | , |

当你靠近时，它们要么像章鱼一样爬下去，要么无骨地掉下去。

[ɪ'nɜ:rt] [mæs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [splæʃ] .

| inert | mass | , | without | a | splash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 惰性 | 大量的 | , | 没有 | 一个 | 溅 | . |

惰性物质，无飞溅。

[ðer; ðər]['slaɪmi] , [ 'skeillis ] [skɪnz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mʌdi] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ]

| Their | slimy | , | scaleless | skins | were | a | muddy | yellow | , | and | in | general | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 黏糊糊的 | , | 无尺度 | 皮肤 | 是 | 一个 | 浑 | 黄色的 | , | 和 | 在 | 一般的 | 他们 |

[ri'zembld] [æn; ən] [i:l] [wɪð; wɪθ][legz] .

| resembled | an | eel | with | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 一个 | 鳗鱼 | 和 | 腿 | . |

它们黏糊糊的、没有鳞片的皮肤呈泥黄色，整体外形像一条长着腿的鳗鱼。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [blæks] [lʊkt] [ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd]

| Even | the | blacks | looked | on | them | with | disgust | , | though | they | are | particularly | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 黑人 | 看起来 | 在 | 他们 | 和 | 厌恶 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 特别 | 喜爱 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ɪ'gwɑ:nə] .

| of | the | ordinary | iguana | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 普通的 | 鬣蜥 | . |

即使是黑人也对它们感到厌恶，尽管他们特别喜欢普通的鬣蜥。

[ðə; ði][taɪm] [pæst] ['sʌmwʌt] ['wɪrəli] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wen] ['hevi] [reɪnz][ænd; ənd] ['flʌdɪd] ['kʌntri]

| The | time | passed | somewhat | wearily | to | us | when | heavy | rains | and | flooded | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 通过了 | 有些 | 疲劳 | 到 | 我们 | 什么时候 | 重的 | 雨 | 和 | 被淹 | 国家 |

[kept] [ˌju: 'es] [ˌɪn'dɔ:rz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tə'geðər] .

| kept | us | indoors | for | days | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 我们 | 室内 | 为了 | 天 | 一起 | . |

连日暴雨和洪水淹没了乡村，我们被困在室内，时间过得有些漫长而疲惫。

[ðen] [wʌn] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][get] ['ku:lər] [ænd; ənd] ['klɪrər] ,

| Then | one | night | after | the | weather | had | begun | to | get | cooler | and | clearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 夜晚 | 后 | 这 | 天气 | 有 | 开始 | 到 | 得到 | 冷却器 | 和 | 更清晰 | , |

一天晚上，天气开始转凉，天空放晴，

[wiː; wi] [hɜːrd] , [fɑːr] , [fɑːr][ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði][hɑːŋk] , [hɑːŋk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] , ['flaɪɪŋ]

| we | heard | , | far | , | far | overhead | , | the | honk | , | honk | of | the | wild | geese | , | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | , | 远的 | , | 远的 | 开销 | , | 这 | 喇叭 | , | 喇叭 | 的 | 这 | 荒野 | 鹅 | , | 飞行 |

['saʊθwərdz] [tuː; tə]['dɪstənt] [lə'guːnz] ,

| southwards | to | distant | lagoons | , |
|---|---|---|---|---|
| 向南 | 到 | 遥远 | 泻湖 | , |

我们听到，在遥远的头顶上，传来野鹅的鸣叫声，它们正向南飞向遥远的泻湖。

[ænd; ənd]['hænsən] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] ['aʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [keɪm] [tuː; tə]

| and | Hansen | reminded | me | that | in | another | week | our | term | of | service | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汉森 | 提醒 | 我 | 那 | 在 | 其他 | 星期 | 我们的 | 学期 | 的 | 服务 | 来了 | 到 |

[æn; ən][end] .

| an | end | . |
|---|---|---|
| 一个 | 结尾 | . |

汉森提醒我，再过一周，我们的服务期就结束了。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What | made | you | think | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 制成 | 你 | 思考 | 的 | 它 | ? |

你为什么会想到这个?

” [aɪ] [æskt] .

| ” | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | . |

我问道。

“ [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] ['goʊɪŋ] [saʊθ] .

| “ | The | cry | of | the | wild | geese | going | South | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 哭 | 的 | 这 | 荒野 | 鹅 | 去 | 南 | . |

“南迁的野鹅的叫声。”

” [fɔːr; fər][wiː; wi] , [tuː] , [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ə'gen] .

| ” | For | we | , | too | , | longed | for | the | South | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我们 | , | 也 | , | 渴望 | 为了 | 这 | 南 | 再次 | . |

“因为我们也渴望再次回到南方。”

[fɪʃ] ['drʌgɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

| FISH | DRUGGING | IN | THE | PACIFIC |
|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 下药 | 在 | 这 | 太平洋 |

太平洋的鱼类药物滥用问题

[ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]['menʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| In | an | American | magazine | of | a | few | months | ago | mention | was | made | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 美国人 | 杂志 | 的 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | 提到 | 曾是 | 制成 | 的 | 这 |

“ [dɪ'skʌvəri] ” [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [fɪʃ] [baɪ] [ im'pregneitiŋ ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]

| “ | discovery | ” | of | a | method | of | capturing | fish | by | impregnating | the | waters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 发现 | ” | 的 | 一个 | 方法 | 的 | 捕捉 | 鱼 | 经过 | 受孕 | 这 | 水 | 的 |

['sloʊli] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] [ɔːr] [smɔːl] [leɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [prə'duːs] [ˌstuːpɪ'fækʃn]

| slowly | running | rivers | or | small | lakes | with | a | chemical | which | would | produce | stupefaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 跑步 | 河流 | 或者 | 小的 | 湖泊 | 和 | 一个 | 化学 | 哪个 | 会 | 生产 | 震惊 |

,

,

,

几个月前，美国某杂志曾提到“发现”了一种捕鱼方法，即向流速缓慢的河流或小型湖泊中注入一种能使鱼类昏迷的化学物质。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][raɪz] ['helpləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| and | cause | the | fish | to | rise | helpless | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 原因 | 这 | 鱼 | 到 | 上升 | 无助 | 到 | 这 | 表面 | . |

并使鱼儿无助地浮到水面。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'skʌvərər] [noʊ] [daʊt] [θɔ:t] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] “ [dɪ'skʌvərd] ,

| The | American | discoverer | no | doubt | thought | he | really | had | “ | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 发现者 | 不 | 怀疑 | 想法 | 他 | 真的 | 有 | “ | 发现 | , |

这位美国发现者无疑认为他真的“发现”了

” [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][ 'sivilaizd ][wɜ:rld][hæv; həv]

| ” | though | I | am | sure | many | thousands | of | people | in | the | civilised | world | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 我 | 是 | 当然 | 许多 | 数千 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 文明 | 世界 | 有 |

[hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

| heard | of | , |
|---|---|---|
| 听到 | 的 | , |

“虽然我相信文明世界中成千上万的人都听说过，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] ['hʌndrədz] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] , [fɪʃ] ['kæptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]

| and | some | few | hundreds | very | often | seen | , | fish | captured | in | a | somewhat | similar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 很少 | 数百 | 非常 | 经常 | 已见 | , | 鱼 | 捕获 | 在 | 一个 | 有些 | 相似的 |

['mænər] ,

| manner | , |
|---|---|
| 方式 | , |

而且经常可以看到几百条鱼，它们的捕获方式也有些类似。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ['præktɪst] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['ɪndiə] , ['æfrɪkə][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| the | which | is | , | I | believe | , | practised | not | only | in | India | , | Africa | and | South | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哪个 | 是 | , | 我 | 相信 | , | 已实践 | 不是 | 仅有的 | 在 | 印度 | , | 非洲 | 和 | 南 | 美国 | , |

我认为，这种做法不仅在印度、非洲和南美洲盛行，而且在其他地区也同样盛行。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

| but | in | the | islands | of | the | North | and | South | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 岛屿 | 的 | 这 | 北 | 和 | 南 | 太平洋 | , |

但在北太平洋和南太平洋的岛屿上，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

| and | I | have | no | doubt | but | that | it | was | known | thousands | of | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 但 | 那 | 它 | 曾是 | 已知 | 数千 | 的 | 年 |

[ə'goʊ] — [pər'hæps]['i:v(ə)n] “ [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

| ago | — | perhaps | even | “ | when | the | world | was | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | — | 也许 | 甚至 | “ | 什么时候 | 这 | 世界 | 曾是 | 年轻的 | . |

我毫不怀疑，这在几千年前就已经为人所知——甚至可能在“世界之初”。

” ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['meɪˌleɪoʊ] - [ˌpɑ:lə'ni:ʒən] ['pi:p(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ,

| ” | Nearly | all | the | Malayo | - | Polynesian | people | inhabiting | the | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 全部 | 这 | 马来 | - | 波利尼西亚人 | 人们 | 居住 | 这 | 高的 | , |

“几乎所有居住在高海拔地区的马来-波利尼西亚人，

['maʊntənəs] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [nɔ:rθ] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] [kæn; kən] ,

| mountainous | islands | of | the | South | Pacific | and | North | Pacific | Oceans | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多山 | 岛屿 | 的 | 这 | 南 | 太平洋 | 和 | 北 | 太平洋 | 海洋 | 能 | , |

[ænd; ənd][du:] ,

| and | do | , |
|---|---|---|
| 和 | 做 | , |

南太平洋和北太平洋的山地岛屿能够，而且确实，

[kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] “ ['nɑ:v(ə)l] ” ['mænər] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] . [i:] . , [baɪ] [prə'djʊsɪŋ]

| catch | fish | in | the | “ | novel | ” | manner | before | mentioned | , | i | . | e | . | , | by | producing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 鱼 | 在 | 这 | “ | 小说 | ” | 方式 | 前 | 提及 | , | 我 | . | e | . | , | 经过 | 生产 |

[ˌstu:pɪ'fækʃn] , [ðoʊ] [noʊ] ['kemɪklz] [ɑ:r; ər] [ju:st] ,

| stupefaction | , | though | no | chemicals | are | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震惊 | , | 尽管 | 不 | 化学品 | 是 | 用过的 | , |

用前面提到的“新颖”方法捕鱼，即通过使鱼昏迷，但不使用任何化学物质。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [æz; əz]

| while | even | the | Australian | aborigines | — | almost | as | low | a | type | of | savage | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 这 | 澳大利亚 | 土著居民 | — | 几乎 | 作为 | 低的 | 一个 | 类型 | 的 | 野蛮的 | 作为 |

[ðə; ði] [fiːdʒənz] — [juːz][ə; eɪ] [stɪl] ['sɪmpəlɔ-, 'sɪmplɔ-] ['meθəd] ,

| the | Fuegians | — | use | a | still | simpler | method | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火地岛人 | — | 使用 | 一个 | 仍然 | 更简单 | 方法 | , |

即使是澳大利亚土著居民——他们几乎和火地岛人一样原始——也使用一种更简单的方法。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv]

| which | I | will | at | once | briefly | describe | as | I | saw | it | practised | by | a | mob | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 将要 | 在 | 一次 | 简要地 | 描述 | 作为 | 我 | 锯 | 它 | 已实践 | 经过 | 一个 | 暴民 | 的 |

['maɪɔːl] ( [waɪld] ) [blæks] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrk] ['rɪvər] ,

| myall | ( | wild | ) | blacks | camped | on | the | Kirk | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| myall | ( | 荒野 | ) | 黑人 | 露营 | 在 | 这 | 柯克 | 河 | , |

我将立即简要描述一下我亲眼所见的，一群在柯克河畔扎营的黑人是如何实践这种做法的。

[ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrdəkɪn] ['rɪvər] [ɪn] [nɔːrθ] ['kwinzlənd] .

| a | tributary | of | the | great | Burdekin | River | in | North | Queensland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 支流 | 的 | 这 | 伟大的 | 伯德金 | 河 | 在 | 北 | 昆士兰州 | . |

昆士兰北部伯德金河的一条支流。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

| At | a | spot | where | the | stream | was | about | a | hundred | feet | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 点 | 在哪里 | 这 | 溪流 | 曾是 | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 宽的 | , |

在溪流大约一百英尺宽的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['veri] ['ʃæloʊ] — [nɑːt]['oʊvər][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] — [ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət]

| and | the | water | very | shallow | — | not | over | six | inches | in | depth | — | a | rude | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 非常 | 浅的 | — | 不是 | 超过 | 六 | 英寸 | 在 | 深度 | — | 一个 | 粗鲁的 | 但 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dæm][wʌz; wəz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] - [oʊk]

| efficient | dam | was | expeditiously | constructed | by | thrusting | branches | of | she | - | oak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高效的 | 坝 | 曾是 | 迅速地 | 建造 | 经过 | 推进 | 分支 | 的 | 她 | - | 橡木 |

[ænd; ənd][tiː] - [triː] ['ɪntuː][ðə; ði]['sændi] ['bɑːtəm] ,

| and | ti | - | tree | into | the | sandy | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ti | - | 树 | 进入 | 这 | 沙 | 底部 | , |

水很浅——深度不超过六英寸——人们迅速地用木麻黄和茶树枝插入沙底，建造了一个简陋但有效的堤坝。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrʃəli] ['wɔːtərpruːf] [baɪ] ['kwɪkli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ in'tə:stisiz ] [wɪð; wɪθ]

| and | then | making | it | partially | waterproof | by | quickly | filling | the | interstices | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 制作 | 它 | 部分 | 防水的 | 经过 | 迅速地 | 填充 | 这 | 间隙 | 和 |

['ɜːrθn] [sɑːd] ,

| earthen | sods | , |
|---|---|---|
| 土 | 草皮 | , |

然后迅速用泥土填满缝隙，使其部分防水。

[tiː] - [triː] [bɑːrk] , [riːdz] , [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

| ti | - | tree | bark | , | reeds | , | leaves | , | and | the | other | débris | found | on | the | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ti | - | 树 | 吠 | , | 芦苇 | , | 树叶 | , | 和 | 这 | 其他 | 碎片 | 成立 | 在 | 这 | 银行 | . |

茶树皮、芦苇、树叶以及河岸上发现的其他杂物。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ə; eɪ][smɔːl] ['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz][left] ,

| In | the | centre | a | small | opening | was | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 一个 | 小的 | 开幕 | 曾是 | 左边 | , |

中心留有一个小开口，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['preʃər] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

| so | as | to | relieve | the | pressure | when | the | water | began | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 缓解 | 这 | 压力 | 什么时候 | 这 | 水 | 开始 | 到 | 上升 | . |

以便缓解水位上升时的压力。

[sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrəd] [ jaːdz ] ['fɜːrðər] [ʌp][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [hoʊlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

| Some | few | hundred | yards | further | up | were | a | chain | of | water | - | holes | , | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 很少 | 百 | 码 | 更远 | 向上 | 是 | 一个 | 链 | 的 | 水 | - | 孔 | , | 一些 | 的 |

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [diːp] ,

| which | were | deep | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 深的 | , |

再往前走几百码，有一系列水坑，其中一些很深。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] —

| and | in | all | of | which | , | as | I | knew | by | experience | , | were | plenty | of | fish | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 的 | 哪个 | , | 作为 | 我 | 知道 | 经过 | 经验 | , | 是 | 很多 | 的 | 鱼 | — |

[briːm] ,

| bream | , |
|---|---|
| 鲂 | , |

而且，根据我的经验，所有这些地方都有很多鱼——鲷鱼，

[pɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['greɪlɪŋ] .

| perch | , | and | a | species | of | grayling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | , | 和 | 一个 | 物种 | 的 | 灰鳟 | . |

鲈鱼，以及一种细鳞鲑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːb] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] “ [dʒɪnz] ”

| As | soon | as | the | dam | was | complete | , | the | whole | mob | , | except | some | “ | gins | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 坝 | 曾是 | 完全的 | , | 这 | 所有的 | 暴民 | , | 除了 | 一些 | “ | 杜松子酒 | ” |

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| and | children | , |
|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | , |

大坝一竣工，除了少数“疯子”和孩子之外，所有人都……

[huː] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| who | were | stationed | to | watch | the | opening | before | mentioned | , | sprang | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 驻 | 到 | 手表 | 这 | 开幕 | 前 | 提及 | , | 弹簧 | 进入 | 这 |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

之前负责监视开幕式的人员跳入水中。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːsi] ['greɪɪʃ] [bluː] [kaɪnd][ʌv; əv] [kleɪ] ,

| carrying | with | them | great | quantities | of | a | greasy | greyish | blue | kind | of | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 和 | 他们 | 伟大的 | 数量 | 的 | 一个 | 腻 | 灰蒙蒙的 | 蓝色的 | 种类 | 的 | 黏土 | , |

他们携带了大量油腻的灰蓝色黏土，

[wɪtʃ] ['ræpɪdli] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts][ im'pjuəritis ] .

| which | rapidly | dissolved | and | charged | the | clear | water | with | its | impurities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 快速 | 溶解 | 和 | 带电 | 这 | 清除 | 水 | 和 | 它是 | 杂质 | . |

杂质迅速溶解并渗入清水中。

[ðen] , [tuː] ,

| Then | , | too | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , |

此外，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] ( ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ) [bɪ'gæn]

| at | the | same | time | thirty | or | forty | of | their | number | ( | over | a | hundred | ) | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 三十 | 或者 | 四十 | 的 | 他们的 | 数字 | ( | 超过 | 一个 | 百 | ) | 开始 |

['luːsnɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'weɪ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bæŋk] ,

| loosening | and | tearing | away | portions | of | the | overhanging | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动 | 和 | 撕裂 | 离开 | 部分 | 的 | 这 | 悬垂 | 银行 | , |

与此同时，他们当中有三四十人（超过一百人）开始松动和撕扯悬垂河岸的部分。

[ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ; [ðɪs] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['veri] ['dekstrəsli]

| and | toppling | them | over | into | the | stream | ; | this | they | accomplished | very | dexterously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 倾倒 | 他们 | 超过 | 进入 | 这 | 溪流 | ; | 这 | 他们 | 完成 | 非常 | 灵巧地 |

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hevi] ,

| by | means | of | heavy | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 重的 | , |

并将它们推倒在溪流中；他们用重物非常巧妙地完成了这项任务，

['pɔɪntɪd] [stɪks] .

| pointed | sticks | . |
|---|---|---|
| 尖 | 棍子 | . |

尖头木棍。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['klæmər] ,

| The | work | was | carried | out | with | an | astounding | clamour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 携带 | 出去 | 和 | 一个 | 惊人 | 叫嚣 | , |

这项工作是在一片喧闹声中进行的，

[ðoʊz] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['daɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fɔːlən]

| those | natives | in | the | water | diving | to | the | bottom | and | breaking | up | the | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 本地人 | 在 | 这 | 水 | 潜水 | 到 | 这 | 底部 | 和 | 打破 | 向上 | 这 | 倒下 |

[ɜːrθ] [stɪl] ['fɜːrðər] [tɪl] [iːtʃ] [puːl] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| earth | still | further | till | each | pool | became | of | the | colour | and | something | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 仍然 | 更远 | 直到 | 每个 | 水池 | 成为 | 的 | 这 | 颜色 | 和 | 某物 | 的 | 这 |

[kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [griːn] [piː] - [suːp] .

| consistency | of | green | pea | - | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一致性 | 的 | 绿色的 | 豌豆 | - | 汤 | . |

水中的土著居民潜入水底，进一步搅碎落下的泥土，直到每个水池都变成了绿色的豌豆汤，并且质地也有些像豌豆汤。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [suːn] [roʊz] ['gæspɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

| Hundreds | of | fish | soon | rose | gasping | to | the | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 鱼 | 很快 | 玫瑰 | 喘息 | 到 | 这 | 表面 | , |

数百条鱼很快浮出水面，喘着粗气。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks] ,

| and | these | were | at | once | seized | and | thrown | out | upon | the | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 在 | 一次 | 查获 | 和 | 抛掷 | 出去 | 之上 | 这 | 银行 | , |

这些物品立即被没收并扔到河岸上。

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɪkənɪnɪ] ['dɑːrtɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ]

| where | a | number | of | young | picaninnies | darted | upon | them | to | save | them | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 数字 | 的 | 年轻的 | 小黑孩 | 飞镖 | 之上 | 他们 | 到 | 节省 | 他们 | 存在 |

[ dɪ'vaʊəd ] [baɪ][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['mʌŋgrəl] [dɔːgz] ,

| devoured | by | a | swarm | of | mongrel | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞噬 | 经过 | 一个 | 蜂群 | 的 | 杂种狗 | 狗 | , |

一群小黑孩冲向他们，救他们免遭一群杂种狗的吞噬。

[wɪtʃ] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] [jelpɪŋ]

| which | lent | an | added | interest | to | the | proceedings | by | their | incessant | yelping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 借出的 | 一个 | 额外 | 兴趣 | 到 | 这 | 诉讼程序 | 经过 | 他们的 | 不停歇 | 尖叫 |

[ænd; ənd] ['snæpɪŋ] .

| and | snapping | . |
|---|---|---|
| 和 | 啪啪 | . |

它们不停的吠叫和撕咬声，给庭审增添了更多趣味。

[æz; əz][ðə; ði] ['sloʊli] ['rʌnɪŋ] ['kɜːrənt] ['kærid] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [fɪʃ] [daʊn] -

| As | the | slowly | running | current | carried | the | suffocating | and | helpless | fish | down | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 缓慢地 | 跑步 | 当前的 | 携带 | 这 | 令人窒息的 | 和 | 无助 | 鱼 | 向下 | - |

[striːm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] ,

| stream | the | hideous | noise | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 这 | 可怕 | 噪音 | 增加 | , |

随着缓慢流动的水流将窒息而无助的鱼儿向下游漂去，可怕的噪音也越来越大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [stretʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [suːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| for | the | shallow | stretch | in | front | of | the | dam | was | soon | covered | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 浅的 | 拉紧 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 坝 | 曾是 | 很快 | 涵盖 | 和 | 他们 |

— [briːm] ,

| — | bream | , |
|---|---|---|
| — | 鲂 | , |

大坝前的浅水区很快就布满了它们——鳊鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['greɪlɪŋ] , ” [pɜːrtʃ] , ['iːlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ][kæt] - [fɪʃ]

| and | the | so | - | called | “ | grayling | , | ” | perch | , | eels | , | and | some | very | large | cat | - | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所以 | - | 称为 | “ | 灰鳟 | , | ” | 栖息 | , | 鳗鱼 | , | 和 | 一些 | 非常 | 大的 | 猫 | - | 鱼 |

.

| : |
|---|
| . |

还有所谓的“灰鳟”、鲈鱼、鳗鱼和一些体型非常大的鲶鱼。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [peɪdʒ] ,

| The | latter | , | which | I | have | mentioned | on | a | previous | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 哪个 | 我 | 有 | 提及 | 在 | 一个 | 以前的 | 页 | , |

后者，我在前一页已经提到过，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][best] ['fleɪvərd] [ʌv; əv][ɔːl]

| is | one | of | the | most | peculiar | - | looking | but | undoubtedly | the | best | flavoured | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 奇特 | - | 寻找 | 但 | 无疑 | 这 | 最好的 | 调味 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] ['kwinzlənd] [freʃ] - ['wɔːtər] ['fɪʃɪz] ;

| the | Queensland | fresh | - | water | fishes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昆士兰州 | 新鲜的 | - | 水 | 鱼 | ; |

它是昆士兰淡水鱼中外形最奇特但味道无疑是最好的一种；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ 'skeillis ] , [teɪl] - [les] , [bluː] - [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɔːrsl] [spaɪk] ,

| it | is | scaleless | , | tail | - | less | , | blue | - | grey | in | colour | , | and | has | a | long | dorsal | spike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无尺度 | , | 尾巴 | - | 较少的 | , | 蓝色的 | - | 灰色的 | 在 | 颜色 | , | 和 | 有 | 一个 | 长的 | 背侧 | 长钉 | , |

[laɪk][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtər] “ ['leðər] - ['dʒækɪt] .

| like | the | salt | - | water | “ | leather | - | jacket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 盐 | - | 水 | “ | 皮革 | - | 夹克 | . |

它没有鳞片，没有尾巴，呈蓝灰色，背部有一个长长的尖刺，像海水“皮夹克”一样。

” ( [ə; eɪ] [skrætʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spaɪk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

| ” | ( | A | scratch | from | this | spike | is | always | dangerous | , | as | it | produces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 一个 | 划痕 | 从 | 这 | 长钉 | 是 | 总是 | 危险的 | , | 作为 | 它 | 产 |

[ɪn'tens] [peɪn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kɔːzɪz] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] . )

| intense | pain | , | and | often | causes | blood | - | poisoning | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 疼痛 | , | 和 | 经常 | 原因 | 血 | - | 中毒 | . | ) |

（被这种尖刺划伤总是很危险的，因为它会产生剧烈的疼痛，而且常常会导致败血症。）

[ˌɔːltə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fɪʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ,

| Altogether | over | a | thousand | fish | must | have | been | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 超过 | 一个 | 千 | 鱼 | 必须 | 有 | 到过 | 已采取 | , |

总共捕获的鱼肯定超过一千条。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

| and | I | gazed | at | the | destruction | with | a | feeling | of | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 凝视 | 在 | 这 | 破坏 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 愤怒 | , |

我怒视着眼前的废墟，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [puːlz] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [maɪ]['maɪnɪŋ] [meɪts] [ænd; ənd][maɪ'self] ['eksələnt] [spɔːrt] ,

| for | these | pools | had | afforded | my | mining | mates | and | myself | excellent | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 游泳池 | 有 | 提供 | 我的 | 矿业 | 伙伴们 | 和 | 我 | 出色的 | 运动 | , |

因为这些水池为我和我的矿工伙伴们提供了极佳的娱乐活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [biːf] [ænd; ənd]['dæmpər]

| and | a | very | welcome | change | of | diet | from | the | eternal | beef | and | damper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 欢迎 | 改变 | 的 | 饮食 | 从 | 这 | 永恒 | 牛肉 | 和 | 阻尼器 |
| . | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | |
| · | | | | | | | | | | | | |

摆脱了永远吃牛肉和烤面包的饮食习惯，这真是一个非常受欢迎的改变。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['æftər]['aʊər; ɑːr] [blæk] [frendz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə] ['ʌðər]

| But | , | a | few | days | later | , | after | our | black | friends | had | wandered | off | to | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | , | 后 | 我们的 | 黑色的 | 朋友们 | 有 | 漫步 | 离开 | 到 | 其他 |

['pɑːstʃəz] ,

| pastures | , |
|---|---|
| 牧场 | , |

但是，几天后，当我们的黑人朋友们游荡到其他牧场后，

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] .

| I | was | delighted | to | find | that | there | were | still | plenty | of | fish | in | the | pools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 寻找 | 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 很多 | 的 | 鱼 | 在 | 这 | 游泳池 | . |

我很高兴地发现池塘里仍然有很多鱼。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] “ ['sevntɪz] ” [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌns] [noʊ'tɔːriəs] ['kæptɪn] “

| Early | in | the | “ | seventies | ” | I | was | shipwrecked | with | the | once | notorious | Captain | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | “ | 七十年代 | ” | 我 | 曾是 | 遭遇海难 | 和 | 这 | 一次 | 臭名昭著 | 队长 | “ |

['bʊli] ” [heɪz] ,

| Bully | ” | Hayes | , |
|---|---|---|---|
| 欺负 | ” | 海耶斯 | , |

七十年代初，我和曾经臭名昭著的“恶霸”海耶斯船长一起遭遇海难。

[ɑːn] ( [strɔːŋz] ['aɪlənd] ) , [ðə; ði] ['iːstərn] ['aʊtlaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['aɪləndz][ɑːn][ðə; ði]

| on | Kusaie | ( | Strong's | Island | ) | , | the | eastern | outlier | of | the | Caroline | Islands | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 库赛 | ( | 斯特朗 | 岛 | ) | , | 这 | 东 | 异常值 | 的 | 这 | 卡罗琳 | 岛屿 | 在 | 这 |

[nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] ,

| North | Pacific | , |
|---|---|---|
| 北 | 太平洋 | , |

在库赛岛（斯特朗岛），即北太平洋加罗林群岛东部的外岛，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [twelv] ['hæpi] [mʌnθs] ,

| and | lived | there | for | twelve | happy | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 那里 | 为了 | 十二 | 快乐的 | 几个月 | , |

他们在那里快乐地生活了十二个月。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ɪm'plɔɪd]

| and | here | I | saw | for | the | first | time | the | method | of | fish | stupefaction | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 锯 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 方法 | 的 | 鱼 | 震惊 | 受雇 |

[baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['kaɪndli] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] .

| by | the | interesting | and | kindly | - | natured | people | of | this | beautiful | spot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 有趣的 | 和 | 亲切地 | - | 自然 | 人们 | 的 | 这 | 美丽的 | 点 | . |

在这里，我第一次见到了这个美丽地方的有趣而善良的人们所采用的麻醉鱼类的方法。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] , [ɪn] ['iːstərn] [ ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə ] ,

| I | had | previously | seen | , | in | Eastern | Polynesia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 之前 | 已见 | , | 在 | 东 | 波利尼西亚 | , |

我之前在东波利尼西亚见过，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['drʌgɪŋ] [fɪʃ] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['paʊndɪd] [nʌts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fuːtuː] [triː] ( [ˌbærɪŋ'toʊniə]

| the | natives | drugging | fish | by | using | the | pounded | nuts | of | the | futu | tree | ( | Barringtonia |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 下药 | 鱼 | 经过 | 使用 | 这 | 猛击 | 坚果 | 的 | 这 | 未来 | 树 | ( | 巴灵顿尼亚 |

[ˌspiːʃi'oʊsə] ) ,

| speciosa | ) | , |
|---|---|---|
| 美丽 | ) | , |

当地人用捣碎的富图树（Barringtonia speciosa）的坚果来给鱼下药，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [frend] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr]

| **and** | **one** | **day** | **as** | **I** | **was** | **walking** | **with** | **a** | **native** | **friend** | **along** | **the** | **beach** | **near** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 作为 | 我 | 曾是 | 步行 | 和 | 一个 | 本国的 | 朋友 | 沿着 | 这 | 海滩 | 靠近 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ,

| **the** | **village** | **in** | **which** | **I** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 在 | 哪个 | 我 | 居住地 | , |

有一天，我和一位当地朋友沿着我居住的村庄附近的海滩散步时，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['fuːtuː] [nʌt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

| **I** | **picked** | **up** | **a** | **futu** | **nut** | **lying** | **on** | **the** | **sand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 向上 | 一个 | 未来 | 坚果 | 说谎 | 在 | 这 | 沙 | , |

我捡起了一颗躺在沙滩上的富图果，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# “五头”溪；(Five-Head Creek;)
# 第2/2页

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪləndz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
**and** **remarked** **that** **in** **the** **islands** **to** **the** **far** **south** **the** **people** **used** **it** **to**
和 评论 那 在 这 岛屿 到 这 远的 南 这 人们 用过的 它 到
[drʌg] [fɪʃ] .
**drug** **fish** **.**
药品 鱼 .

他还提到，在遥远的南方岛屿上，人们用它来给鱼下药。

- [læft] .
**Kusis** **laughed** **.**
- 笑了 .

库西斯笑了。

“ [ˈfuːtuː][ɪz] [gʊd] ,
**“** **Futu** **is** **good** **,**
“ 未来 是 好的 ,

“富图很好，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʌv; əv] [duː][nɑːt][juːz][ˌaɪ ˈtiː] — [wiː; wi][hæv; həv][ˌoʊ eɪ ˈpiː] [wɪtʃ] [ɪz][strɔːŋgər]
**but** **we** **of** **Kusaie** **do** **not** **use** **it** **—** **we** **have** **oap** **which** **is** **stronger**
但 我们 的 库赛 做 不是 使用 它 — 我们 有 oap 哪个 是 更强
[ænd; ənd] [ˈbetər] .
**and** **better** **.**
和 更好的 .

但我们库赛人不用它——我们有更强效、更好的有机磷农药。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˌoʊ eɪ ˈpiː] [ˈgroʊɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
**Come** **,** **I** **will** **show** **you** **some** **oap** **growing** **,** **and** **to** **-** **morrow** **you** **shall**
来 , 我 将要 展示 你 一些 oap 生长 , 和 到 - 明天 你 将
[siː] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
**see** **how** **good** **it** **is** **.**
看 如何 好的 它 是 .

来，我带你去看橡树的生长情况，明天你就会知道它有多好了。

” [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv] [skruː] - [paɪnz] ,
**”** **Turning** **off** **to** **our** **right** **,** **we** **passed** **through** **a** **grove** **of** **screw** **-** **pines** **,**
” 转弯 离开 到 我们的 正确的 , 我们 通过了 通过 一个 树林 的 拧紧 - 松树 ,

“我们向右拐，穿过一片露兜树丛，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ˈɔt, ˈoʊˈtiː][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n][reɪndʒ] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði]
**and** **then** **came** **to** **the** **foot** **ot** **the** **high** **mountain** **range** **traversing** **the**
和 然后 来了 到 这 脚 ot 这 高的 山 范围 穿越 这
['aɪlənd] ,
**island** **,**
岛 ,

然后就来到了横贯全岛的高山山脉脚下。

[wer] [vaɪn][ænd; ənd] ['kriːpər] [ænd; ənd] [dens] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ʌndərgroʊθ] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [laɪt]
**where** **vine** **and** **creeper** **and** **dense** **jungle** **undergrowth** **struggled** **for** **light**
在哪里 藤 和 苦力怕 和 稠密 丛林 灌木丛 挣扎 为了 光
[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['ʌndər][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [triːz] ,
**and** **sunshine** **under** **the** **dark** **shade** **of** **giant** **trees** **,**
和 阳光 在下面 这 黑暗的 阴影 的 巨大的 树木 ,

在参天大树的浓荫下，藤蔓、匍匐植物和茂密的丛林灌木丛争夺着光线和阳光。

[huːz] [θɪk] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] , [wɜːr; wər] ['rʌslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] .

| whose | thick | leafy | branches | , | a | hundred | feet | above | , | were | rustling | to | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 厚的 | 绿叶 | 分支 | , | 一个 | 百 | 脚 | 多于 | , | 是 | 沙沙声 | 到 | 这 | 风 | . |

它的枝繁叶茂，在百尺高空随风沙沙作响。

[hɪr] , ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] , [red] [sɔɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ˌoʊ eɪ 'piː] — [ə; eɪ] [θɪn] -

| Here | , | growing | in | the | rich | , | red | soil | , | was | a | cluster | of | oap | — | a | thin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 生长 | 在 | 这 | 富有的 | , | 红色的 | 土壤 | , | 曾是 | 一个 | 簇 | 的 | oap | — | 一个 | 薄的 | - |

[stemd] ,

| stemmed | , |
|---|---|
| 茎 | , |

这里，在肥沃的红色土壤中，生长着一丛燕麦——一种茎细长的植物，

[dɑːrk] - [griːn] - [liːvd] [plænt][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

| dark | - | green | - | leaved | plant | about | three | feet | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | - | 绿色的 | - | 离开 | 植物 | 关于 | 三 | 脚 | 在 | 高度 | . |

叶片深绿色的植物，高约三英尺。

- [pʊld] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd]

| Kusis | pulled | one | by | the | roots | , | and | twisted | it | round | and | round | his | left | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拉 | 一 | 经过 | 这 | 根 | , | 和 | 扭曲 | 它 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 他的 | 左边 | 手 |

;

| ; |
|---|
| ; |

库西斯拔起一根藤蔓，绕着他的左手扭动着；

[ə; eɪ] [θɪk] , [waɪt] [ænd; ənd] ['stɪki] [dʒuːs][ɪg'zuːdid][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrk] .

| a | thick | , | white | and | sticky | juice | exuded | from | the | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | , | 白色的 | 和 | 黏 | 汁 | 渗出物 | 从 | 这 | 吠 | . |

树皮渗出浓稠、白色、粘稠的汁液。

“ [ˌaɪ 'tiː] - ['sɪkənz] - [ðə; ði] [fɪʃ] ['veri] ['kwɪkli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fuːtuː][nʌt] .

| “ | It | ' | sickens | ' | the | fish | very | quickly | , | ” | he | said | , | “ | quicker | than | the | futu | nut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | - | 令人作呕 | - | 这 | 鱼 | 非常 | 迅速地 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 更快 | 比 | 这 | 未来 | 坚果 | . |

“它使鱼很快‘生病’，”他说，“比futu坚果还快。”

[ɪf] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bruːzd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| If | much | of | it | be | bruised | and | thrown | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 很多 | 的 | 它 | 是 | 瘀伤 | 和 | 抛掷 | 进入 | 这 | 水 | , |

如果大部分都被弄伤并扔进水里，

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɪʃ] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ 'təːtlz ] [wɪl] - ['sɪkən] . -

| it | kills | the | largest | fish | very | soon | , | and | even | turtles | will | ' | sicken | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 杀戮 | 这 | 最大 | 鱼 | 非常 | 很快 | , | 和 | 甚至 | 海龟 | 将要 | - | 令人作呕 | . | - |

它很快就会杀死最大的鱼类，甚至连海龟也会“生病”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] .

| It | is | very | strong | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 强的 | . |

它非常强大。

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| ” | I | asked | him | how | the | people | of | Kusaie | first | became | acquainted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | 如何 | 这 | 人们 | 的 | 库赛 | 第一的 | 成为 | 熟人 | 和 | 这 |

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] .

| properties | of | the | plant | . |
|---|---|---|---|---|
| 特性 | 的 | 这 | 植物 | . |

我问他库赛人最初是如何了解这种植物的特性的。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
**“ I do not know .**
“ 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] [hɪr] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][dɑːrk] ” ( ['hiðənˌɪzəm] )
**God made it to grow here in Kusaie in the days that were dark ” ( heathenism )**
上帝 制成 它 到 生长 这里 在 库赛 在 这 天 那 是 黑暗的 ” ( 异教 )
“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**“ and when we were a young people .**
“ 和 什么时候 我们 是 一个 年轻的 人们 .

上帝让它在库赛的黑暗时代（异教时期）发展壮大，那时我们还是年轻人。

[ə; eɪ][waɪz][mæn][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [hɪr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**A wise man from Germany was here ten years ago ,**
一个 明智的 男人 从 德国 曾是 这里 十 年 前 ,

十年前，一位来自德国的智者曾到访此地。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
**and he told us that the people of Ponapé , far to the west ,**
和 他 讲述 我们 那 这 人们 的 - , 远的 到 这 西方 ,

他告诉我们，远在西方的波纳佩人，

[juːz][ðə; ði][ˌoʊ eɪ 'piː]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
**use the oap even as we use it ,**
使用 这 oap 甚至 作为 我们 使用 它 ,

像我们一样使用 OAP，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][plænt] [grəuz] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] ['dʒuːsi][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr]
**but that in Ponapé the plant grows larger and is more juicy than it is here**
但 那 在 - 这 植物 生长 更大的 和 是 更多的 多汁的 比 它 是 这里
**. ” ***
**: ” ***
. ” *

但在波纳佩，这种植物长得比这里更大，汁水也更多。”*

* [ðə; ði] “ [waɪz][mæn][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , ” [aɪ] [ æsə'teind ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː]
*** The “ wise man from Germany , ” I ascertained a year or two**
* 这 “ 明智的 男人 从 德国 , ” 我 已确定 一个 年 或者 二

* 我一两年前就查明了那位“来自德国的智者”。

['æftərwərdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dʒeɪ] . [es] . - , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
**afterwards , was the well - known J . S . Kubary , a gentleman**
然后 , 曾是 这 出色地 - 已知 J . S . - , 一个 绅士

后来，著名的JS Kubary先生出现了。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [pə'sjuːts] , [jet] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]
**who , although engaged in trading pursuits , yet enriched**
WHO , 虽然 已订婚的 在 贸易 追求 , 然而 富含

他们虽然从事贸易活动，却也因此致富。

['saɪəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ˌmaɪkro'nizɪʒər] .
**science by his writings on his discoveries in Micronesia .**
科学 经过 他的 著作 在 他的 发现 在 密克罗尼西亚 .

他在密克罗尼西亚的发现和著述中阐述了科学。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,
**Early on the following morning , when the tide was falling ,**
早期的 在 这 下列的 早晨 , 什么时候 这 潮 曾是 坠落 ,

第二天清晨，潮水退去的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [rɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['bæriər] [riːf]

| and | the | jagged | pinnacles | of | coral | rock | began | to | show | on | the | barrier | reef |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锯齿状 | 巅峰 | 的 | 珊瑚 | 岩石 | 开始 | 到 | 展示 | 在 | 这 | 障碍 | 礁 |

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| opposite | the | village | , |
|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 村庄 | , |

村庄对面的堡礁上开始显露出锯齿状的珊瑚岩尖峰。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ə'baʊt]['sɪksti][ɔːl][toʊld] — [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] - [ænd; ənd][maɪ'self]

| the | entire | population | — | about | sixty | all | told | — | were | awaiting | Kusis | and | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 人口 | — | 关于 | 六十 | 全部 | 讲述 | — | 是 | 等待中 | - | 和 | 我 |

[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] .

| outside | his | house | . |
|---|---|---|---|
| 外部 | 他的 | 房子 | . |

大约六十人——总共约有六十人——都在库西斯家门外等着我和他。

[ðə; ði][men] ['kærid] [smɔːl] , ['ʌn'bɑːbd] [fɪʃ] - [ spiə ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['bæskəts]

| The | men | carried | small | , | unbarbed | fish | - | spears | , | the | women | and | children | baskets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 携带 | 小的 | , | 无刺的 | 鱼 | - | 长矛 | , | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 篮子 |

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ˌoʊ eɪ 'piː] .

| and | bundles | of | oap | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 捆绑 | 的 | oap | . |

男人们带着小型无倒钩的鱼叉，妇女和儿童则带着篮子和成捆的油灰。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] ,

| From | the | village | to | the | reef | was | a | distance | of | two | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 村庄 | 到 | 这 | 礁 | 曾是 | 一个 | 距离 | 的 | 二 | 英里 | , |

从村庄到礁石有两英里远。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [suːn] ['kʌvərd] [baɪ][smɑːrt] ['pædlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [kə'nuːz] ;

| which | we | soon | covered | by | smart | paddling | in | a | dozen | or | more | canoes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 很快 | 涵盖 | 经过 | 聪明的 | 划桨 | 在 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 独木舟 | ; |

我们很快就划着十几艘独木舟，巧妙地穿过了那里；

[fɔːr; fər][hæd; həd][wiː; wi] [dɪ'leɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] ,

| for | had | we | delayed | we | should | , | through | the | falling | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 我们 | 延迟 | 我们 | 应该 | , | 通过 | 这 | 坠落 | 潮 | , |

如果我们耽搁了，就应该趁着退潮的时候，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['strændɪd][kræfts][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [hæf] - [wei] ,

| have | been | obliged | to | leave | our | stranded | crafts | on | the | sand | , | half | - | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 离开 | 我们的 | 搁浅 | 工艺 | 在 | 这 | 沙 | , | 一半 | - | 方式 | , |

[ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

| and | walk | the | remainder | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 走 | 这 | 余 | . |

我们不得不将搁浅的船只留在沙滩上，走完剩下的路程。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['kɔːrəl]

| I | need | not | here | attempt | to | describe | the | wondrous | beauties | of | a | South | Sea | coral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 这里 | 试图 | 到 | 描述 | 这 | 奇妙的 | 美女 | 的 | 一个 | 南 | 海 | 珊瑚 |

[riːf] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fʊli] [ænd; ənd]['eɪbli] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][baɪ]['meni]

| reef | at | low | tide | — | they | have | been | fully | and | ably | written | about | by | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礁 | 在 | 低的 | 潮 | — | 他们 | 有 | 到过 | 完全 | 和 | 能够 | 书面 | 关于 | 经过 | 许多 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['trævələz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['bæriər] [riːf] [ʌv; əv] [strɔːŋz] ['aɪlənd][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]

| distinguished | travellers | — | but | the | barrier | reef | of | Strong's | Island | is | so | different | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 旅行者 | — | 但 | 这 | 障碍 | 礁 | 的 | 斯特朗 | 岛 | 是 | 所以 | 不同的 | 在 |

[ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

| its | formation | from | those | of | most | other | islands | in | the | Pacific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 形成 | 从 | 那些 | 的 | 最多 | 其他 | 岛屿 | 在 | 这 | 太平洋 | , |

我无需在此尝试描述南太平洋珊瑚礁在退潮时的奇妙美景——许多杰出的旅行家已经对其进行了充分而精彩的描述——但是斯特朗岛的堡礁在形成上与太平洋上大多数其他岛屿的堡礁截然不同。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] , [æz; əz] ['relətɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [baɪ]

| that | I | must | , | as | relative | illustration | to | this | account | of | the | fishing | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 必须 | , | 作为 | 相对的 | 插图 | 到 | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 钓鱼 | 经过 |

[ˌoʊ eɪ 'piː]['menʃ(ə)n] [ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti] .

| oap | mention | its | peculiarity | . |
|---|---|---|---|---|
| oap | 提到 | 它是 | 特点 | . |

我必须提及这种用橡皮艇捕鱼的特殊性，以此作为对这种捕鱼方式的相对说明。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kleft] , ['kæzəmz] ,

| Instead | of | the | small | clefts | , | chasms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 小的 | 裂隙 | , | 深渊 | , |

而不是小裂缝、深渊，

[ænd; ənd] [puːlz] [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði] ['bæriər] [riːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs]

| and | pools | which | so | frequently | occur | on | the | barrier | reefs | of | the | mountainous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游泳池 | 哪个 | 所以 | 频繁地 | 发生 | 在 | 这 | 障碍 | 珊瑚礁 | 的 | 这 | 多山 |

['aɪləndz][ʌv; əv][ ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə ][ænd; ənd][ˌmelə'nizɪʒər] ,

| islands | of | Polynesia | and | Melanesia | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 的 | 波利尼西亚 | 和 | 美拉尼西亚 | , |

以及在波利尼西亚和美拉尼西亚多山岛屿的堡礁上经常出现的水池，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [loʊ] [taɪd][ɑːr; ər][ ˈʌn'tenəntid ] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [rɑːk]

| and | which | at | low | tide | are | untenanted | except | by | the | smallest | varieties | of | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 在 | 低的 | 潮 | 是 | 空置的 | 除了 | 经过 | 这 | 最小 | 品种 | 的 | 岩石 |

- [fɪʃ] ,

| - | fish | , |
|---|---|---|
| - | 鱼 | , |

退潮时，除了体型最小的石斑鱼外，这些地方空无一人。

[hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [diːp] , ['ɔːlmoʊst]['sɜːrkjələr] , ['mɪnətʃər] [leɪks] ,

| here | were | a | series | of | deep | , | almost | circular | , | miniature | lakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 系列 | 的 | 深的 | , | 几乎 | 圆 | , | 微型 | 湖泊 | , |

这里有一系列深邃的、近乎圆形的小湖泊，

[set][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd][wɔːl] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [edʒ] ,

| set | in | a | solid | wall | of | coral | rock | with | an | overlapping | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 墙 | 的 | 珊瑚 | 岩石 | 和 | 一个 | 重叠 | 边缘 | , |

镶嵌在坚固的珊瑚岩墙上，边缘重叠，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [depθ] [ə'pɪr] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| which | made | the | depth | appear | greater | than | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 深度 | 出现 | 更大的 | 比 | 它 | 曾是 | , |

这使得深度看起来比实际更深。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

| especially | when | one | stood | on | the | edge | and | looked | down | to | the | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 一 | 站立 | 在 | 这 | 边缘 | 和 | 看起来 | 向下 | 到 | 这 | 底部 | , |

尤其是当一个人站在边缘向下望去时，

[fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['fæðəmz] [bɪ'loʊ] .

| four | to | six | fathoms | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 到 | 六 | 英寻 | 以下 | . |

水深四到六英寻。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [diːp] [puːlz] [wɜːr; wər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɔːr] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['meni] [və'raɪətiz] ,

| In | all | of | these | deep | pools | were | great | numbers | or | fish | of | many | varieties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 的 | 这些 | 深的 | 游泳池 | 是 | 伟大的 | 数字 | 或者 | 鱼 | 的 | 许多 | 品种 | , |

所有这些深水潭里都有数量众多、种类繁多的鱼类。

[saɪz] , [ænd; ənd] ['kʌlər] ; [sʌm; səm] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɔ:r] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sændi]
**size , and colour ; some swimming to and fro or resting upon the sandy**
尺寸 , 和 颜色 ; 一些 游泳 到 和 弗 或者 休息 之上 这 沙
['bɑ:təm] ,
**bottom ,**
底部 ,

大小和颜色各异；有些在水中来回游动，有些则栖息在沙质海底。

['ʌðər] ['mu:vɪŋ] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] [ðen] ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ]['leɪzi] [swi:p]
**others moving upwards and then downwards in the clear water with lazy sweep**
其他的 移动 向上 和 然后 向下 在 这 清除 水 和 懒惰的 扫
[ʌv; əv][teɪl][ænd; ənd][fɪn] .
**of tail and fin .**
的 尾巴 和 鳍 .

其他鱼儿则在清澈的水中向上游动，然后向下游动，尾巴和鳍懒洋洋地摆动。

[wʌn][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] - ['dʒækɪt][traɪb][wʌz; wəz]['veri]['plentɪf(ə)l] ,
**One variety of the leather - jacket tribe was very plentiful ,**
一 种类 的 这 皮革 - 夹克 部落 曾是 非常 丰富 ,

皮夹克爱好者中有一种人非常多，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [saɪz][wʌz; wəz] [ɪk'sɛld] ['oʊnli][baɪ][ðer; ðər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ʌglinəs] ;
**and their great size was excelled only by their remarkable ugliness ;**
和 他们的 伟大的 尺寸 曾是 表现出色 仅有的 经过 他们的 卓越 丑陋 ;

它们体型巨大，但丑陋的外表却令人震惊；

[ðer; ðər] [graʊnd] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [blæk] , ['trævəst] [baɪ] [θri:] [brɔ:d] ['bændz][ʌv; əv]
**their ground colour was a sombre black , traversed by three broad bands of**
他们的 地面 颜色 曾是 一个 阴沉 黑色的 , 穿越 经过 三 广阔 乐队 的
[dʌl] ['jeloʊ] .
**dull yellow .**
乏味的 黄色的 .

它们的底色是暗黑色，上面有三条宽阔的暗黄色条纹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] [fɪʃ] [weid] [kwaɪt][ʌp][tu:; tə] - ['paʊndz] . ,
**Some of the largest of these fish weighed quite up to 20 lbs . ,**
一些 的 这 最大 的 这些 鱼 称重 相当 向上 到 - 磅 . ,

这些鱼中有些体型最大，重达20磅。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['vælju:d][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fleɪvər] .
**and were valued by the natives for their delicacy of flavour .**
和 是 有价值的 经过 这 本地人 为了 他们的 美味 的 味道 .

当地人珍视它们鲜美的味道。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [hʊk] ,
**They would always take a hook ,**
他们 会 总是 拿 一个 钩 ,

他们总是会用钩子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋz] ['aɪləndərz] ['seldəm] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['kæptʃər][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
**but the Strong's Islanders seldom attempted to capture them in this manner ,**
但 这 斯特朗 岛民 很少 尝试过 到 捕获 他们 在 这 方式 ,
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'nɔ:rməs] ,
**for their enormous ,**
为了 他们的 巨大的 ,

但斯特朗岛民很少尝试用这种方式捕获它们，因为它们体型庞大，

[hɑːrd] , [ʃɑːrp] , [ænd; ənd]['hjuːmən] - [laɪk] [tiːθ] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fɪʃ] - [hʊk]

| **hard** | **,** | **sharp** | **,** | **and** | **human** | **-** | **like** | **teeth** | **played** | **havoc** | **with** | **an** | **ordinary** | **fish** | **-** | **hook** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难的 | , | 锋利的 | , | 和 | 人类 | - | 喜欢 | 牙齿 | 玩 | 混乱 | 和 | 一个 | 普通的 | 鱼 | - | 钩 |

, [wɪtʃ] , [ɪf] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sæmən] - [hʊk] ,

| **,** | **which** | **,** | **if** | **smaller** | **than** | **a** | **salmon** | **-** | **hook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 哪个 | , | 如果 | 较小的 | 比 | 一个 | 三文鱼 | - | 钩 | , |

坚硬、锋利且类似人类的牙齿对普通的鱼钩造成了严重破坏，如果这种鱼钩比鲑鱼钩小的话，

[ðeɪ] [wʊd] [snæp][ɪn] ['piːsɪz] ,

| **they** | **would** | **snap** | **in** | **pieces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 折断 | 在 | 件 | , |

它们会断裂成碎片，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər]['veri] [smɔːl] ( [ɪn][fækt][ðə; ði] ['leðər] - ['dʒækɪts] [maʊθ] [ɪz]

| **and** | **as** | **their** | **mouths** | **are** | **very** | **small** | **(** | **in** | **fact** | **the** | **leather** | **-** | **jacket's** | **mouth** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们的 | 嘴 | 是 | 非常 | 小的 | ( | 在 | 事实 | 这 | 皮革 | - | 夹克的 | 嘴 | 是 |

[rɪ'dɪkjələs] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ɪts] [bʌlk] ) ,

| **ridiculous** | **when** | **compared** | **to** | **its** | **bulk** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒谬的 | 什么时候 | 比较的 | 到 | 它是 | 大部分 | ) | , |

而且它们的嘴巴非常小（事实上，与皮夹克的庞大身躯相比，它的嘴巴显得非常滑稽），

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] [hʊks] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] .

| **larger** | **and** | **stronger** | **hooks** | **could** | **not** | **be** | **used** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 和 | 更强 | 钩子 | 可以 | 不是 | 是 | 用过的 | . |

无法使用更大更结实的钩子。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [və'raɪəti][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [bluː] , [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd]['skɑːrlət]

| **Another** | **and** | **smaller** | **variety** | **were** | **of** | **a** | **brilliant** | **light** | **blue** | **,** | **with** | **vivid** | **scarlet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 较小的 | 种类 | 是 | 的 | 一个 | 杰出的 | 光 | 蓝色的 | , | 和 | 生动 | 猩红 |

- [tɪpt] [fɪnz][ænd; ənd][teɪl] ,

| **-** | **tipped** | **fins** | **and** | **tail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 倾斜 | 鳍 | 和 | 尾巴 | , |

另一种体型较小的品种呈亮丽的浅蓝色，鳍和尾巴尖端呈鲜艳的猩红色。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'faɪnd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] ,

| **a** | **perfectly** | **defined** | **circle** | **of** | **the** | **same** | **colour** | **round** | **the** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美 | 定义 | 圆圈 | 的 | 这 | 相同的 | 颜色 | 圆形的 | 这 | 眼睛 | , |

眼睛周围出现一个轮廓清晰、颜色相同的圆圈，

[ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [red] .

| **and** | **protruding** | **teeth** | **of** | **a** | **dull** | **red** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突出 | 牙齿 | 的 | 一个 | 乏味的 | 红色的 | . |

牙齿突出，呈暗红色。

[ðiːz] [wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [dɪ'testid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪlənəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɑːmli] ['swɪmɪŋ] [ʌp]

| **These** | **we** | **especially** | **detested** | **for** | **their** | **villainous** | **habit** | **of** | **calmly** | **swimming** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 我们 | 尤其 | 令人厌恶的 | 为了 | 他们的 | 邪恶的 | 习惯 | 的 | 平静地 | 游泳 | 向上 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pendənt] [laɪn] ,

| **to** | **a** | **pendant** | **line** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 吊坠 | 线 | , |

我们尤其憎恶这些鱼，因为它们有个可恶的习惯，就是平静地游向吊索。

[ænd; ənd] ['nɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tweɪn] , [ə'pærəntli] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['hjuːmər] .

| **and** | **nipping** | **it** | **in** | **twain** | **,** | **apparently** | **out** | **of** | **sheer** | **humour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 轻咬 | 它 | 在 | 马克·吐温 | , | 显然 | 出去 | 的 | 透明 | 幽默 | . |

然后把它一分为二，显然是出于纯粹的幽默感。

[wel] [hæv; həv][ðə; ði][sə'moʊən] [neɪmd] [ðə; ði] ['leðər] - ['dʒækɪt] - [moʊ'ɑːnə] — [ðə; ði] [siː] - [ræt]

| Well | have | the | Samoans | named | the | leather | - | jacket | Isu'umu | Moana | — | the | sea | - | rat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 这 | 萨摩亚人 | 命名 | 这 | 皮革 | - | 夹克 | - | 莫阿娜 | — | 这 | 海 | - | 鼠 |

.

:

.

萨摩亚人把皮夹克命名为 Isu'umu Moana——海鼠。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [puːlz] [wɜːr; wər] [red] ,

| In | one | or | two | of | the | deeper | pools | were | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 更深 | 游泳池 | 是 | 红色的 | , |

其中一两个较深的水池呈红色，

[briːm] - [ʃeɪpt] [fɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] ,

| bream | - | shaped | fish | that | I | had | in | vain | tried | to | catch | with | a | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲂 | - | 形状 | 鱼 | 那 | 我 | 有 | 在 | 徒劳 | 尝试 | 到 | 抓住 | 和 | 一个 | 钩 | , |

我用鱼钩徒劳地试图钓到一种形似鲷鱼的鱼。

['juːzɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][beɪt] ;

| using | every | possible | kind | of | bait | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 每一个 | 可能的 | 种类 | 的 | 饵 | ; |

使用各种可能的诱饵；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] ,

| but | the | natives | assured | me | that | I | was | only | wasting | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 本地人 | 保证 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 仅有的 | 浪费 | 我的 | 时间 | , |

但当地人向我保证，我只是在浪费时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [fed] ['oʊnli][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred] - [laɪk][wɜːrm] , [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl] ,

| as | they | fed | only | upon | a | long | thread | - | like | worm | , | which | lived | in | the | coral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 美联储 | 仅有的 | 之上 | 一个 | 长的 | 线 | - | 喜欢 | 蠕虫 | , | 哪个 | 居住地 | 在 | 这 | 珊瑚 | , |

因为它们只以一种生活在珊瑚中的细长丝状蠕虫为食。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [spɪr] [ɔːr][ðə; ði][ˌoʊ eɪ 'piː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | that | a | spear | or | the | oap | was | the | only | way | of | capturing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 矛 | 或者 | 这 | oap | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 的 | 捕捉 | 他们 | . |

而用长矛或木棍是捕捉他们的唯一方法。

[soʊ][fɑːr][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['æktʃuəli] ['hændəld][wʌn] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [sɪ'kjʊrd]

| So | far | I | had | never | actually | handled | one | , | but | on | this | occasion | we | secured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 我 | 有 | 绝不 | 实际上 | 处理 | 一 | , | 但 | 在 | 这 | 场合 | 我们 | 安全 |

[sʌm; səm] ['dʌzənz] .

| some | dozens | . |
|---|---|---|
| 一些 | 几十个 | . |

此前我从未真正接触过这种生物，但这次我们弄到了几十个。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːk] - [bɪl] ['tɜːrt(ə)l] [dɑːtɪŋ] [aʊt]

| Here | and | there | we | caught | sight | of | a | young | hawk | - | bill | turtle | darting | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 我们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 年轻的 | 鹰 | - | 账单 | 龟 | 飞镖 | 出去 |

[ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ,

| of | sight | under | the | ledge | of | the | overhanging | walls | of | coral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 视线 | 在下面 | 这 | 壁架 | 的 | 这 | 悬垂 | 墙壁 | 的 | 珊瑚 | , |

我们时不时会看到一只幼小的玳瑁龟快速窜入悬垂珊瑚壁的岩架下，消失不见。

['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

| putting | to | flight | thousands | of | small | fish | of | a | score | of | shapes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 到 | 航班 | 数千 | 的 | 小的 | 鱼 | 的 | 一个 | 分数 | 的 | 形状 | 和 |

['kʌlərz] .

| colours | . |
|---|---|
| 颜色 | . |

惊飞了成千上万条形状、颜色各异的小鱼。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [stɪl] ['loʊər] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs]

| We | waited | until | the | tide | had | fallen | still | lower | and | until | the | whole | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 直到 | 这 | 潮 | 有 | 倒下 | 仍然 | 降低 | 和 | 直到 | 这 | 所有的 | 表面 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [riːf] [stʊd] [aʊt] ,

| of | the | great | sweeping | curve | of | reef | stood | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 扫荡 | 曲线 | 的 | 礁 | 站立 | 出去 | , |

我们等到潮水进一步退去，直到整个巨大的弧形礁石表面完全显露出来，

[ber] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ['trɑːpɪk] [sʌn] .

| bare | and | steaming | , | under | the | bright | tropic | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 和 | 蒸煮 | , | 在下面 | 这 | 明亮的 | 热带 | 太阳 | . |

在明亮的热带阳光下，裸露的衣物热气腾腾。

['westwərd] [leɪ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [bluː] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ]

| Westward | lay | the | ocean | , | blue | and | smooth | as | a | mill | pond | , | with | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | 躺 | 这 | 海洋 | , | 蓝色的 | 和 | 光滑的 | 作为 | 一个 | 磨 | 池塘 | , | 和 | 仅有的 | 一个 |

['dʒent(ə)l] ,

| gentle | , |
|---|---|
| 温和的 | , |

西边是大海，湛蓝平静如磨坊池塘，只有轻柔的波涛。

['hiːvɪŋ] [swel] [leɪvɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['bæriər] .

| heaving | swell | laving | the | outer | wall | of | the | coral | barrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起伏 | 膨胀 | 洗车 | 这 | 外 | 墙 | 的 | 这 | 珊瑚 | 障碍 | . |

汹涌的海浪拍打着珊瑚礁的外壁。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] ['snoʊi] [waɪt] [tɜːnz] ['hɔvəd]

| Here | and | there | upon | its | surface | communities | of | snowy | white | terns | hovered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 之上 | 它是 | 表面 | 社区 | 的 | 下雪的 | 白色的 | 燕鸥 | 悬停 |

[ænd; ənd] ['flʌtəd] ,

| and | fluttered | , |
|---|---|---|
| 和 | 飘动 | , |

水面上不时有成群的雪白燕鸥盘旋飞舞。

['fiːdɪŋ] [ə'pɑːn] [smɔːl] [fɪʃ] ,

| feeding | upon | small | fish | , |
|---|---|---|---|---|
| 喂养 | 之上 | 小的 | 鱼 | , |

以小鱼为食

[ɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['floʊtɪŋ] [wiːd] [fɔːr; fər] ['taɪni] [red] [ænd; ənd] [blæk] [kræbz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

| or | examining | floating | weed | for | tiny | red | and | black | crabs | no | bigger | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 检查 | 漂浮的 | 杂草 | 为了 | 微小的 | 红色的 | 和 | 黑色的 | 螃蟹 | 不 | 大 | 比 | 一个 |

[piː] .

| pea | . |
|---|---|
| 豌豆 | . |

或者检查漂浮的水草，看看有没有比豌豆还小的红色和黑色小螃蟹。

['iːstwərd] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naʊ] ['ʃæloʊd] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'guːn] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr]

| Eastward | and | across | the | now | shallowed | water | of | the | lagoon | was | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | 和 | 穿过 | 这 | 现在 | 浅 | 水 | 的 | 这 | 泻湖 | 曾是 | 我们的 |

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

| village | of | Leassé | , |
|---|---|---|---|
| 村庄 | 的 | - | , |

向东穿过如今水位下降的泻湖，就是我们的村庄莱阿塞。

[ðə; ði] ['rʌsɪt] - [hjʊd] , ['sæd(ə)l] - [bækt] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [θætʃ] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['koʊˌkoʊ]

| the | russet | - | hued | , | saddle | - | backed | houses | of | thatch | peeping | out | from | the | coco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赤褐色 | - | 有色 | , | 鞍 | - | 支持的 | 房屋 | 的 | 苫 | 偷窥 | 出去 | 从 | 这 | 椰子 |

- [pɑːmz] [ænd; ənd] ['bredfruːt] - [triːz] ;

| - | palms | and | breadfruit | - | trees | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 棕榈树 | 和 | 面包果 | - | 树木 | ; |

赤褐色的茅草屋，像马鞍一样，从椰子树和面包树间探出头来；

[bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði]['broʊkən] , ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] ,

| **beyond** | **,** | **the** | **broken** | **,** | **rugged** | **outline** | **of** | **the** | **towering** | **mountain** | **range** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 这 | 破碎的 | , | 崎岖 | 大纲 | 的 | 这 | 参天 | 山 | 范围 | , |

更远处，是巍峨山脉破碎崎岖的轮廓。

['gɑ:rməntɪd] [frʌm; frəm] [beɪs] [tu:; tə] ['sʌmɪt] [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [gri:n] ; [ˌoʊvər'hed]

| **garmented** | **from** | **base** | **to** | **summit** | **with** | **God's** | **mantle** | **of** | **living** | **green** | **;** | **overhead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服装 | 从 | 根据 | 到 | 首脑 | 和 | 神的 | 地幔 | 的 | 活的 | 绿色的 | ; | 开销 |

[ə; eɪ][skaɪ]['ɔt, 'oʊ'ti:] ['wʌndrəs] ,

| **a** | **sky** | **ot** | **wondrous** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天空 | ot | 奇妙的 | , |

从底部到顶部都披着上帝赐予的翠绿长袍；头顶是一片奇妙的天空。

[ən] - [ spekt ] [blu:] .

| **un** | **-** | **specked** | **blue** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 联合国 | - | 斑点 | 蓝色的 | . |

无斑点的蓝色。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɑ:ks] , [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['lɑ:rdʒɪst]

| **We** | **were** | **all** | **sitting** | **on** | **the** | **rocks** | **,** | **on** | **the** | **margin** | **of** | **the** | **best** | **and** | **largest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 坐着 | 在 | 这 | 岩石 | , | 在 | 这 | 利润 | 的 | 这 | 最好的 | 和 | 最大 |

[pu:l] ,

| **pool** | **,** |
|---|---|
| 水池 | , |

我们都坐在岩石上，就在最大最好的水池边上。

['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] - ,

| **smoking** | **and** | **chatting** | **,** | **when** | **at** | **a** | **sign** | **from** | **Kusis** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟 | 和 | 聊天 | , | 什么时候 | 在 | 一个 | 符号 | 从 | - | , |

在库西斯的标志牌前抽烟聊天时，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [mæn] ( [ɔ:r]['loʊk(ə)l] [tʃi:f] ) [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| **who** | **was** | **the** | **head** | **man** | **(** | **or** | **local** | **chief** | **)** | **of** | **the** | **village** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 这 | 头 | 男人 | ( | 或者 | 当地的 | 首席 | ) | 的 | 这 | 村庄 | , |

村里的首领（或地方酋长）是谁?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər] ['bʌndlz] [ʌv; əv][ˌoʊ eɪ 'pi:][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][plænts][ə'pɑ:n] [smu:ð]

| **the** | **women** | **took** | **their** | **bundles** | **of** | **oap** | **and** | **laying** | **the** | **plants** | **upon** | **smooth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 采取 | 他们的 | 捆绑 | 的 | oap | 和 | 躺下 | 这 | 植物 | 之上 | 光滑的 |

['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:f] [bɪ'gæn][tu:; tə] [paʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ,

| **portions** | **of** | **the** | **reef** | **began** | **to** | **pound** | **them** | **with** | **round** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 礁 | 开始 | 到 | 磅 | 他们 | 和 | 圆形的 | , |

妇女们拿起她们的橡子捆，把橡子放在礁石光滑的地方，开始用圆杵捣碎它们。

['hevi] [stoʊnz] , [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

| **heavy** | **stones** | **,** | **brought** | **from** | **the** | **village** | **for** | **the** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 石头 | , | 带来 | 从 | 这 | 村庄 | 为了 | 这 | 目的 | . |

从村里运来的沉重石头。

[æz; əz] [i:tʃ] ['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [waɪt] [dʒu:s][ɪg'zu:did] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| **As** | **each** | **bundle** | **was** | **crushed** | **and** | **the** | **sticky** | **white** | **juice** | **exuded** | **,** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 捆 | 曾是 | 碎 | 和 | 这 | 黏 | 白色的 | 汁 | 渗出物 | , | 它 | 曾是 |

[roʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] ,

| **rolled** | **into** | **a** | **ball** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 进入 | 一个 | 球 | , |

每捆果肉被压碎，渗出粘稠的白色汁液后，就被揉成球状。

[ju:st] [laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] [tu:; tə][waɪp] [ʌp][ænd; ənd][əb'zɔ:rb][ɔ:l][ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

| **used** | **like** | **a** | **sponge** | **to** | **wipe** | **up** | **and** | **absorb** | **all** | **the** | **liquid** | **that** | **had** | **escaped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 喜欢 | 一个 | 海绵 | 到 | 擦拭 | 向上 | 和 | 吸收 | 全部 | 这 | 液体 | 那 | 有 | 逃脱 | , |

像海绵一样用来擦拭和吸收所有渗出的液体。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] , [hu:] [lept] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] ,
**and** **then** **handed** **to** **the** **men** **and** **boys** **,** **who** **leapt** **into** **the** **pool** **,**
和 然后 递交 到 这 男人 和 男孩们 , WHO 跳跃 进入 这 水池 ,

然后递给男人们和男孩们，他们跳进了泳池。

[ænd; ənd] [daɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ˌoʊ eɪ 'pi:] [ˌʌndər'ni:θ] ['evri]
**and** **dived** **to** **the** **bottom** **,** **thrusting** **the** **balls** **of** **oap** **underneath** **every**
和 潜水 到 这 底部 , 推进 这 球 的 oap 下 每一个
['loʊər] [ledʒ] [ænd; ənd] ['krevɪs] ,
**lower** **ledge** **and** **crevice** **,**
降低 壁架 和 裂缝 ,

然后潜到水底，把泥球塞进每一个较低的岩架和缝隙里。

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .
**and** **then** **rising** **quickly** **to** **the** **surface** **and** **clambering** **out** **again** **.**
和 然后 上升 迅速地 到 这 表面 和 攀爬 出去 再次 .

然后迅速浮出水面，再次爬出水面。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][wʌns]['krɪst(ə)l]['wɔ:tər][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] ['mɪlki]
**In** **less** **than** **five** **minutes** **the** **once** **crystal** **water** **had** **changed** **to** **a** **pale** **milky**
在 较少的 比 五 分钟 这 一次 水晶 水 有 已更改 到 一个 苍白 乳白色
[waɪt] ,
**white** **,**
白色的 ,

不到五分钟，原本清澈见底的水就变成了淡淡的乳白色。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪni] [fɪʃ] , [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
**thousands** **upon** **thousands** **of** **tiny** **fish** **,** **about** **half** **an** **inch** **in** **length** **,**
数千 之上 数千 的 微小的 鱼 , 关于 一半 一个 英寸 在 长度 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [hju:z] ,
**and** **of** **many** **hues** **,**
和 的 许多 色调 ,

成千上万条小鱼，大约半英寸长，颜色各异。

[bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ; [ðen] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][saɪz] ,
**began** **to** **rise** **to** **the** **surface** **;** **then** **others** **of** **a** **larger** **size** **,**
开始 到 上升 到 这 表面 ; 然后 其他的 的 一个 更大的 尺寸 ,

开始浮出水面；然后是其他体积更大的物体，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns] [sku:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ][smɔ:l] [nets] ; [ðen] ['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ]
**which** **the** **women** **at** **once** **scooped** **up** **with** **small** **nets** **;** **then** **presently** **,** **with**
哪个 这 女性 在 一次 抢先报道 向上 和 小的 网 ; 然后 目前 , 和
[mʌtʃ] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ,
**much** **splashing** **and** **floundering** **,**
很多 溅起水花 和 挣扎 ,

妇女们立刻用小网兜住了它们；随后，伴随着一阵阵水花四溅和扑腾，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [red] [fɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['leðər]
**two** **or** **three** **of** **the** **handsome** **red** **fish** **I** **have** **described** **,** **with** **a** **great** **leather**
二 或者 三 的 这 英俊的 红色的 鱼 我 有 描述 , 和 一个 伟大的 皮革
- ['dʒækɪt] ,
**-** **jacket** **,**
- 夹克 ,

我描述的那种漂亮的红鱼有两三条，都长着厚厚的皮袄。

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪdz] , [flæpt] ['helpləsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
**came** **up** **,** **and** **,** **lying** **on** **their** **sides** **,** **flapped** **helplessly** **on** **the** **surface** **.**
来了 向上 , 和 , 说谎 在 他们的 侧面 , 拍打 无助地 在 这 表面 .

它们浮出水面，侧身躺着，无助地在水面上扑腾。

['ʌðər] [kaɪndz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlɪt] ['spiːʃiːz] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][swɪm] ['ʌpraɪt]

| **Other** | **kinds** | **,** | **of** | **the** | **mullet** | **species** | **,** | **came** | **with** | **them** | **,** | **trying** | **to** | **swim** | **upright** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 种类 | , | 的 | 这 | 鲻 | 物种 | , | 来了 | 和 | 他们 | , | 尝试 | 到 | 游泳 | 直立 |

,

**,**

,

其他种类的鲻鱼也跟着它们来了，试图直立游泳。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'devər] [tuː; tə][lɪft][ðer; ðər]

| **but** | **always** | **falling** | **over** | **on** | **their** | **sides** | **,** | **and** | **yet** | **endeavouring** | **to** | **lift** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 坠落 | 超过 | 在 | 他们的 | 侧面 | , | 和 | 然而 | 努力 | 到 | 举起 | 他们的 |

['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| **heads** | **above** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 头部 | 多于 | 这 | 水 | , |

但它们总是侧翻在地，却仍然努力将头抬出水面。

[æz; əz] [ɪf] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .

| **as** | **if** | **gasping** | **for** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 喘息 | 为了 | 空气 | . |

仿佛喘不过气来。

[ðen] [mɔːr] [bɪg] ['leðər] - ['dʒækɪts] ,

| **Then** | **more** | **big** | **leather** | **-** | **jackets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 更多的 | 大的 | 皮革 | - | 夹克 | , |

然后是更多厚重的皮夹克，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm]

| **some** | **of** | **which** | **shot** | **up** | **from** | **below** | **as** | **if** | **they** | **had** | **been** | **fired** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 射击 | 向上 | 从 | 以下 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 被解雇 | 从 |

[ə; eɪ]['mɔːrtər] ,

| **a** | **mortar** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 砂浆 | , |

其中一些像迫击炮发射出来一样，从下方喷射而出。

[ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [hed] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

| **and** | **,** | **running** | **head** | **-** | **on** | **to** | **the** | **rocky** | **wall** | **of** | **the** | **pool** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 跑步 | 头 | - | 在 | 到 | 这 | 岩石 | 墙 | 的 | 这 | 水池 | , |

然后，一头撞上了泳池的岩壁，

[ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

| **allowed** | **themselves** | **to** | **be** | **lifted** | **out** | **without** | **a** | **struggle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 抬起 | 出去 | 没有 | 一个 | 斗争 | . |

他们没有反抗就被人抬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

| **It** | **was** | **most** | **exciting** | **and** | **intensely** | **interesting** | **to** | **witness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最多 | 激动人心 | 和 | 强烈地 | 有趣的 | 到 | 证人 | . |

亲眼目睹这一切真是令人兴奋，也极具吸引力。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['hɔːkbɪl] ['tɜːrt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

| **Presently** | **up** | **came** | **a** | **half** | **-** | **grown** | **hawkbill** | **turtle** | **,** | **his** | **poor** | **head** | **erect** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 向上 | 来了 | 一个 | 一半 | - | 生长 | 玳瑁 | 龟 | , | 他的 | 贫穷的 | 头 | 直立 | 和 |

['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

| **swaying** | **from** | **side** | **to** | **side** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 从 | 边 | 到 | 边 | ; |

这时，一只半大的玳瑁龟爬了上来，它可怜的脑袋直立着，左右摇晃；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [lept] [ɪn][ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['flɪpərz] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]

| a | boy | leapt | in | and | , | seizing | it | by | its | flippers | , | pushed | it | up | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 跳跃 | 在 | 和 | , | 抓住 | 它 | 经过 | 它是 | 脚蹼 | , | 推动 | 它 | 向上 | 到 | 一些 |

['wɪmɪn] ,

| women | , |
|---|---|
| 女性 | , |

一个男孩跳进水里，抓住它的鳍，把它推到几个女人面前。

[huː] ['kwɪkli] ['kærid] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [nɪr] [baɪ] ,

| who | quickly | carried | the | creature | to | a | small | pool | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 迅速地 | 携带 | 这 | 生物 | 到 | 一个 | 小的 | 水池 | 靠近 | 经过 | , |

他迅速将这只动物拖到附近的一个小水池里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊ eɪ 'piː][ænd; ənd]

| where | it | was | placed | to | recover | from | the | effects | of | the | oap | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 曾是 | 放置 | 到 | 恢复 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | oap | 和 |

[ðen] [biː; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tɜːrt(ə)l] - [dɑːk] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][fɔːr; fər]

| then | be | taken | ashore | to | the | village | turtle | - | dock | to | grow | and | fatten | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 已采取 | 岸上 | 到 | 这 | 村庄 | 龟 | - | 码头 | 到 | 生长 | 和 | 催肥 | 为了 |

['kɪlɪŋ] .

| killing | . |
|---|---|
| 杀 | . |

在那里，海龟会从泥沼的影响中恢复过来，然后被运到岸上的村庄海龟码头，在那里生长、增肥，最终被宰杀。

( [ðə; ði] “ ['tɜːrt(ə)l] - [dɑːk] , ” [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] [ɪn'kloʊʒər] — ['pɑːrtli]

| ( | The | “ | turtle | - | dock | , | ” | I | must | explain | , | was | a | walled | - | in | enclosure | — | partly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | “ | 龟 | - | 码头 | , | ” | 我 | 必须 | 解释 | , | 曾是 | 一个 | 有围墙的 | - | 在 | 外壳 | — | 部分 |

['nætʃ(ə)rəl] ,

| natural | , |
|---|---|
| 自然的 | , |

（我必须解释一下，“乌龟码头”是一个用围墙围起来的围栏——部分是天然的，

['pɑːrtli][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] — ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

| partly | artificial | — | situated | in | a | shallow | part | of | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 人造的 | — | 位于 | 在 | 一个 | 浅的 | 部分 | 的 | 这 | 泻湖 | , |

部分为人工结构——位于泻湖的浅水区，

[wer'ɪn] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [kən'faɪnd] [ðoʊz] ['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [iːt] ;

| wherein | the | Leassé | people | confined | those | turtle | that | they | could | not | at | once | eat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | - | 人们 | 受限 | 那些 | 龟 | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 在 | 一次 | 吃 | ; |

莱阿塞人将他们暂时吃不完的海龟圈养起来；

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [fed] ['deɪli] . )

| sometimes | as | many | as | thirty | were | thus | imprisoned | and | fed | daily | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 作为 | 许多 | 作为 | 三十 | 是 | 因此 | 被监禁 | 和 | 美联储 | 日常的 | . | ) |

有时多达三十人被这样囚禁，并每天得到食物。）

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [puːl] — [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ ja:dz ] [ə'krɔːs] —

| Out | of | this | one | pool | — | which | I | think | was | not | more | than | fifteen | yards | across | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 一 | 水池 | — | 哪个 | 我 | 思考 | 曾是 | 不是 | 更多的 | 比 | 十五 | 码 | 穿过 | — |

[wiː; wi] [əb'teɪnd] ['meni] ['hʌndrəd,weɪts] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θriː] ['tɜːrt(ə)l] .

| we | obtained | many | hundredweights | of | fish | and | three | turtle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 获得 | 许多 | 英担 | 的 | 鱼 | 和 | 三 | 龟 | . |

就在这个直径不超过十五码的小水池里，我们捕获了数百磅的鱼和三只乌龟。

[ɔːl] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] ['ʌðər] [puːlz] [tuː; tə]

| All | fish | which | were | too | small | to | be | eaten | were | thrown | into | other | pools | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 鱼 | 哪个 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 是 | 吃 | 是 | 抛掷 | 进入 | 其他 | 游泳池 | 到 |

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊ eɪ 'piː] .

| recover | from | the | effects | of | the | oap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 从 | 这 | 效果 | 的 | 这 | oap | . |

所有太小不能食用的鱼都被扔到其他池塘里，以恢复体力，摆脱泥沙的影响。

[ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] ,
**The very smallest , however , did not recover ,**
这 非常 最小 , 然而 , 做过 不是 恢复 ,

然而，最小的那只却没能恢复过来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][left][tu:; tə][floʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][preɪ][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [fɪʃ]
**and were left to float on the surface and become the prey of large fish**
和 是 左边 到 漂浮 在 这 表面 和 变得 这 猎物 的 大的 鱼
[wen] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [ə'gen] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ri:f] .
**when the incoming tide again covered the reef .**
什么时候 这 即将到来 潮 再次 涵盖 这 礁 .

当涨潮再次淹没礁石时，它们便漂浮在水面上，成为大鱼的猎物。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [naʊ] [ə'kɜ:rd] ,
**I must here relate an incident that now occurred ,**
我 必须 这里 涉及 一个 事件 那 现在 发生 ,

我必须在此讲述刚刚发生的一件事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl] ['nɑ:lɪdʒ]
**and which will serve to illustrate the resourcefulness and surgical knowledge**
和 哪个 将要 服务 到 阐明 这 足智多谋 和 外科 知识
[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] ,
**of a race of people who ,**
的 一个 种族 的 人们 WHO ,

这将充分展现这个民族的足智多谋和外科手术知识，

[hæd; həd] [ðeɪ] [met][ðem; ðəm] , ['dɑ:rwɪn] ,
**had they met them , Darwin ,**
有 他们 遇见 他们 , 达尔文 ,

如果他们遇到他们，达尔文

['hʌksli] [ænd; ənd][fræŋk] ['bʌkləndˌ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
**Huxley and Frank Buckland would have delighted in and made known to the**
赫胥黎 和 坦率 巴克兰 会 有 高兴极了 在 和 制成 已知 到 这
[wɜ:rld] .
**world .**
世界 .

赫胥黎和弗兰克·巴克兰一定会为此感到高兴，并让全世界都知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bri:fli] [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
**I shall describe it as briefly and as clearly as possible .**
我 将 描述 它 作为 简要地 和 作为 清楚地 作为 可能的 .

我将尽可能简明扼要地描述它。

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [naɪf] — [ə; eɪ] ['hevi] , [brɔ:d] - [bækt] , [ki:n] - [edʒd]
**I had brought with me a knife — a heavy , broad - backed , keen - edged**
我 有 带来 和 我 一个 刀 — 一个 重的 , 广阔 - 支持的 , 敏锐的 - 边缘
['wepən] ,
**weapon ,**
武器 ,

我随身带着一把刀——一把沉重、宽阔、锋利的武器。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɑ:rpəntər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rekt] [ʃɪp] [hæd; həd] ['fæʃnd] [aʊt][fɔ:r; fər]
**which the Chinese carpenter of our wrecked ship had fashioned out for**
哪个 这 中国人 木匠 的 我们的 损毁 船 有 造型 出去 为了
[ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ][flæt] [twelv] - [ɪntʃ] [faɪl][ʌv; əv] ['ʃefi:ld] [sti:l] ,
**me from a flat twelve - inch file of Sheffield steel ,**
我 从 一个 平坦的 十二 - 英寸 文件 的 谢菲尔德 钢 ,

那是我们那艘沉船上的中国木匠用一块十二英寸长的谢菲尔德钢锉刀为我打造的。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] , ['leɪtər][ɑːn] , [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃiːθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | Kusis | had | , | later | on | , | made | me | a | wooden | sheath | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | , | 之后 | 在 | , | 制成 | 我 | 一个 | 木制的 | 鞘 | 为了 | 它 | . |

后来，库西斯为它做了一个木制刀鞘。

[ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɪʃ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| In | my | excitement | at | seeing | a | large | fish | rise | to | the | surface | I | used | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 激动 | 在 | 看到 | 一个 | 大的 | 鱼 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | 我 | 用过的 | 它 | 作为 |

[ə; eɪ] [spɪr] ,

| a | spear | , |
|---|---|---|
| 一个 | 矛 | , |

看到一条大鱼跃出水面，我兴奋不已，便把它当成了鱼叉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [fɪʃ] [sɪˈkjʊrd] , [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [naɪf] ['kerləsli] [daʊn] .

| and | then | , | the | fish | secured | , | had | thrown | the | knife | carelessly | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 这 | 鱼 | 安全 | , | 有 | 抛掷 | 这 | 刀 | 粗心大意 | 向下 | . |

然后，鱼上钩后，他漫不经心地把刀扔在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [edʒ] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrəl] [rɑːk] , [ænd; ənd] - ,

| It | fell | edge | upwards | in | a | cleft | of | the | coral | rock | , | and | Kinié | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 边缘 | 向上 | 在 | 一个 | 裂 | 的 | 这 | 珊瑚 | 岩石 | , | 和 | - | , |

它边缘朝上掉进珊瑚岩的裂缝里，然后是基尼耶。

[ðə; ði] ['prɪti] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [tredɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [kʌt][hɜːr; hər][left]

| the | pretty | twelve | - | year | - | old | daughter | of | Kusis | , | treading | upon | it | , | cut | her | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 十二 | - | 年 | - | 老的 | 女儿 | 的 | - | , | 踩踏 | 之上 | 它 | , | 切 | 她 | 左边 |

[fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

| foot | to | the | bone | . |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 到 | 这 | 骨 | . |

库西斯的漂亮十二岁女儿踩到它，左脚被割伤到骨头。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ'self] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,

| Her | father | and | myself | sprang | to | her | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 和 | 我 | 弹簧 | 到 | 她 | 援助 | , |

她父亲和我立刻上前帮助她。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['hæŋkərtʃɪf] [aɪ] [pə'zest] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər]

| and | whilst | I | was | tying | the | one | handkerchief | I | possessed | tightly | round | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 我 | 曾是 | 捆绑 | 这 | 一 | 手帕 | 我 | 拥有 | 紧紧 | 圆形的 | 她 |

[leg] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [niː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

| leg | below | the | knee | so | as | to | stay | the | terrible | flow | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 以下 | 这 | 膝盖 | 所以 | 作为 | 到 | 停留 | 这 | 糟糕的 | 流动 | 的 | 血 | , |

当我把我仅有的那块手帕紧紧地绑在她膝盖以下的腿上，试图止住那可怕的鲜血时，

[hiː; hi]['ræpɪdli] [skɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['leðər] ['dʒækɪt][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θruː]

| he | rapidly | skinned | a | large | leather | jacket | by | the | simple | process | of | cutting | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 快速 | 去皮 | 一个 | 大的 | 皮革 | 夹克 | 经过 | 这 | 简单的 | 过程 | 的 | 切割 | 通过 |

[ðə; ði][skɪn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ ˈʃəuldəz ] [ænd; ənd] [ðen] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði]['bɑːdi]

| the | skin | around | the | head | and | shoulders | and | then | dragging | it | off | the | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | 大约 | 这 | 头 | 和 | 肩膀 | 和 | 然后 | 拖拽 | 它 | 离开 | 这 | 身体 |

[baɪ]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['pʊlɪŋ]

| by | holding | the | upper | edge | between | his | teeth | and | then | with | both | hands | pulling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保持 | 这 | 上 | 边缘 | 之间 | 他的 | 牙齿 | 和 | 然后 | 和 | 两个都 | 双手 | 拉 |

[ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] .

| it | downwards | to | the | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 向下 | 到 | 这 | 尾巴 | . |

他迅速剥下了一件大皮夹克的皮，方法很简单：先割开头部和肩部的皮，然后用牙齿咬住上缘，再用双手向下拽到尾部，就把皮从身上拖了下来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [tʌf] [fɪʃ] - [skɪn] [wʌz; wəz] ['deftli] [ænd; ənd]

| In | less | than | five | minutes | the | sheet | of | tough | fish | - | skin | was | deftly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 五 | 分钟 | 这 | 床单 | 的 | 艰难的 | 鱼 | - | 皮肤 | 曾是 | 巧妙地 | 和 |

['taɪtli] [ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fʊt] ,

| tightly | wrapped | round | the | child's | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧紧 | 包装 | 圆形的 | 这 | 孩子的 | 脚 | , |

不到五分钟，那张坚韧的鱼皮就被熟练而紧紧地包裹在了孩子的脚上。

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔɪər] ['faɪbər] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ,

| the | handkerchief | taken | off | and | replaced | by | a | coir | fibre | fishing | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手帕 | 已采取 | 离开 | 和 | 替换 | 经过 | 一个 | 椰棕 | 纤维 | 钓鱼 | - | 线 | , |

手帕被取下，换成了一根椰棕纤维钓鱼线。

[wuːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

| wound | round | and | round | below | and | above | the | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤口 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 以下 | 和 | 多于 | 这 | 膝盖 | . |

缠绕在膝盖上下各处。

[ðə; ði] ['ægəni] [ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [meɪd] [hɜːr; hər] [feɪnt] ,

| The | agony | this | caused | the | poor | child | made | her | faint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 这 | 导致 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 制成 | 她 | 头晕的 | , |

这可怜的孩子痛苦万分，当场昏了过去。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| but | her | father | knew | what | he | was | about | when | he | ordered | two | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | 什么时候 | 他 | 订购 | 二 | 的 | 这 |

['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] ,

| women | to | carry | her | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 到 | 携带 | 她 | 岸上 | , |

但她父亲很清楚自己在做什么，于是命令两个女人把她抬上岸。

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] - [skɪn] , ['kʌvər] [ðə; ði] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [wʊd] - ['æʃɪz] , [ænd; ənd]

| take | off | the | covering | of | fish | - | skin | , | cover | the | foot | with | wood | - | ashes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 离开 | 这 | 覆盖 | 的 | 鱼 | - | 皮肤 | , | 覆盖 | 这 | 脚 | 和 | 木头 | - | 灰烬 | , | 和 |

[baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

| bind | it | up | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 绑定 | 它 | 向上 | 再次 | . |

取下鱼皮，用木灰涂抹脚部，再包扎起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

| This | was | done | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | , |

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

| and | when | we | returned | to | the | village | an | hour | or | two | later | I | found | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 返回 | 到 | 这 | 村庄 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 之后 | 我 | 成立 | 这 |

[gɜːrl] ['siːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪndʒərd] [fʊt] ['bændɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]

| girl | seated | in | her | father's | house | with | her | injured | foot | bandaged | in | a | way | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 坐着 | 在 | 她 | 父亲的 | 房子 | 和 | 她 | 受伤 | 脚 | 包扎 | 在 | 一个 | 方式 | 那 |

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] .

| would | have | reflected | credit | on | a | M | . | R | . | C | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 反映 | 信用 | 在 | 一个 | M | . | 拉 | . | C | . | S | . |

一两个小时后我们回到村子，我发现那女孩坐在她父亲家里，受伤的脚缠着绷带，包扎得非常精细，足以获得英国皇家外科医师学会会员资格。

['æftər]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [puːl] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

| **After** | **exploiting** | **the** | **large** | **pool** | **we** | **turned** | **our** | **attention** | **to** | **some** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 利用 | 这 | 大的 | 水池 | 我们 | 转向 | 我们的 | 注意力 | 到 | 一些 | 的 |

[ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['waɪdər] ,

| **those** | **which** | **were** | **wider** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 哪个 | 是 | 更广泛 | , |

利用完大水池后，我们把注意力转向了一些更宽的水池。

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæloʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] , [ðə; ði][ 'bɔtəms ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sændi] ,

| **but** | **comparatively** | **shallow** | **;** | **and** | **in** | **these** | **,** | **the** | **bottoms** | **of** | **which** | **were** | **sandy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比较 | 浅的 | ; | 和 | 在 | 这些 | , | 这 | 底部 | 的 | 哪个 | 是 | 沙 | , |

但相对较浅；而且这些水底都是沙质的，

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mʌlɪt] [ænd; ənd][gɑːr] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli]

| **we** | **obtained** | **some** | **hundreds** | **of** | **mullet** | **and** | **gar** | **-** | **fish** | **,** | **which** | **were** | **quickly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 获得 | 一些 | 数百 | 的 | 鲻 | 和 | 加尔 | - | 鱼 | , | 哪个 | 是 | 迅速地 |

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði][oʊf][dʒuːs] .

| **overpowered** | **by** | **the** | **oaf** | **juice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 实力悬殊 | 经过 | 这 | 笨蛋 | 汁 | . |

我们捕获了数百条鲻鱼和针鱼，它们很快就被这种粗俗的果汁熏死了。

[ɪn][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kwaɪt] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ]

| **In** | **all** | **I** | **think** | **that** | **we** | **carried** | **back** | **to** | **the** | **village** | **quite** | **five** | **hundredweight** | **of** | **fish** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 我 | 思考 | 那 | 我们 | 携带 | 后退 | 到 | 这 | 村庄 | 相当 | 五 | 百磅 | 的 | 鱼 |

,

**,**

,

我想我们总共带回村里大约五百磅鱼。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] :

| **some** | **of** | **which** | **were** | **very** | **large** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 非常 | 大的 | : |

其中一些体积非常大：

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['bændɪd] ['leðər] - ['dʒækɪts][aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['fɪfti]

| **the** | **weight** | **of** | **three** | **of** | **the** | **large** | **banded** | **leather** | **-** | **jackets** | **I** | **estimated** | **at** | **fifty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 三 | 的 | 这 | 大的 | 带状 | 皮革 | - | 夹克 | 我 | 估计的 | 在 | 五十 |

[paʊndz] .

| **pounds** | **.** |
|---|---|
| 磅 | . |

我估计三件大号条纹皮夹克的重量为五十磅。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [ɪn] ['ʌðər] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

| **In** | **after** | **years** | **,** | **in** | **other** | **islands** | **of** | **the** | **Pacific** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 后 | 年 | , | 在 | 其他 | 岛屿 | 的 | 这 | 太平洋 | , |

多年以后，在太平洋的其他岛屿上，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['niːdləs] ['hævək] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['treɪdərz][ænd; ənd] ['neɪtɪvz] ['juːzɪŋ]

| **when** | **I** | **saw** | **the** | **fearful** | **and** | **needless** | **havoc** | **created** | **by** | **traders** | **and** | **natives** | **using** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 可怕 | 和 | 不必要 | 混乱 | 创建 | 经过 | 交易员 | 和 | 本地人 | 使用 |

[vaɪl] ['daɪnəmaɪt] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd][soʊ] [dɪs'trɔɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [jʌŋ] [fɪʃ] [baɪ][wʌn]

| **vile** | **dynamite** | **cartridges** | **and** | **so** | **destroying** | **thousands** | **of** | **young** | **fish** | **by** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙的 | 炸药 | 墨盒 | 和 | 所以 | 摧毁 | 数千 | 的 | 年轻的 | 鱼 | 经过 | 一 |

[ɪk'sploʊʒn] ,

| **explosion** | **,** |
|---|---|
| 爆炸 | , |

当我看到商贩和土著居民使用劣质炸药弹造成可怕的、毫无必要的破坏，一次爆炸就炸死了成千上万条幼鱼时，

[aɪ][traɪd][hɑːrd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ['iːðər] [ðə; ði]['fuːtuː] [nʌt][ɔːr][ðə; ði][ˌoʊ eɪ 'piː][plænt] ,

| **I** | **tried** | **hard** | **to** | **get** | **them** | **to** | **use** | **either** | **the** | **futu** | **nut** | **or** | **the** | **oap** | **plant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 难的 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 使用 | 任何一个 | 这 | 未来 | 坚果 | 或者 | 这 | oap | 植物 | , |

我努力想让他们使用富图坚果或橡树，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌndər] ['meni] [neɪmz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['iːstərn]

| both | of | which | under | many | names | are | known | to | the | various | peoples | of | Eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 在下面 | 许多 | 姓名 | 是 | 已知 | 到 | 这 | 各种各样的 | 人民 | 的 | 东 |

[ ˌpɔli'niːzjə; -ʒiə ] .

| Polynesia | . |
|---|---|
| 波利尼西亚 | . |

这两个地方在东波利尼西亚的各个民族中都有着许多不同的名称。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][hæz; həz][æn; ən] [ə'træktɪv] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

| But | the | use | of | dynamite | has | an | attractive | element | of | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 使用 | 的 | 炸药 | 有 | 一个 | 吸引人的 | 元素 | 的 | 危险 | ; |

但使用炸药具有一种诱人的危险性;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] ;

| it | is | more | sudden | and | destructive | in | its | effect | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更多的 | 突然 | 和 | 破坏性的 | 在 | 它是 | 影响 | ; |

它的影响更加突然，破坏性也更大;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːnz] [ʌp][ænd; ənd]['ædʒiteits][ðə; ði]['wɔːtər] ;

| it | makes | a | noise | and | churns | up | and | agitates | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 一个 | 噪音 | 和 | 搅拌 | 向上 | 和 | 搅动 | 这 | 水 | ; |

它会发出噪音，搅动水面;

[ɪts]['vaɪələnt] [kən'kʌʃn] [breɪks] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['kɔːrəl]['fɔːrɪst]['ɪntuː]

| its | violent | concussion | breaks | and | smashes | the | submarine | coral | forest | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 暴力 | 脑震荡 | 休息 | 和 | 粉碎 | 这 | 潜艇 | 珊瑚 | 森林 | 进入 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] ;

| which | it | is | thrown | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 抛掷 | ; |

它猛烈的冲击波将它抛入的海底珊瑚林震碎;

[ænd; ənd][ɪts] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] [kɪlz] [ænd; ənd] ['mjuːtlˌeɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [wɪtʃ] , [θruː]

| and | its | terrific | shock | kills | and | mutilates | hundreds | of | fish | , | which | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 了不起 | 震惊 | 杀戮 | 和 | 残害 | 数百 | 的 | 鱼 | , | 哪个 | , | 通过 |

[ðer; ðər] ['blædərz] ['bɜːrstɪŋ] ,

| their | bladders | bursting | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 膀胱 | 爆发 | , |

其巨大的冲击力导致数百条鱼死亡或残害，这些鱼因鱼鳔破裂而死亡。

[sɪŋk][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] .

| sink | and | are | not | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 和 | 是 | 不是 | 恢复 | . |

沉没且无法回收。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['vælјuːd] [ə'merɪkən] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [æn; ən]

| Only | a | few | years | ago | an | old | and | valued | American | friend | of | mine | — | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 一个 | 老的 | 和 | 有价值的 | 美国人 | 朋友 | 的 | 矿 | — | 一个 |

[eks] - [ʃɪp] ['kæptɪn] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlbərt] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pə'sɪfɪk] — [bɪ'keɪm] [ə'nɔɪd]

| ex | - | ship | captain | settled | in | the | Gilbert | Islands | in | the | North | Pacific | — | became | annoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前任 | - | 船 | 队长 | 定居 | 在 | 这 | 吉尔伯特 | 岛屿 | 在 | 这 | 北 | 太平洋 | — | 成为 | 恼怒 |

[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['praɪsɪz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [fɪʃ]

| at | what | he | deemed | to | be | the | excessive | prices | the | natives | charged | for | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 他 | 被认为 | 到 | 是 | 这 | 过多的 | 价格 | 这 | 本地人 | 带电 | 为了 | 鱼 |

.

| : |
|---|
| . |

就在几年前，我的一位老朋友，一位定居在北太平洋吉尔伯特群岛的前船长，对当地居民收取过高的鱼价感到不满。

[ðə; ði] “ [ɪk'sesɪv] [praɪs] , ” [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,

| The | “ | excessive | price | , | ” | I | may | mention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 过多的 | 价格 | , | ” | 我 | 可能 | 提到 | , |

我还要提一下“过高的价格”。

[ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [ə; eɪ] [hæf] - ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['weɪɪŋ] ,

| meant | that | he | was | asked | a | half | - | dollar | for | a | basket | of | fish | weighing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 那 | 他 | 曾是 | 问 | 一个 | 一半 | - | 美元 | 为了 | 一个 | 篮子 | 的 | 鱼 | 称重 | , |

这意味着有人向他要价五毛钱，买一篮重达……的鱼。

[seɪ] , ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] [paʊndz] .

| say | , | fifty | or | sixty | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 五十 | 或者 | 六十 | 磅 | . |

比如说，五十或六十磅。

[ə; eɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dɑːlər] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['flɔːrɪn] ;

| A | half | - | a | - | dollar | is | equal | to | an | English | florin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 一个 | - | 美元 | 是 | 平等的 | 到 | 一个 | 英语 | 弗洛林 | ; |

半美元等于一英弗罗林;

[bʌt; bət] [noʊ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər] — [fɔːr] [stɪks] ['ɔt, 'oʊ'tiː] [tə'bækoʊ] ['kɔːstɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdər]

| but | no | coin | was | handed | over | — | four | sticks | ot | tobacco | costing | the | trader |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 硬币 | 曾是 | 递交 | 超过 | — | 四 | 棍子 | ot | 烟草 | 成本 | 这 | 商 |

[ə'baʊt] [ten] [sents] ,

| about | ten | cents | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 十 | 分 | , |

但是没有收到硬币——四根烟草对商人来说大约值十美分。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] .

| was | the | equivalent | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 相等的 | . |

相当于。

[soʊ] [maɪ] [frend] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]

| So | my | friend | decided | to | show | the | natives | that | he | could | do | without | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我的 | 朋友 | 决定 | 到 | 展示 | 这 | 本地人 | 那 | 他 | 可以 | 做 | 没有 | 他们 |

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [sə'plaɪ] [went] .

| as | far | as | his | fish | supply | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 他的 | 鱼 | 供应 | 去 | . |

所以我的朋友决定向当地人证明，就他的鱼类供应而言，他完全可以不用他们。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] , [wɪð; wɪθ] [fjuːz] [ænd; ənd] [kæps] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən]

| He | bought | a | box | of | dynamite | , | with | fuse | and | caps | , | from | a | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 一个 | 盒子 | 的 | 炸药 | , | 和 | 保险丝 | 和 | 帽子 | , | 从 | 一个 | 德语 |

['treɪdɪŋ] ['skuːnər] ,

| trading | schooner | , |
|---|---|---|
| 贸易 | 大篷车 | , |

他从一艘德国商船上买了一箱炸药，包括引信和雷管。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

| and | at | once | set | to | work | , | blowing | off | his | right | hand | within | twenty | - | four | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 放 | 到 | 工作 | , | 吹 | 离开 | 他的 | 正确的 | 手 | 之内 | 二十 | - | 四 | 小时 |

,

,

,

他立即开始行动，在二十四小时内炸掉了自己的右手。

[θruː] ['juːzɪŋ] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [fjuːz] .

| through | using | too | short | a | fuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 使用 | 也 | 短的 | 一个 | 保险丝 | . |

由于使用了过短的保险丝。

[ðæt] ['retʃɪd] [bɑːks] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

| That | wretched | box | of | dynamite | proved | a | curse | to | the | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可怜 | 盒子 | 的 | 炸药 | 已证实 | 一个 | 诅咒 | 到 | 这 | 岛 | . |

那箱该死的炸药给这座岛屿带来了诅咒。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['frɛndz] ['æksɪdənt] , [bɔ:t] ['evri] ['kɑ:rtrɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| The | natives | , | despite | my | friend's | accident | , | bought | every | cartridge | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | , | 尽管 | 我的 | 朋友们 | 事故 | , | 买 | 每一个 | 墨盒 | 从 | 他 | , |

['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn][lɑ:ts] ,

| singly | or | in | lots | , |
|---|---|---|---|---|
| 单独 | 或者 | 在 | 很多 | , |

尽管我朋友出了意外，但当地人还是买光了他所有的弹药，无论是单个的还是成批的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

| and | they | then | began | to | enjoy | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 然后 | 开始 | 到 | 享受 | 他们自己 | . |

然后他们就开始玩得开心起来。

['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][fɔ:r; fər]['meni] [wi:ks] ['æftərwərdz][ðə; ði]['sʌlən] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Every | hour | of | the | day | for | many | weeks | afterwards | the | sullen | thud | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 为了 | 许多 | 周 | 然后 | 这 | 忧郁 | 砰的一声 | 的 | 这 |

[ɪk'sploʊsɪv][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,

| explosive | could | be | heard | from | all | parts | of | the | lagoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸物 | 可以 | 是 | 听到 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 泻湖 | , |

接下来的几个星期里，每天的每个小时，泻湖的各个角落都能听到爆炸产生的沉闷砰砰声。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'plɔ:d] [ʃaʊts] .

| followed | by | applauding | shouts | . |
|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 鼓掌 | 喊叫 | . |

随后响起一片掌声和欢呼声。

[væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

| Vast | numbers | of | fish | were | blown | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 数字 | 的 | 鱼 | 是 | 吹 | 到 | 件 | , |

大量的鱼被炸得粉碎。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['neɪtɪv] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ] ['ɪntu:][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| for | no | native | would | ever | think | of | dividing | a | cartridge | into | half | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 本国的 | 会 | 曾经 | 思考 | 的 | 分割 | 一个 | 墨盒 | 进入 | 一半 | 一个 | 打 |

['pɔ:ʃənz] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ]['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

| portions | and | using | only | one | at | a | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 和 | 使用 | 仅有的 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | ; |

因为没有哪个本地人会想到把一支弹药筒分成六份，然后一次只用一份；

[ðə; ði][ɪn'taɪər][sɪks] - [ɑ:z] . ['kɑ:rtrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ju:st] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [ʃɔ:rt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]

| the | entire | 6 | - | oz | . | cartridge | was | used | , | and | sometimes | so | short | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 6 | - | 盎司 | . | 墨盒 | 曾是 | 用过的 | , | 和 | 有时 | 所以 | 短的 | 是 | 这 |

[fju:ziz] ,

| fuses | , |
|---|---|
| 保险丝 | , |

整个6盎司的燃料盒都被用完了，有时保险丝甚至短得可怜。

[ðæt] [ɪksp'ləʊʒnz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| that | explosions | would | take | place | on | the | surface | , | to | the | delight | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爆炸 | 会 | 拿 | 地方 | 在 | 这 | 表面 | , | 到 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

地面上会发生爆炸，孩子们会非常高兴。

[hu:] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['kænənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv]

| who | said | , | “ | it | was | as | good | to | hear | as | the | cannons | of | a | man | - | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | , | “ | 它 | 曾是 | 作为 | 好的 | 到 | 听到 | 作为 | 这 | 大炮 | 的 | 一个 | 男人 | - | 的 |

- [wɔ:r] .

| - | war | . |
|---|---|---|
| - | 战争 | . |

他说：“这声音就像战舰上的大炮一样悦耳动听。”

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [eɪt] [wiːks] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['sɪriəs] ['æksədənts] , [tuː] [ʌv; əv]
" In the short space of eight weeks there were five serious accidents , two of
" 在 这 短的 空间 的 八 周 那里 是 五 严肃的 事故 , 二 的
[wɪtʃ] ['endɪd] ['feɪtəli] .
which ended fatally .
哪个 结束 致命的 .

"短短八周内发生了五起严重事故，其中两起造成人员死亡。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði][læst] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] ,
I was thankful when the last charge had been exploded ,
我 曾是 感恩 什么时候 这 最后的 收费 有 到过 爆炸了 ,

当最后一枚炸弹爆炸后，我松了一口气。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɪmpɔːrt][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] ,
and although the natives begged me to import a fresh supply ,
和 虽然 这 本地人 乞求 我 到 进口 一个 新鲜的 供应 ,

尽管当地人恳求我进口新的补给品，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] — [nɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ['oʊnli] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːntən]
I always declined — not on their account only , but because of the wanton
我 总是 拒绝 — 不是 在 他们的 帐户 仅有的 , 但 因为 的 这 放肆
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn'vɑːlvd] .
destruction of fish involved .
破坏 的 鱼 涉及 .

我总是拒绝——不仅是因为他们的原因，更是因为这涉及到肆意屠杀鱼类。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ˌoʊ eɪ 'piː] [wʊd] [ə'fekt] [fɪʃ] [baɪ] ['biːɪŋ]
One day I decided to try and ascertain if oap would affect fish by being
一 天 我 决定 到 尝试 和 探明 如果 oap 会 影响 鱼 经过 存在
['swɑːloʊd] .
swallowed .
吞咽 .

有一天，我决定尝试确定吞食燕麦是否会对鱼类产生影响。

[aɪ] [prɪ'perd] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [smɔːl] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,
I prepared twenty or thirty small balls of the plant ,
我 准备 二十 或者 三十 小的 球 的 这 植物 ,

我准备了二三十个小植物球，

[ræpt] [iːtʃ] [wʌn][ʌp] ['kerfəli] [ɪn] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [fɪʃ] [fleʃ] ,
wrapped each one up carefully in thin strips of fish flesh ,
包装 每个 一 向上 小心 在 薄的 条状物 的 鱼 肉 ,

用薄薄的鱼肉条仔细地将每个包裹起来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['θɜːrəli] [kən'siːl] [ðə; ði]['kɑːntents] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] "
so as to thoroughly conceal the contents , and took them out to the "
所以 作为 到 彻底 隐藏 这 内容 , 和 采取 他们 出去 到 这 "
['tɜːrt(ə)l] [dɑːk] .
turtle dock .
龟 码头 .

为了彻底隐藏里面的东西，他们把东西带到了"龟坞"。

" [ðə; ði] [dɑːk] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'kloʊʒər] [fɔːr; fər]['tɜːrt(ə)l] ,
" The dock , although it was a safe enclosure for turtle ,
" 这 码头 , 虽然 它 曾是 一个 安全的 外壳 为了 龟 ,

"虽然码头对乌龟来说是一个安全的围栏，

[jet] [hæd; həd] ['meni] [smɔ:l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [θru:] [ðə; ði]['kɔ:rəl] [rɑ:k] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

| yet | had | many | small | passages | through | the | coral | rock | which | permitted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 许多 | 小的 | 段落 | 通过 | 这 | 珊瑚 | 岩石 | 哪个 | 允许 | 这 |

['ɪngres] [ænd; ənd]['eksɪt][ʌv; əv] ['mɑ:dərətli] - [saɪzd] [fɪʃ] ,

| ingress | and | exit | of | moderately | - | sized | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 和 | 出口 | 的 | 中等程度 | - | 尺寸 | 鱼 | , |

然而，珊瑚礁岩石上却有许多细小的通道，允许中等体型的鱼类进出。

[pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red] - ['spɑ:tɪd] [rɑ:k] - [ˌsi: oʊ 'di:] .

| particularly | a | variety | of | black | and | red | - | spotted | rock | - | cod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 一个 | 种类 | 的 | 黑色的 | 和 | 红色的 | - | 斑 | 岩石 | - | 鳕鱼 | . |

尤其是一些黑斑石斑鱼和红斑石斑鱼。

['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔ:lz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [aɪ] [wɑ:tʃt] .

| Throwing | in | the | balls | , | one | by | one | , | I | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 在 | 这 | 球 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 我 | 观看 | . |

我看着他们一个接一个地把球扔进去。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['swɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [hɔ:k] - [bɪl] ['tɜ:rt(ə)l] ,

| Three | of | them | were | at | once | swallowed | by | a | lively | young | hawk | - | bill | turtle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他们 | 是 | 在 | 一次 | 吞咽 | 经过 | 一个 | 热闹 | 年轻的 | 鹰 | - | 账单 | 龟 | , |

它们三只同时被一只活泼的小玳瑁龟吞了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜ:r; wər] [su:n] [si:zd] [baɪ][sʌm; səm] ['jeloʊ] ['i:lz] [ænd; ənd] [rɑ:k] -

| and | the | remainder | were | soon | seized | by | some | yellow | eels | and | rock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 余 | 是 | 很快 | 查获 | 经过 | 一些 | 黄色的 | 鳗鱼 | 和 | 岩石 | - |

[ˌsi: oʊ 'di:] ,

| cod | , |
|---|---|
| 鳕鱼 | , |

其余的很快就被一些黄鳗和石斑鱼吃掉了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['sloʊər] - ['mu:vɪŋ] ['tɜ:rt(ə)l] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt]

| before | the | larger | and | slower | - | moving | turtle | ( | of | which | there | were | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 更大的 | 和 | 慢点 | - | 移动 | 龟 | ( | 的 | 哪个 | 那里 | 是 | 关于 |

['twenti] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ) [di'sə:nd] [ðem; ðəm] .

| twenty | in | the | dock | ) | discerned | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 在 | 这 | 码头 | ) | 辨别 | 他们 | . |

在体型较大、行动较慢的海龟（码头上大约有二十只）发现它们之前。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][fɔ:r; fər][kwaɪt] [θri:] ['aʊərz][ɔ:r] [mɔ:r] ,

| I | waited | about | on | the | reef | in | the | vicinity | for | quite | three | hours | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 关于 | 在 | 这 | 礁 | 在 | 这 | 附近 | 为了 | 相当 | 三 | 小时 | 或者 | 更多的 | , |

我在附近的礁石上等了足足三个小时。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]

| returning | to | the | pool | at | intervals | and | examining | the | condition | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 水池 | 在 | 间隔 | 和 | 检查 | 这 | 状况 | 的 | 它是 |

[ 'ɔkju:pənts ] .

| occupants | . |
|---|---|
| 居住者 | . |

每隔一段时间返回泳池，检查池中人员的状况。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][ˌoʊ eɪ 'pi:][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['teɪkən][noʊ] [ɪ'fekt]

| But | , | at | the | end | of | that | time | , | the | oap | had | apparently | taken | no | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | , | 这 | oap | 有 | 显然 | 已采取 | 不 | 影响 |

,

,

,

但到最后，这种预防措施似乎并没有产生任何效果。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| and | , | as | night | was | near | , | I | returned | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 夜晚 | 曾是 | 靠近 | , | 我 | 返回 | 到 | 这 | 村庄 | . |

夜幕降临之际，我返回了村庄。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] " [dɑ:k] , " ['loʊɝd] [maɪ][laɪn] ,

| On | the | following | morning | , | I | again | went | to | the | " | dock | , | " | lowered | my | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 早晨 | , | 我 | 再次 | 去 | 到 | 这 | " | 码头 | , | " | 降低 | 我的 | 线 | , |

第二天早上，我又去了"码头"，放下了钓线。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [sɪks] [rɑ:k] - [ˌsi: oʊ 'di:] .

| and | caught | six | rock | - | cod | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 六 | 岩石 | - | 鳕鱼 | . |

捕获了六条石斑鱼。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv] [tu:] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌʌndə'dʒestɪd]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊ eɪ 'pi:] [wɪtʃ] ,

| In | the | stomachs | of | two | I | found | the | undigested | fibres | of | the | oap | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 胃 | 的 | 二 | 我 | 成立 | 这 | 未消化的 | 纤维 | 的 | 这 | oap | 哪个 | , |

我在两只动物的胃里发现了未消化的燕麦纤维，

[θru:] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] ;

| through | expansion | , | they | had | been | unable | to | dislodge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 扩张 | , | 他们 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 松动 | ; |

尽管扩张，它们却始终无法将其驱逐；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

| but | that | it | had | not | had | any | effect | on | them | I | was | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 有 | 不是 | 有 | 任何 | 影响 | 在 | 他们 | 我 | 曾是 | 当然 | , |

但我确信，这件事并没有对他们产生任何影响。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [fɪʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [wen] [hʊkt] [æz; əz][wɜ:r; wər]

| for | these | two | fish | were | as | strong | and | vigorous | when | hooked | as | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 二 | 鱼 | 是 | 作为 | 强的 | 和 | 蓬勃 | 什么时候 | 钩子 | 作为 | 是 |

[ðə; ði] [fɔ:r] ['ʌðər] [ɪn] [hu:z] ['stʌməks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌoʊ eɪ 'pi:] .

| the | four | others | in | whose | stomachs | there | was | no | sign | of | oap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 其他的 | 在 | 谁 | 胃 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | oap | . |

这两条鱼上钩时和另外四条鱼一样强壮有力，而这四条鱼的胃里却没有发现任何淤泥的迹象。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔ:kbɪl] ['tɜ:rt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [si:md]

| The | young | hawkbill | turtle | , | however | , | was | floating | on | the | surface | , | and | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 玳瑁 | 龟 | , | 然而 | , | 曾是 | 漂浮的 | 在 | 这 | 表面 | , | 和 | 似乎 |

['veri] [sɪk] .

| very | sick | . |
|---|---|---|
| 非常 | 生病的 | . |

然而，这只幼年玳瑁龟却漂浮在水面上，看起来病得很重。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ˌɪkθɪ'ɒlədʒəst] .

| Here | is | a | point | for | ichthyologists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 观点 | 为了 | 鱼类学家 | . |

这里有一个值得鱼类学家注意的地方。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l] [mɔ:r] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Are | the | digestive | arrangements | of | a | turtle | more | delicate | than | those | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 消化 | 安排 | 的 | 一个 | 龟 | 更多的 | 精美的 | 比 | 那些 | 的 | 一个 |

[fɪʃ] ?

| fish | ? |
|---|---|
| 鱼 | ? |

乌龟的消化系统比鱼的更精细吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神